

Dziennik Urzędowy C 150

Unii Europejskiej

Tom 49

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

28 czerwca 2006

<u>Zawiadomienie nr</u>	Treść	Strona
	<i>Akty przyjęte na mocy Tytułu VI Traktatu o Unii Europejskiej</i>	
2006/C 150/01	Budżet Europolu na rok 2007	1
<hr/>		
	I Informacje	
Parlament Europejski		
2006/C 150/02	Decyzja Prezydium z dnia 29 marca 2004 r. postanowienia wykonawcze do Rozporządzenia (WE) nr 2004/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zasad funkcjonowania i finansowania partii politycznych na poziomie europejskim	9
Komisja		
2006/C 150/03	Kursy walutowe euro	33
2006/C 150/04	Wszczęcie postępowania (Sprawa nr COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez) ⁽¹⁾	34
2006/C 150/05	Pomoc państwa — Republika Czeska — Pomoc państwa nr C 12/2006 (ex N 132/2005) — Program pomocy wspierający transport kombinowany — Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 traktatu WE ⁽¹⁾	35
2006/C 150/06	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej ⁽¹⁾	47
2006/C 150/07	Komunikat Komisji zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 — Zobowiązania z tytułu wykonywania usług publicznych w odniesieniu do regularnych usług lotniczych na terenie Włoch ⁽¹⁾	48
2006/C 150/08	Pomoc państwa — Polska — Pomoc państwa nr C 49/2005 (ex N 233/2005) — Pomoc na restrukturyzację Chemobudowy Kraków S.A. — Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 Traktatu WE ⁽¹⁾	51
2006/C 150/09	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4236 — Wendel-Carlyle/Stahl) ⁽¹⁾	59



II Akty przygotowawcze

.....

III Powiadomienia

Parlament Europejski

2006/C 150/10

Zaproszenie do składania ofert (nr VIII-2007/01) — Linia budżetowa 4020 „Finansowanie europejskich partii politycznych” 60

Sprostowania

2006/C 150/11

Sprostowanie do zaproszenia do składania wniosków — DG EAC nr 33/06 — Przyznawanie subwencji na promowanie i koordynację projektów dotyczących tworzenia systemów zbierania i przenoszenia punktów kredytowych w kształceniu i szkoleniu zawodowym (ECVET — Europejski System Zbierania i Przenoszenia Punktów Kredytowych) (Dz.U. C 144 z 20.6.2006) 63



(Akty przyjęte na mocy Tytułu VI Traktatu o Unii Europejskiej)

Budżet Europolu na rok 2007 ⁽¹⁾

(2006/C 150/01)

Europol

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Budżet 2006 ⁽¹⁾ (EUR)	Budżet 2007 (EUR)	Uwagi
1	DOCHÓD			
10	Składki			
100	Składki państw członkowskich	51 957 486	55 296 814	Z kwoty przeznaczonej na rok 2007 3,03 mln EUR przewiduje się na koszty wyrównań wynagrodzeń i na ewentualną organizację przetargu na VPN i sprawy związane z utrzymywaniem dwóch równoległych sieci. Nie naruszając postanowień art. 38 ust. 1 rozporządzenia finansowego, środki te są uruchamiane po wydaniu decyzji w drodze jednomyślności przez zarząd.
101	Bilans z roku budżetowego t-2	8 247 514	9 472 186	
	<i>Rozdział 10 ogółem</i>	60 205 000	64 769 000	
11	Inne dochody			
110	Odsetki	1 200 000	1 000 000	
111	Opodatkowanie personelu Europolu	1 945 000	2 025 000	
112	Różne	200 000	100 000	
	<i>Rozdział 11 ogółem</i>	3 345 000	3 125 000	
12	Składki stron trzecich			
120	Składka EBC na rzecz dochodzeń odnośnie fałszerstw	p.m.	—	
121	Finansowanie projektów przez Komisję Europejską i inne zainteresowane strony	p.m.	p.m.	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: art. 321). W niniejszym artykule mogą zostać także ujęte składki od uczestników. Składki własne Europolu na wszelkie projekty będą finansowane z innych artykułów.

⁽¹⁾ Przyjęty przez Radę dnia 12 czerwca 2006 r.

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Budżet 2006 (*) (EUR)	Budżet 2007 (EUR)	Uwagi	
122	Inne składki od stron trzecich	—	p.m.	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: art. 322). W niniejszym artykule mogą zostać także ujęte składki od uczestników. Składki własne Europolu na wszelkie projekty będą finansowane z innych artykułów.	
	<i>Rozdział 12 ogółem</i>	p.m.	p.m.		
	TYTUŁ 1 OGÓŁEM	63 550 000	67 894 000		
2	PERSONEL			Te środki mogą być uruchamiane jedynie na finansowanie wyrównań. Patrz: art. 100 i załącznik C.	
20	Koszty związane z wynagrodzeniami				
200	Personel Europolu	35 650 000	39 406 000		
201	Personel miejscowy	620 000	550 000		
202	Korekty płac	1 200 000	640 000		
	<i>Rozdział 20 ogółem</i>	37 470 000	40 596 000		
21	Inne koszty związane z personelem				
210	Rekrutacja	350 000	314 000		
211	Szkolenie personelu Europolu	550 000	525 000		
	<i>Rozdział 21 ogółem</i>	900 000	839 000		
	TYTUŁ 2 OGÓŁEM	38 370 000	41 435 000	W wyniku zmienionej struktury budżetu w roku 2006 na rok 2005 niniejszy artykuł przewiduje środki w wysokości 16 807 EUR, które przewidziane są na cele szkoleniowe na podstawie dawnego art. 603 (inne koszty zespołu projektowego).	
3	INNE WYDATKI			W wyniku zmienionej struktury budżetu w roku 2006 na rok 2005 niniejszy artykuł przewiduje środki w wysokości 17 197 EUR, które przewidziane są na cele szkoleniowe na podstawie dawnego art. 601 (koszty posiedzeń zespołu projektowego).	
30	Koszty związane z działalnością				
300	Posiedzenia	960 000	870 000		
301	Tłumaczenia	645 000	749 000		
302	Druk	355 000	260 000		
303	Podróże	1 330 000	1 170 000		
304	Badania, konsultacje (inne niż ICT)	150 000	110 000		
305	Szkolenie w zakresie wiedzy specjalistycznej	65 000	85 000		
306	Wyposażenie techniczne	40 000	10 000		
307	Subwencje operacyjne	150 000	150 000		
	<i>Rozdział 30 ogółem</i>	3 695 000	3 404 000		
					Artykuł ten występował wcześniej pod tytułem „Szkolenie”. Opis został zmieniony w celu uniknięcia nieporozumień pomiędzy tym artykułem a art. 211.

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Budżet 2006 (*) (EUR)	Budżet 2007 (EUR)	Uwagi
31	Wsparcie ogólne			
310	Koszty budynków	1 020 000	1 100 000	
311	Pojazdy	175 000	225 000	
314	Dokumentacja i źródła otwarte	425 000	400 000	
315	Subwencje	720 000	550 000	
316	Inne zakupy	200 000	210 000	
317	Inne koszty bieżące	410 000	450 000	W wyniku zmienionej struktury budżetu w roku 2006 na rok 2005 niniejszy artykuł przewiduje środki w wysokości 3 410 EUR, które przewidziane są na inne wydatki na podstawie dawnego art. 603 (inne koszty zespołu projektowego).
318	Nowy budynek	500 000	220 000	
	<i>Rozdział 31 ogółem</i>	3 450 000	3 155 000	
32	Wydatki finansowane przez strony trzecie			
320	Wydatki w imieniu EBC odnośnie do dochodzeń w sprawie fałszerstw	p.m.	—	
321	Planowane wydatki finansowane przez Komisję Europejską i inne strony uczestniczące	p.m.	p.m.	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: art. 121). Składki własne Europolu na wszelkie projekty będą finansowane z innych artykułów. W niniejszym artykule ujęto wydatki związane z projektami finansowanymi z programów UE.
322	Wydatki finansowane przez inne strony trzecie	p.m.	p.m.	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: art. 122). Składki własne Europolu na wszelkie projekty będą finansowane z innych artykułów.
	<i>Rozdział 32 ogółem</i>	p.m.	p.m.	
	TYTUŁ 3 OGÓŁEM	7 145 000	6 559 000	
4	JEDNOSTKI I ORGANY			
40	Koszty związane z wynagrodzeniami			
400	Personel Europolu	825 000	900 000	
401	Personel miejscowy	p.m.	p.m.	
402	Korekty płac	30 000	15 000	Środki te mogą być uruchamiane jedynie na finansowanie wyrównań. Patrz: art. 100 i załącznik C.
	<i>Rozdział 40 ogółem</i>	855 000	915 000	

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Budżet 2006 ⁽¹⁾ (EUR)	Budżet 2007 (EUR)	Uwagi
41	Inne koszty bieżące			
410	Zarząd	1 800 000	2 145 000	
411	Wspólny Organ Nadzorczy	1 135 000	970 000	Środki na rok 2005 obejmują 85 000 EUR na „koszty odwołań”, które w poprzedniej strukturze budżetowej występowały pod „Wspólnym Organem Nadzorczym”.
412	Koszty odwołań	p.m.	p.m.	Na rzecz kosztów odwołań utworzono fundusz ze środków z budżetu na rok 2004 i 2005. Środki w funduszu (obecnie 170 000 EUR) poddawane są corocznej kontroli.
413	Kontroler Finansowy	10 000	8 000	
414	Wspólny Komitet Audytu	50 000	52 000	
415	Grupa Zadaniowa Szefów Policji (Police Chiefs Task Force)	175 000	100 000	
	Rozdział 41 ogółem	3 170 000	3 275 000	
	TYTUŁ 4 OGÓŁEM	4 025 000	4 190 000	
6	ICT (łącznie z TECS)			
62	ICT			
620	Technologia Informacyjna	2 900 000	2 900 000	Dawny art. 312
621	Technologia Komunikacyjna	4 810 000	7 735 000	Dawny art. 313. Środki te obejmują 2 375 000 EUR przewidziane na przetarg związany z nowym VPN. Patrz: art. 100 i załącznik C.
622	Doradztwo	3 130 000	1 970 000	Dawny art. 602
623	Systemy Analizy, Łączności, Indeksu oraz Bezpieczeństwa	3 050 000	3 005 000	Dawny art. 610
624	System Informacyjny	120 000	100 000	Dawny art. 611
	Rozdział 62 ogółem	14 010 000	15 710 000	
	TYTUŁ 6 OGÓŁEM	14 010 000	15 710 000	
	DOCHODY OGÓŁEM, CZĘŚĆ A	63 550 000	67 894 000	
	DOCHODY OGÓŁEM, CZĘŚĆ A	63 550 000	67 894 000	
	BILANS	—	—	

⁽¹⁾ Przeniesienie środków (nr akt 2220-103) i projekt budżetu korygującego dla państwa przyjmującego (nr akt 2210-197) na rok 2006 przyjęte przez zarząd na posiedzeniu w listopadzie 2005 r. zostały ujęte w powyższych danych.

Państwo przyjmujące

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Budżet 2006 (EUR)	Budżet 2007 (EUR)	Uwagi
7	DOCHÓD, PAŃSTWO PRZYJMUJĄCE			
70	Składki			
700	Składka państwa przyjmującego, bezpieczeństwo	2 139 109	2 242 742	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: rozdział 80). Propozycja dyrektora musi być zgodna z porozumieniem zawartym pomiędzy Europolem a niderlandzkim ministerstwem sprawiedliwości.

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Budżet 2006 (EUR)	Budżet 2007 (EUR)	Uwagi
701	Składka państwa przyjmującego, budynki	p.m.	p.m.	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: art. 810). Propozycja dyrektora musi być zgodna z porozumieniem zawartym pomiędzy Europolem a niderlandzkim ministerstwem sprawiedliwości.
702	Bilans z roku budżetowego t-2	247 891	217 258	
	<i>Rozdział 70 ogółem</i>	2 387 000	2 460 000	
71	<u>Inne dochody</u>			
711	Różne	p.m.	p.m.	
	<i>Rozdział 71 ogółem</i>	p.m.	p.m.	
	TYTUŁ 7 OGÓŁEM	2 387 000	2 460 000	
8	WYDATKI, PAŃSTWO PRZY- MUJĄCE			Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: art. 700). Propozycja dyrektora musi być zgodna z porozumieniem zawartym pomiędzy Europolem a niderlandzkim ministerstwem sprawiedliwości.
80	Bezpieczeństwo			
800	Koszty bezpieczeństwa	2 387 000	2 460 000	
	<i>Rozdział 80 ogółem</i>	2 387 000	2 460 000	
81	Koszty budynków			
810	Koszty budynków, państwo przyjmujące	p.m.	p.m.	
	<i>Rozdział 81 ogółem</i>	p.m.	p.m.	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: art. 701). Propozycja dyrektora musi być zgodna z porozumieniem zawartym pomiędzy Europolem a niderlandzkim ministerstwem sprawiedliwości.
	TYTUŁ 8 OGÓŁEM	2 387 000	2 460 000	
	DOCHÓD OGÓŁEM, CZĘŚĆ C	2 387 000	2 460 000	
	WYDATKI OGÓŁEM, CZĘŚĆ C	2 387 000	2 460 000	
	BILANS, CZĘŚĆ C	—	—	

Uwaga: Wskutek zaokrąglenia, środki łączne na rok 2005 mogą różnić się od poszczególnych sum.

ZAŁĄCZNIK A

Projekt planu zatrudnienia na rok 2007

Tytuł 2, Europol

Zaszeregowanie płacowe	Budżet 2006	Nowe stanowiska	Budżet 2007
1	1	—	1
2	3	—	3
3	3	—	3
4	17	1	18
5	60	3	63
6	70	4	74
7	100	5	105
8	79	2	81
9	43	1	44
10	—	—	—
11 (*)	1	—	1
12 (*)	5	—	5
13 (*)	—	—	—
Razem	382	16	398

(*) Stanowiska objęte powyższym zaszerewaniem płacowym zostaną obsadzone pracownikami lokalnymi zgodnie z regulaminem pracowniczym.

Tytuł 4, Jednostki i organy

Zaszeregowanie płacowe	Budżet 2006	Nowe stanowiska	Budżet 2007
1	—	—	—
2	—	—	—
3	—	—	—
4	2	—	2
5	2	—	2
6	—	—	—
7	1	1	2
8	2	—	2
9	—	—	—
10	—	—	—
11 (*)	—	—	—
12 (*)	—	—	—
13 (*)	—	—	—
Razem	7	1	8

(*) Stanowiska objęte powyższym zaszerewaniem płacowym zostaną obsadzone pracownikami lokalnymi zgodnie z regulaminem pracowniczym.

Razem

Zaszeregowanie płacowe	Budżet 2006	Nowe stanowiska	Budżet 2007
Razem	389	17	406

ZAŁĄCZNIK B

Składki Państw Członkowskich

Budżet na rok 2007

	DNB 2005	Udział w proc. DNB — 25 Państw Członkowskich	Saldo 2005	Udział w proc. DNB — 25 Państw Członkowskich	Składki przed korektą w 2005 r.	Składki po korekcie w 2005 r.
	(w milionach EUR)	(EUR)	(EUR)	(EUR)	(EUR)	(EUR)
	a	b = a/10 584 037	c = b x 9 472 186	d = a/10 681 753	e = d x 64 769 000	f = e-c
Austria	237 465	2,24 %	212 519	2,22 %	1 439 873	1 227 354
Belgia	2 227 939	21,05 %	1 993 895	20,86 %	13 509 148	11 515 254
Cypr	294 174	2,78 %	263 271	2,75 %	1 783 726	1 520 456
Republika Czeska	12 829	0,12 %	11 481	0,12 %	77 788	66 307
Dania	201 500	1,90 %	180 333	1,89 %	1 221 799	1 041 467
Estonia	835 859	7,90 %	748 052	7,83 %	5 068 246	4 320 194
Finlandia	8 466	0,08 %	7 577	0,08 %	51 336	43 759
Francja	153 201	1,45 %	137 107	1,43 %	928 934	791 827
Niemcy	1 674 679	15,82 %	1 498 754	15,68 %	10 154 446	8 655 692
Grecja	175 915	1,66 %	157 435	1,65 %	1 066 664	909 229
Węgry	83 277	0,79 %	74 529	0,78 %	504 953	430 424
Irlandia	125 838	1,19 %	112 619	1,18 %	763 021	650 402
Włochy	1 387 559	13,11 %	1 241 796	12,99 %	8 413 489	7 171 693
Łotwa	10 690	0,10 %	9 567	0,10 %	64 818	55 251
Litwa	18 654	0,18 %	16 694	0,17 %	113 107	96 413
Luksemburg	23 406	0,22 %	20 947	0,22 %	141 923	120 975
Malta	4 620	0,04 %	4 134	0,04 %	28 012	23 878
Niderlandy	470 129	4,44 %	420 742	4,40 %	2 850 633	2 429 891
Polska	193 298	1,83 %	172 992	1,81 %	1 172 065	999 073
Portugalia	137 655	1,30 %	123 194	1,29 %	834 674	711 479
Słowacja	34 686	0,33 %	31 042	0,32 %	210 318	179 276
Słowenia	27 135	0,26 %	24 285	0,25 %	164 536	140 251
Hiszpania	286 576	2,71 %	256 472	2,68 %	1 737 661	1 481 189
Szwecja	82 831	0,78 %	74 129	0,78 %	502 246	428 117
Zjednoczone Królestwo	1 875 657	17,72 %	1 678 620	17,56 %	11 373 081	9 694 461
Ogółem	10 584 037	100,00 %	9 472 186	99,09 %	64 176 497	54 704 311
Bułgaria	21 291	0,00 %	—	0,20 %	129 098	129 098
Rumunia	76 425	0,00 %	—	0,72 %	463 404	463 404
W sumie	10 681 753	100,00 %	9 472 186	100,00 %	64 769 000	55 296 814
					Bilans 2005	9 472 186
					Inne dochody	3 125 000
					Dochody ogółem	67 894 000

Uwaga: Sumy składek na rok 2007 są jedynie szacunkowe i, zgodnie z art. 40 ust. 2 rozporządzenia finansowego, zostaną skorygowane na podstawie różnicy pomiędzy składką wpłaconą w 2005 r. a składką, z której będą finansowane obecne wydatki na rok 2005. Korekta zostanie dokonana, gdy składki na rok 2007 zostaną ujęte przed dniem 1 grudnia 2006 r.

Dane dotyczące DNB dla Bułgarii pochodzą z wydziału budżetowego WE i opublikowane zostały przez DC ECFIN podczas wiosennego posiedzenia ECOFIN w 2004 r. Dane dla Rumunii opublikowane zostały podczas jesiennego posiedzenia ECOFIN w 2005 r. Jeżeli do dnia 1 stycznia 2007 r. Rumunia i Bułgaria nie uchwalą Konwencji o Europolu, zastosowanie będzie miała sytuacja określona w Załączniku 2 do akt nr 221-162r3 (Załącznik do noty objaśniającej do budżetu na rok 2005, wyjaśniającej, jak należy postępować ze składkami państw przystępujących).

Wskutek zaokrąglenia środki łączne na rok 2004 mogą różnić się od poszczególnych sum.

ZAŁĄCZNIK C

Szczegóły dotyczące środków, których ujęcie zależy od ich jednogłównego zatwierdzenia przez Zarząd

	Artykuł 202	Artykuł 621	Artykuł 402	Razem
Wyrównania wynagrodzeń	640 000	—	15 000	655 000
Koszty VPN	—	2 375 000	—	2 375 000
Razem	640 000	2 375 000	15 000	3 030 000

I

(Informacje)

PARLAMENT EUROPEJSKI

DECYZJA PREZYDIUM

z dnia 29 marca 2004 r. ⁽¹⁾**postanowienia wykonawcze do Rozporządzenia (WE) nr 2004/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zasad funkcjonowania i finansowania partii politycznych na poziomie europejskim**

(2006/C 150/02)

PREZYDIUM,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, a w szczególności art. 191,

uwzględniając rozporządzenie (WE) nr 2004/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zasad funkcjonowania i finansowania partii politycznych na poziomie europejskim ⁽²⁾

uwzględniając rozporządzenie (WE, Euratom) nr 1605/2002 Rady z dnia 25 czerwca 2002 r. w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ⁽³⁾ (zwanego dalej „rozporządzeniem finansowym”), rozporządzenie (WE, Euratom) nr 2342/2002 Komisji z dnia 23 grudnia 2002 r. ustanawiające zasady wykonywania rozporządzenia (WE, Euratom) nr 1605/2002 Rady w sprawie rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ⁽⁴⁾ (zwanego dalej „rozporządzeniem w sprawie zasad wykonywania”), jak również rozporządzenie Komisji (WE) nr 643/2005 z dnia 27 kwietnia 2005 r. uchylające rozporządzenie Komisji (WE) nr 2909/2000 w sprawie zarządzania rachunkowością niefinansowych środków trwałych Wspólnot Europejskich ⁽⁵⁾,

uwzględniając art. 22 ust. 10 Regulaminu Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, iż

⁽¹⁾ Zmiany wprowadzone decyzją Prezydium z dnia 1 lutego 2006 r.⁽²⁾ Dz.U. L 297 z 15.11.2003, str. 1.⁽³⁾ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.⁽⁴⁾ Dz.U. L 357 z 31.12.2002, str. 1.⁽⁵⁾ Dz.U. L 107 z 28.4.2005, str. 17.

1) należy określić zasady przyznawania i obsługi dotacji przeznaczonych na dofinansowanie partii politycznych na poziomie europejskim,

2) pomoc finansowa udzielana partiom politycznym na poziomie europejskim jest dotacją w rozumieniu art. 108 i kolejnych rozporządzenia finansowego,

PODEJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Cel

Niniejsze przepisy ustalają zasady stosowania rozporządzenia (WE) nr 2004/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zasad funkcjonowania i finansowania partii politycznych na poziomie europejskim (zwanego dalej „rozporządzeniem nr 2004/2003”).

Artykuł 1a

Z początkiem każdej kadencji Prezydium przyjmuje w odniesieniu do finansowania partii politycznych na poziomie europejskim szacunkowe wieloletnie ramy finansowe oparte na wartościach referencyjnych związanych z kwotami podstawowymi przyznanymi partiom oraz kwotą dodatkową określoną na podstawie liczby posłów PE będących członkami danej partii. Ramy te będą stanowić główny punkt odniesienia dla władz budżetowych Parlamentu Europejskiego w ramach corocznej procedury budżetowej, przy czym nie będą one miały wpływu na uprawnienia władz budżetowych określone w Traktacie.

Artykuł 2

Zaproszenie do składania wniosków

Parlament Europejski ogłasza co roku, przed końcem pierwszego semestru, zaproszenie do składania wniosków o przyznanie dotacji na finansowanie działalności partii politycznych na poziomie europejskim. W ogłoszeniu określone są kryteria uprawniające do otrzymania dofinansowania, wspólnotowe zasady finansowania oraz daty przewidywane na przeprowadzenie procedury przyznania dotacji.

Artykuł 3

Wniosek o dofinansowanie

1. Dla celów art. 4 rozporządzenia nr 2004/2003 uznaje się, że każda partia polityczna na poziomie europejskim, która chciałaby skorzystać z dotacji z budżetu ogólnego Unii Europejskiej, przedstawia w tym celu pisemny wniosek adresowany do Przewodniczącego Parlamentu Europejskiego przed dniem 15 listopada roku poprzedzającego rok budżetowy, na który dotacja miałaby zostać przyznana. Warunki określone w art. 3 wspomnianego rozporządzenia muszą być w dniu złożenia wniosku spełnione.

2. Formularz wniosku o przyznanie dotacji jest załączony do niniejszych przepisów (zob. załącznik 1). Jest on także dostępny na stronach internetowych Parlamentu.

3. Wszelkie notyfikacje w rozumieniu art. 4 ust. 3 rozporządzenia nr 2004/2003 przesyłane są na ręce Przewodniczącego Parlamentu Europejskiego.

Artykuł 4

Decyzje w sprawie wniosków o dofinansowanie

1. Na wniosek Sekretarza Generalnego, Prezydium rozpatruje wnioski o dofinansowanie, zgodnie z kryteriami ustalonymi w art. 3 i 4 rozporządzenia nr 2004/2003, w celu wyłonienia tych, na podstawie których może być przyznane dofinansowanie. Prezydium bądź, w ramach procedury przygotowywania decyzji, Sekretarz Generalny mogą zwrócić się do partii politycznej składającej wniosek o uzupełnienie lub objaśnienie w ustalonym terminie dokumentów załączonych do wniosku.

2. Przed dniem 15 lutego roku budżetowego, na który ma być przyznana dotacja, Prezydium ustala listę partii politycznych, które ją otrzymują oraz jej wysokość. W przypadku nieprzyznania wnioskowanej dotacji, Prezydium wymienia w tej samej decyzji powody odrzucenia wniosku, szczególnie w odniesieniu do kryteriów ustalonych w art. 3 i 4 rozporządzenia nr 2004/2003.

Prezydium przyjmuje decyzję na podstawie procedury oceny przewidzianej w ust. 1. W ocenie tej bierze się pod uwagę —

na podstawie informacji otrzymanych w myśl art. 4 ust. 3 rozporządzenia nr 2004/2003 oraz powszechnie znanych zmian — ewentualne zmiany, jakie mogły nastąpić od czasu złożenia wniosku.

W przypadku, gdyby w wyniku zwiększenia się liczby partii wnioskujących o finansowanie lub liczby posłów należących do wnioskującej o dotację partii, kwoty referencyjne dla wnioskodawców różniły się znacznie od kwot przewidzianych na mocy art. 1a, Sekretarz Generalny bezzwłocznie informuje o fakcie Prezydium. Prezydium może zwrócić się do Przewodniczącego o złożenie wniosku do właściwej komisji w celu dostosowania kwoty dostępnych środków.

3. Przewodniczący powiadamia na piśmie partię polityczną składającą wniosek o decyzji podjętej w sprawie. W razie przyznania dotacji, do zawiadomienia załączony jest projekt umowy dotacji do podpisania przez beneficjenta. W razie nieprzyznania wnioskowanej dotacji Przewodniczący informuje o powodach odrzucenia wniosku przez Prezydium. Zawiadomienie wnioskodawców, których wniosek został odrzucony przez Prezydium następuje w ciągu piętnastu dni kalendarzowych od chwili przekazania beneficjentom decyzji o przyznaniu dotacji.

Artykuł 5

Umowa dotacji

Przyznanie dotacji partii politycznej na poziomie europejskim jest przedmiotem pisemnej umowy pomiędzy Parlamentem Europejskim, reprezentowanym przez Przewodniczącego lub jego pełnomocnika, i beneficjentem. Tekst umowy dotacji załączony jest do niniejszych przepisów (zob. załącznik 2); umowa ta musi zostać właściwie wypełniona i podpisana przez obie strony w ciągu trzydziestu dni od daty wydania przez Prezydium decyzji, o której mowa w art. 4. Brzmienie tekstu umowy dotacji nie podlega zmianom.

Artykuł 6

Wyplata

1. Z zastrzeżeniem innej decyzji Prezydium dotacje wypłaca się europejskim partiom politycznym w ciągu 15 dni od momentu podpisania umowy jako zaliczkę w jednej racie stanowiącej 80 % maksymalnej kwoty dotacji określonej w art. I.3 ust. 2 umowy o przyznaniu dotacji.

2. Rozliczenie salda następuje po upływie okresu, w którym partia polityczna upoważniona jest do otrzymywania dofinansowania wspólnotowego na podstawie rzeczywiście poniesionych kosztów realizacji programu prac. Jeżeli łączna kwota poprzednich wypłat jest wyższa niż ustalona końcowa kwota dotacji, Parlament Europejski występuje o zwrot nienależnej sumy.

3. Do 15 maja, a najpóźniej w dniu 30 czerwca po zakończeniu roku budżetowego, beneficjent składa następujące dokumenty w celu umożliwienia Parlamentowi wypłaty pozostałej sumy dotacji:

- końcowe sprawozdanie z realizacji programu prac;
- końcowe rozliczenie finansowe rzeczywiście poniesionych kosztów kwalifikowalnych, zgodne ze strukturą planowanego budżetu;
- pełne zestawienie dochodów i wydatków odpowiadających zapisom księgowym beneficjenta w okresie, w którym miał on prawo do otrzymywania dotacji na mocy umowy dotacji;
- raport z zewnętrznego audytu księgowości beneficjenta przeprowadzonego przez instytucję lub niezależnego eksperta posiadającego na mocy ustawodawstwa krajowego stosowne uprawnienia upoważniające go do przeprowadzania kontroli księgowej.

4. Audyt zewnętrzny ma na celu potwierdzenie zgodności przedstawionych Parlamentowi przez beneficjenta dokumentów finansowych z zapisami finansowymi umowy dotacji, prawdziwości zadeklarowanych kosztów i kompletności zadeklarowanych przychodów oraz przestrzegania zobowiązań określonych w art. 6, 7, 8 oraz 10 ust. 2 rozporządzenia nr 2004/2003.

5. Po otrzymaniu dokumentów wymienionych w ust. 3, w terminie dwóch miesięcy od tej daty, Prezydium zatwierdza — na wniosek Sekretarza Generalnego — końcowe sprawozdanie z realizacji programu prac oraz końcowe rozliczenie finansowe.

Prezydium może zwrócić się do beneficjenta o przedstawienie dokumentów lub wszelkich informacji uzupełniających uznanych za niezbędne w procedurze zatwierdzenia sprawozdania oraz końcowego rozliczenia finansowego. Beneficjent przedstawia wspomniane dokumenty w ciągu dwóch tygodni.

Po wysłuchaniu przedstawicieli danej partii politycznej, Prezydium może odrzucić sprawozdanie końcowe oraz końcowe rozliczenie finansowe i zwrócić się o sporządzenie nowego sprawozdania oraz nowego rozliczenia. Beneficjent przedstawia nowe sprawozdanie i nowe rozliczenie w ciągu dwóch tygodni.

Jeżeli we wspomnianym terminie Parlament nie zwróci się do beneficjenta na piśmie o uzupełnienie dokumentacji, sprawozdanie i końcowe rozliczenie finansowe uważane są za zatwierdzone.

6. Beneficjent informuje Parlament o wysokości ewentualnych odsetek lub równoważnych im zysków uzyskanych dzięki kwotom finansowania wstępnego, otrzymanego ze strony Parlamentu. Informacja ta musi wpłynąć wraz z wnioskiem o wypłatę salda zamykającego całą sumę przyznanego dofinanso-

wania. Odsetki te zwracane są na mocy polecenia inkasa wystawianego przez Sekretarza Generalnego lub jego pełnomocnika.

Artykuł 7

Wyliczenie końcowej kwoty dotacji

1. Bez szkody dla informacji otrzymanych wcześniej w ramach kontroli i audytu, Prezydium zatwierdza wysokość końcowej kwoty dotacji przyznanej beneficjentowi na podstawie dokumentów, o których mowa w art. 6, przyjętych przez Prezydium, po wysłuchaniu przedstawicieli danej partii politycznej składającej wniosek.

2. W żadnym wypadku całkowita kwota dotacji przekazana przez Parlament beneficjentowi nie może przekroczyć:

- maksymalnej wysokości dotacji określonej w art. 1.3 ust. 2 umowy dotacji;
- 75 % rzeczywistych kosztów kwalifikowalnych do objęcia dofinansowaniem.

3. Dotacja ogranicza się do kwoty niezbędnej do zrównoważenia wpływów i wydatków kwalifikowalnych w budżecie na działalność beneficjenta; kwota ta pozwala na realizację programu prac i w żadnym wypadku nie może dostarczać korzyści w rozumieniu art. 165 rozporządzenia w sprawie zasad wykonania. Wszelka nadwyżka jest podstawą do odpowiedniego odliczenia z kwoty dotacji.

4. Na podstawie ustalonej w ten sposób końcowej kwoty dotacji oraz łącznej wysokości wypłat już wcześniej przekazanych na mocy umowy dotacji, Prezydium zatwierdza kwotę wypłaty na poziomie pozostających kwot należnych beneficjentowi. Jeżeli łączna wysokość wypłat dokonanych uprzednio przekracza wysokość końcowej kwoty dotacji, Sekretarz Generalny lub jego pełnomocnik wydaje polecenie inkasa na kwotę nadwyżki.

Artykuł 8

Zawieszenie i zmniejszenie dotacji

Na wniosek Sekretarza Generalnego, Prezydium zawiesza wypłaty i zmniejsza dotację oraz — w odnośnym przypadku — rozwiązuje umowę dotacji zwracając się do beneficjenta o ewentualny zwrot odpowiedniej kwoty w przypadku:

- a) wykorzystania dotacji na wydatki, na które nie zezwala rozporządzenie nr 2004/2003;
- b) braku notyfikacji w myśl art. 4 ust. 3 rozporządzenia nr 2004/2003;
- c) niestosowania się do warunków i obowiązków określonych, odpowiednio, w art. 3 i 6 rozporządzenia nr 2004/2003;

d) zaistnienia jednej z okoliczności, o których mowa w art. 93 bądź 94 rozporządzenia finansowego.

Przed podjęciem decyzji Prezydium umożliwi beneficjentowi zajęcie stanowiska w sprawie stwierdzonych nieprawidłowości.

Artykuł 9

Procedura ściągania należności

1. W przypadku, gdy beneficjentowi przekazane zostały kwoty nienależne lub jeżeli procedura ściągania należności jest uzasadniona zgodnie z warunkami umowy dotacji, beneficjent przekazuje Parlamentowi kwoty, o których mowa, na warunkach i w terminie ustalonym przez Parlament.

2. W przypadku niedokonania przez beneficjenta zwrotu w terminie ustalonym przez Parlament, ten ostatni powiększa należną sumę o odsetki za zwłokę w wysokości określonej w art. II.14 ust. 3 umowy dotacji. Odsetki za zwłokę naliczane są za okres od następnego dnia po wyznaczonym terminie zwrotu do dnia otrzymania przez Parlament całej nienależnej beneficjentowi sumy włącznie.

Artykuł 10

Kontrole i audyt

1. Regularna kontrola w myśl art. 5 ust. 1 rozporządzenia nr 2004/2003 przeprowadzana jest przez Sekretarza Generalnego.

2. Beneficjent dostarcza wszelkich szczegółowych danych, o jakie zwraca się do niego Parlament, jak również każdy inny organ zewnętrzny upoważniony do tego przez Parlament, tak aby ten ostatni mógł upewnić się co do właściwego wykonywania programu prac i postanowień umowy dotacji.

3. Beneficjent zachowuje do dyspozycji Parlamentu, przez okres pięciu lat od dnia wypłacenia należnego salda, o którym mowa w art. I.4 umowy dotacji, wszystkie dokumenty oryginalne, szczególnie księgowe, bankowe i podatkowe, lub — w przypadkach szczególnych właściwie uzasadnionych — kopie poświadczone za zgodność z dokumentami oryginalnymi dotyczącymi umowy dotacji.

4. Beneficjent ułatwia Parlamentowi przeprowadzenie — bądź bezpośrednio przez pracowników Parlamentu, bądź przez inny, upoważniony do tego organ zewnętrzny — audytu wykorzystania dotacji. Procedura audytowa może mieć miejsce w okresie obowiązywania umowy dotacji do momentu wypłaty salda, jak również w okresie pięciu lat począwszy od daty wypłaty salda. W odnośnym przypadku wyniki audytu mogą pociągnąć za sobą wydanie przez Prezydium decyzji o ściąganiu należności.

5. W tym celu każda umowa dotacji przewiduje dla Parlamentu Europejskiego i Trybunału Obrachunkowego uprawnienia do przeprowadzenia — na podstawie dowodów i na miejscu — kontroli partii politycznej na poziomie europejskim, której przyznana została dotacja z budżetu Unii Europejskiej.

6. Na mocy rozporządzenia nr 1073/1999 (WE) Parlamentu Europejskiego i Rady z 25 maja 1999 r. dotyczącego dochodzeń przeprowadzanych przez Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) ⁽¹⁾, urząd ten może również przeprowadzać kontrole i weryfikacje na miejscu, zgodnie z procedurami przewidzianymi przez prawodawstwo wspólnotowe w zakresie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich przed nadużyciami i innymi nieprawidłowościami. W odnośnym przypadku wyniki kontroli mogą pociągnąć za sobą wydanie przez Prezydium decyzji o ściąganiu należności.

Artykuł 11

Pomoc techniczna

1. Na wniosek Sekretarza Generalnego, Prezydium może przyznać partiom politycznym na poziomie europejskim pomoc techniczną zgodnie z decyzją Prezydium z dnia 14 marca 2000 r. regulującą użytkowanie pomieszczeń Parlamentu Europejskiego przez użytkowników z zewnątrz, oraz wszelką inną pomoc techniczną przewidzianą w późniejszych przepisach. Prezydium może przekazać do kompetencji Sekretarza Generalnego podjęcie niektórych decyzji związanych z przyznaniem pomocy technicznej.

2. Co roku, w okresie do trzech miesięcy po zakończeniu roku budżetowego, Sekretarz Generalny poddaje pod ocenę Prezydium sprawozdanie szczegółowo przedstawiające zakres pomocy technicznej udzielonej przez Parlament Europejski każdej partii politycznej na poziomie europejskim. Sprawozdanie jest następnie udostępniane na stronach internetowych Parlamentu.

Artykuł 12

Publikacja

Informacje o wszelkich dotacjach przyznanych przez Parlament Europejski partiom politycznym na poziomie europejskim w danym roku budżetowym publikowane są w pierwszym semestrze roku następnego na stronach internetowych Parlamentu Europejskiego; wymienione są tam:

- nazwa i adres beneficjenta;
- cel dotacji;
- przyznana kwota oraz pokrywana przez nią część (procentowo) całkowitego budżetu przeznaczanego na działalność partii-beneficjenta.

⁽¹⁾ Dz.U. L 136 z 31.5.1999, str. 1

Artykuł 13

Prawo do odwołania

Decyzje podjęte na mocy niniejszych przepisów mogą być przedmiotem odwołania do Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich i Sądu Pierwszej Instancji Wspólnot Europejskich na warunkach przewidzianych przez Traktat.

Artykuł 14

Normy przejściowe na rok budżetowy 2004

1. Data wymieniona w art. 3 ust. 1 niniejszych przepisów zastąpiona została datą 23 lipca 2004 r., a data wymieniona w art. 4 ust. 2 datą 16 września 2004 r.

2. W odstępstwie od art. 6 ust. 1 niniejszych przepisów, jedyna transza finansowania wstępnego w wysokości 80 % maksymalnej kwoty dotacji ustalonej w art. 1.3 ust. 2 umowy dotacji przekazywana jest w terminie do dwóch tygodni od dnia podpisania umowy dotacji.

Artykuł 15

Aktualizacja przepisów

Przed dniem 30 września 2005 r. Sekretarz Generalny Parlamentu Europejskiego przedstawia Prezydium sprawozdanie z wprowadzenia w życie niniejszych przepisów. Jeżeli zachodzi taka potrzeba, w sprawozdaniu zawarte są ewentualne poprawki do wniesienia do przewidzianych w rozporządzeniu WE nr 2004/2003 przepisów i systemu finansowania europejskich partii politycznych.

Artykuł 16

Wejście w życie

Niniejsze przepisy wchodzi w życie dzień po ich opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

ZAŁĄCZNIK 1

PARLAMENT EUROPEJSKI



FINANSOWANIE PARTII POLITYCZNYCH NA POZIOMIE EUROPEJSKIM

LINIA BUDŻETOWA 3710

**FORMULARZ WNIOSKU O PRYZNANIE DOTACJI
WSPARCIE NA ROK 200_**

WYMAGANE DOKUMENTY

Poniższa tabela służyć ma za przewodnik w przygotowaniu wniosku o przyznanie dotacji. Radzimy także używać tej tabeli jako listy kontrolnej przy sprawdzaniu czy wniosek zawiera wszystkie wymagane dokumenty.

DOKUMENTY DO PRZEDSTAWIENIA W WERSJI PAPIEROWEJ			
1	Oryginał pisma przewodniego	2	<input type="checkbox"/>
2	Właściwie wypełniony i podpisany formularz wniosku (wraz z oświadczeniem)	2	<input type="checkbox"/>
3a	Statut partii politycznej	1	<input type="checkbox"/>
3b	Akt rejestracji partii	1	<input type="checkbox"/>
3c	Dokument poświadczający wcześniejsze istnienie partii politycznej	1	<input type="checkbox"/>
3d	Lista przewodniczących/członków rady zarządzającej (nazwiska i imiona, tytuł lub stanowisko w stowarzyszeniu składającym wniosek)	1	<input type="checkbox"/>
4	Dokumenty potwierdzające spełnianie przez wnioskodawcę warunków, o których mowa w art. 3 b), c), d) oraz w art. 10 ust. 1 b) ⁽¹⁾ rozporządzenia nr 2004/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zasad funkcjonowania i finansowania partii politycznych na poziomie europejskim (lub oświadczenie o niewprowadzaniu zmian do stanu potwierdzonego wcześniej przekazanymi dokumentami)		<input type="checkbox"/>
5	Program partii politycznej		<input type="checkbox"/>
6	Ogólny stan finansowy na rok 200_ potwierdzony przez zewnętrzny organ kontroli księgowej ⁽²⁾	1	<input type="checkbox"/>
7	Planowany budżet na działalność ze wskazaniem kosztów kwalifikowalnych do objęcia dofinansowaniu z budżetu wspólnotowego	1	<input type="checkbox"/>

⁽¹⁾ W tym lista posłów, o których mowa w art. 3 b) akapit pierwszy oraz w art. 10 ust. 1 b).

⁽²⁾ Z wyjątkiem partii politycznej na poziomie europejskim utworzonej w roku składania wniosku.

SEKCJA 1: Informacje administracyjne dotyczące partii politycznej**1.1. DANE IDENTYFIKACYJNE PARTII POLITYCZNEJ****Nazwa partii politycznej (pełna nazwa oficjalna):**

Nazwa skrócona (jeśli używana):

Akronim (jeśli używany):

Status prawny partii politycznej:**Oficjalny numer rejestracyjny (lub dane równoważne):****Nazwisko i tytuł (stanowisko) osoby upoważnionej do podejmowania zobowiązań prawnych w imieniu partii politycznej:****Nazwisko i tytuł (stanowisko) osoby odpowiedzialnej za stronę techniczną:****Adres partii politycznej:**

Ulica:

Nr:

Kod pocztowy:

Miejscowość:

Kraj:

Tel.:

Faks:

E-mail:

1.2. INFORMACJE DO PRZEKAZANIA WRAZ Z WNIOSKIEM*(z podpisem i pieczęcią banku)***POSIADACZ KONTA BANKOWEGO**

Nazwisko:

Adres:

.....

Gmina/Miejscowość: Kod pocztowy:

Kraj: Numer identyfikacji VAT:

Kontakt:

Telefon: Faks:

E-mail:

BANK

Nazwa banku:

.....

Adres:

.....

Gmina/Miejscowość: Kod pocztowy:

Konto bankowe:

IBAN:

Kod BIC / SWIFT:

Uwagi:

.....

.....

.....

SEKCJA II: Opis programu działalności

2.1. Opis i kalendarz działalności na dofinansowanie której partia składa wniosek

2.2. Nazwisko osoby odpowiedzialnej za zarządzanie działalnością, o której mowa w art. 2.1.

SEKCJA III: Wyniki i ocena

3.1. Opis procedury oceny programu działalności zgodnie z zasadami gospodarności, skuteczności i efektywności

3.2. Sprecyzowanie wkładu finansowego Parlamentu Europejskiego

SEKCJA IV: Oświadczenia

Ja, niżej podpisany(a), oświadczam, że:

- partia polityczna nie znajduje się w jednym ze stanów opisanych w rozporządzeniu finansowym Wspólnot Europejskich (1),
- partia polityczna posiada zdolność finansową i organizacyjną niezbędną do realizacji programu prac opisanego w formularzu wniosku;
- partia polityczna dostosuje się i przyjmie opisane warunki podstawowe oraz bez zastrzeżeń współpracować będzie z Parlamentem Europejskim w zakresie nadzorowania odnośnych działań;
- informacje zawarte w niniejszym wniosku oraz w załącznikach do niego są prawdziwe, a żadna inna informacja nie jest, w całości lub w części, niepodawana do wiadomości Parlamentu Europejskiego:

Podpis osoby upoważnionej przez partię polityczną:

Tytuł (Pani, Pan, Prof. ...)	
Imię i nazwisko	
Stanowisko w organizacji składającej wniosek	
Nazwa partii politycznej	
Data:	
Podpis:	

(1) Art. 93 : Wykluczeni są [...] kandydaci [...]:

- a) którzy poddani są procedurze upadłościowej, likwidacyjnej, działalnością ich zarządza sąd lub prowadzą postępowanie układowe z wierzycielami, zawiesili działalność gospodarczą lub podlegają postępowaniu sądowemu dotyczącemu podobnych kwestii, bądź też znajdują się w podobnej sytuacji wynikającej z tego typu procedury przewidzianej w ustawodawstwie krajowym;
- b) zostali skazani za przestępstwo dotyczące etyki zawodowej wyrokiem wydanym przez prawomocne władze;
- c) byli winni ciężkiego wykroczenia zawodowego stwierdzonego za pomocą wszelkich środków, jakie zamawiający może uzasadnić;
- d) nie wypełnili zobowiązań odnoszących się do opłacenia składek na ubezpieczenia społeczne lub zapłacenia podatków zgodnie z przepisami prawa kraju, w którym mają siedzibę lub z przepisami prawa kraju zamawiającego lub kraju, w którym umowa ma być wykonywana;
- e) zostali skazani na podstawie prawomocnego wyroku za nadużycia finansowe, korupcję, udział w organizacji przestępczej lub za jakiegokolwiek inne działania niezgodne z prawem, szkodzące interesom finansowym Wspólnot;
- f) w następstwie innej procedury przetargowej lub procedury przyznania dotacji finansowanej z budżetu wspólnotowego, uznano, że istotnie naruszyli warunki umowy nie wywiązując się ze swoich zobowiązań kontraktowych.

Art. 94: Wykluczeni są [...] kandydaci [...], którzy [...]

- a) podlegają konfliktowi interesów;
- b) są winni złożenia nieprawdziwych informacji lub też nie złożyli informacji wymaganych przez zamawiającego jako warunek udziału w procedurze przetargowej.

ZAŁĄCZNIK 2

PARLAMENT EUROPEJSKI



DYREKCJA GENERALNA DS. FINANSÓW

UMOWA DOTACJI NA DZIAŁALNOŚĆ

Numer:

Pomiędzy

Parlamentem Europejskim, którego Sekretariat Generalny ma siedzibę w: Plateau du Kirchberg, L-2929 Luxembourg, reprezentowanym, z upoważnieniem do podpisania niniejszej umowy, przez Przewodniczącego i zwanym dalej „Parlamentem Europejskim”,
z jednej strony,

oraz

.....
(pełna, oficjalna nazwa europejskiej partii politycznej).....
(oficjalny status prawny).....
(oficjalny numer rejestracyjny).....
(pełen adres siedziby).....
(numer identyfikacyjny VAT)

zwanym/ą dalej „beneficjentem”,
i reprezentowanym/ą na potrzeby niniejszej umowy
przez:,
z drugiej strony,

UZGODNIONO, CO NASTĘPUJE

w sprawie **Warunków Specyficznych, Warunków Ogólnych**, jak również następujących **Załączników**:**Załącznik I** Program prac beneficjenta,**Załącznik II** Planowany budżet na działalność beneficjenta,

które stanowią integralną część niniejszej umowy („umowa”).

Postanowienia Warunków Szczegółowych mają pierwszeństwo przed postanowieniami innych części umowy.

Postanowienia Warunków Ogólnych mają pierwszeństwo przed postanowieniami Załączników.

I — WARUNKI SZCZEGÓLWE

ARTYKUŁ I.1 — CEL

- I.1.1. Zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 2004/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zasad funkcjonowania i finansowania partii politycznych na poziomie europejskim ⁽¹⁾ oraz z decyzją Prezydium z dnia MM ustalającą zasady stosowania wspomnianego rozporządzenia, Parlament Europejski podjął decyzję o przyznaniu dotacji (decyzja Prezydium z dnia 29 marca 2004 r.) – na warunkach ujętych w Warunkach Szczegółowych, Warunkach Ogólnych i Załącznikach do niniejszej umowy, których znajomość i akceptację beneficjent deklaruje – dla rocznego programu działalności beneficjenta stanowiącego kontynuację działalności i celów statutowych na rok budżetowy RRRR.
- I.1.2. Beneficjent zobowiązuje się do podjęcia na własną odpowiedzialność wszelkich działań mających na celu realizację programu prac opisanego w Załączniku I. Ponadto beneficjent zobowiązuje się do przestrzegania w swoim programie i w swojej działalności zasad, na których opiera się Unia Europejska, takich jak zasada wolności, demokracji, poszanowania praw człowieka i wolności podstawowych, a także rządów prawa.

ARTYKUŁ I.2 — OKRES PRYZNANIA DOTACJI

- I.2.1. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania przez ostatnią z dwóch zainteresowanych stron.
- I.2.2. Okres, na który przyznawane jest dofinansowanie przez Parlament Europejski odpowiada okresowi określoneemu od dd/mm/rr do DD/MM/RR.

ARTYKUŁ I.3 — DOFINANSOWANIE PROGRAMU DZIAŁALNOŚCI

- I.3.1. Całkowita kwota kosztów kwalifikowalnych do objęcia dofinansowaniem Parlamentu Europejskiego ustalona jest na [...] EUR, zgodnie z planowanym budżetem na działalność beneficjenta znajdującym się w Załączniku II. Wspomniany planowany budżet na działalność ujmuje wszystkie koszty i wpływy związane z działalnością partii, wyliczone przez beneficjenta na dany okres z podziałem na koszty kwalifikowalne i niekwalifikowalne do objęcia dofinansowaniem przez Parlament Europejski, zgodnie z definicją kosztów zawartą w art. II.12.
- I.3.2. Parlament Europejski zobowiązuje się przekazać kwotę w maksymalnej wysokości [...] EUR, równą [...] % wyliczonej całkowitej kwoty kosztów kwalifikowalnych określonych w ust. 1. Ustalenie końcowej kwoty dotacji odbywa się zgodnie z przepisami art. II.15, bez naruszenia przepisów art. II.17.

Przy ustalaniu końcowej kwoty dotacji udział Parlamentu Europejskiego ogranicza się do maksymalnej wysokości dotacji określonej w art. I.3 ust. 2 umowy i nie może w żadnym wypadku przekroczyć 75% rzeczywistych kosztów kwalifikowalnych. Kwoty i źródła innych dotacji zewnętrznych wpisane są do planowanego budżetu, o którym mowa w ust. 1.

- I.3.3. W odstępstwie od ustaleń art. II.11, w trakcie realizacji programu prac, beneficjent może uaktualnić planowany budżet poprzez przeniesienie kwot w rubrykach zawierających kwoty kwalifikowalne, pod warunkiem, iż wspomniane uaktualnienie wydatków nie wpływa na realizację programu prac oraz że przeniesienie kwot w rubrykach nie przekracza 20% wysokości kwot w każdej rubryce zawierającej koszty kwalifikowalne, zgodnie z zapisami w planowanym budżecie i w granicach łącznej kwoty kosztów kwalifikowalnych, o której mowa w ust. 1. O fakcie tym beneficjent informuje Parlament Europejski na piśmie. Prezydium upoważnia Przewodniczącego Parlamentu Europejskiego do zatwierdzenia przesunięć środków w kwocie przekraczającej wspomniany limit. Przesunięcia te wymagają uzasadnienia w sprawozdaniu końcowym.

ARTYKUŁ I.4 — WARUNKI PŁATNOŚCI

W zależności od programu prac i przewidywanego kalendarza wypłat na poczet wydatków kwalifikowalnych do objęcia dofinansowaniem z dotacji, wypłaty transzy dotacji odbywają się zgodnie z następującym kalendarzem i na następujących warunkach:

I.4.1. Wypłaty:

Pierwsza transza finansowania wstępnego w wysokości [...] EUR, stanowiąca 80% kwoty wspomnianej w art. I.3 ust. 2 wypłacona zostanie beneficjentowi w terminie do dwóch tygodni od dnia podpisania umowy.

⁽¹⁾ Dz.U. L 297 z 15.11.2003, str. 1.

I.4.2. Rozliczenie salda

Wniosek o rozliczenie salda należy przedstawić najpóźniej dnia 15 maja kolejnego roku budżetowego wraz z obowiązkowo dołączonymi do niego: sprawozdaniem końcowym z realizacji programu prac, końcowym rozliczeniem finansowym rzeczywiście poniesionych kosztów kwalifikowalnych zgodnie ze strukturą planowanego budżetu, jak również całkowitym zestawieniem wpływów i wydatków odpowiadających zapisom księgowym beneficjenta w okresie, w którym miał on prawo do otrzymywania dotacji na mocy umowy dotacji, oraz sprawozdaniem z przeprowadzenia zewnętrznego audytu księgowości beneficjenta, wykonanego przez instytucję lub niezależnego eksperta posiadającego na mocy ustawodawstwa krajowego stosowne uprawnienia upoważniające go do przeprowadzania kontroli księgowej. Parlament Europejski w terminie dwóch miesięcy zatwierdza lub odrzuca sprawozdanie z działalności lub zwraca się o dostarczenie dowodów lub dodatkowych informacji, zgodnie z procedurą, o której mowa w art. II.13 ust. 2. W takim przypadku beneficjent dostarcza dodatkowe informacje lub nowe sprawozdanie w ciągu dwóch tygodni.

W okresie trzydziestu dni po zatwierdzeniu przez Parlament Europejski sprawozdania z działalności dołączonego do wniosku o wypłatę salda, kwota salda z dotacji ustalonej zgodnie z przepisami art. II.15 przekazywana jest beneficjentowi lub – w odnośnym przypadku – otrzymana nadwyżka jest przedmiotem polecenia inkasa. Bieg terminu płatności może zostać zawieszony przez Parlament Europejski zgodnie z procedurą, o której mowa w art. II.14 ust. 2.

ARTYKUŁ I.5 — KONTO BANKOWE

Wpłaty na rzecz beneficjenta dokonywane są na konto lub subkonto bankowe prowadzone w walucie euro, którego dane znajdują się poniżej:

Nazwa banku:

Adres oddziału:

Dokładna nazwa posiadacza konta:

Dokładny numer konta (w tym kody bankowe):

Kod IBAN konta:

Kod BIC / SWIFT:

Konto lub subkonto musi pozwalać na identyfikację środków przekazywanych przez Parlament Europejski oraz musi być zarezerwowane wyłącznie do otrzymywania środków przekazywanych przez Parlament Europejski na realizację dotowanego programu prac. W przypadku, gdy środki przekazywane na wspomniane konto wypracowują odsetki lub przynoszą równorzędne odsetkom korzyści, zgodnie z prawem kraju, na terenie którego konto zostało założone, odsetki lub równorzędne korzyści – jeśli wypracowują je środki pochodzące z finansowania wstępnego – są przedmiotem polecenia inkasa ze strony Parlamentu Europejskiego na warunkach przewidzianych w art. II.14 ust. 4.

ARTYKUŁ I.6 — OGÓLNE PRZEPISY ADMINISTRACYJNE

Wszelkie komunikaty związane z niniejszą umową wymagają zachowania formy pisemnej i muszą zawierać numer umowy. Korespondencję należy kierować na następujące adresy:

Do Parlamentu Europejskiego:

Parlament Europejski
Le Président
a.b.s du directeur général des finances
Bureau SCH 05B031
L-2929 Luxembourg.

Przyjęcie korespondencji zwykłej przez Parlament Europejski następuje w dniu, w którym zostaje ona formalnie zarejestrowana w Biurze Obsługi Pocztovej Parlamentu Europejskiego.

Do beneficjenta:

Pan / Pani

.....
(Stanowisko)

.....
(Oficjalna nazwa organizacji-beneficjenta)

.....
(Pełen adres siedziby)

ARTYKUŁ I.7 — OBOWIĄZUJĄCE PRAWO I SĄD WŁAŚCIWY DLA UMOWY

Dotacja przyznawana jest zgodnie z postanowieniami umowy, rozporządzeniem finansowym i jego przepisami wykonawczymi, jak również zgodnie z rozporządzeniem nr 2004/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie zasad funkcjonowania i finansowania partii politycznych na poziomie europejskim ⁽¹⁾ i decyzji Prezydium z 29 marca 2004 r. ustalającej przepisy wykonawcze dla rozporządzenia nr 2004/2003.

Ponadto w przypadku jakichkolwiek kwestii nieuregulowanych powyższymi przepisami, zastosowanie ma prawo luksemburskie.

Decyzje Parlamentu Europejskiego dotyczące zastosowania postanowień umowy, a także warunków jej wykonania, mogą być przedmiotem odwołania ze strony beneficjenta do Sądu Pierwszej Instancji Wspólnot Europejskich oraz, w przypadku odwołania się od wyroku, do Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich.

ARTYKUŁ I.8 — OCHRONA DANYCH

Wszelkie dane osobowe zawarte w umowie przetwarzane są zgodnie z przepisami rozporządzenia (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe oraz wolnego przepływu tychże danych. ⁽²⁾ Dane te przetwarzane są jedynie w ramach wykonywania i monitorowania umowy przez Dyрекcję Generalną ds. Finansów Parlamentu Europejskiego, z zachowaniem prawa do ich ewentualnego przekazania do wiadomości organom odpowiedzialnym za kontrolę i audyt, zgodnie z prawodawstwem wspólnotowym.

Na pisemny wniosek beneficjent otrzymuje możliwość wglądu do swoich danych osobowych w celu poprawienia wszelkich błędnych lub niekompletnych informacji. W sprawie wniosków dotyczących przetwarzania danych osobowych beneficjent może zwrócić się do Dyrekcji Generalnej ds. Finansów Parlamentu Europejskiego oraz do Działu Ochrony Danych Osobowych działającego w Parlamencie Europejskim. Beneficjent może w każdej chwili odwołać się w sprawie przetwarzania danych osobowych do Europejskiego Inspektora Ochrony Danych.

⁽¹⁾ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1..

⁽²⁾ Dz.U. L. 8 z 12.1.2001, str. 1.

II – WARUNKI OGÓLNE

CZĘŚĆ A: PRZEPISY PRAWNE I ADMINISTRACYJNE

ARTYKUŁ II.1 — ODPOWIEDZIALNOŚĆ

- II.1.1. Całkowita odpowiedzialność za przestrzeganie wszystkich zobowiązań ciążących na beneficjencie i wynikających z przepisów prawa spoczywa na nim samym.
- II.1.2. Parlament Europejski nie może być w żadnym przypadku ani z jakiegokolwiek powodu pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku reklamacji wynikającej z umowy i dotyczącej jakichkolwiek szkód spowodowanych podczas realizacji programu prac. W związku z tym żaden wniosek o odszkodowanie lub zwrot kosztów złożony wraz z taką reklamacją nie zostanie przyjęty przez Parlament Europejski.
- II.1.3. Za wyjątkiem przypadków spowodowanych czynnikami siły wyższej, beneficjent zobowiązany jest do zrekompensowania wszelkich szkód wyrządzonych Parlamentowi Europejskiemu wynikających z realizacji lub niewłaściwej realizacji programu prac.
- II.1.4. Na beneficjencie spoczywa całkowita odpowiedzialność wobec osób trzecich, w tym także za wszelkiego typu szkody wyrządzone im podczas realizacji programu prac.

ARTYKUŁ II.2 — KONFLIKT INTERESÓW

W myśl art. 52 rozporządzenia finansowego, beneficjent zobowiązuje się do podjęcia wszelkich niezbędnych kroków w celu uniknięcia konfliktu interesów, który mógłby przeszkodzić w bezstronnym i obiektywnym wykonaniu umowy.

ARTYKUŁ II.3 — POUFNOŚĆ

Parlament Europejski oraz beneficjent zobowiązują się do zachowania poufnego charakteru wszystkich dokumentów, informacji lub innych materiałów bezpośrednio związanych z przedmiotem umowy określonym jako poufny i którego rozpowszechnianie mogłoby spowodować szkodę na niekorzyść drugiej strony zawierającej umowę. Zobowiązanie owo jest wiążące dla obu stron umowy również po upływie okresu, na który przyznane zostało dofinansowanie wspólnotowe.

ARTYKUŁ II.4 — JAWNOŚĆ

- II.4.1. Bez wyraźnej prośby ze strony Parlamentu Europejskiego o postępowanie innego rodzaju, wszelkie komunikaty lub publikacje beneficjenta dotyczące realizacji programu prac, w tym także podczas konferencji lub seminariów, muszą precyzować, iż chodzi o działalność będącą przedmiotem dofinansowania przez Parlament Europejski.

Wszelkie komunikaty lub publikacje beneficjenta, bez względu na ich formę i sposób rozpowszechniania, muszą precyzować, iż odpowiedzialny za nie jest jedynie beneficjent oraz że Parlament Europejski nie ponosi odpowiedzialności za ewentualny sposób wykorzystania informacji zawartych w komunikacie lub publikacji.

- II.4.2. Beneficjent wyraża zgodę na opublikowanie i rozpowszechnianie przez Parlament Europejski, w dowolnej formie, w tym także na stronach internetowych, następujących informacji:
- nazwy i adresu beneficjenta;
 - celu przyznania dotacji;
 - wysokości przyznanej kwoty oraz pokrywanej przez nią części (procentowo) całkowitego budżetu przeznaczonego na działalność beneficjenta;
 - pomocy technicznej udzielonej przez Parlament Europejski.

ARTYKUŁ II.5 — OCENA

W przypadku podjęcia przez Parlament Europejski pośredniej lub końcowej oceny wykorzystania dotacji, w porównaniu z celami wyznaczonymi w rozporządzeniu nr 2004/2003, beneficjent zobowiązuje się dostarczyć Parlamentowi Europejskiemu i/lub osobom przez niego upoważnionym wszelkie dokumenty i informacje pozwalające na właściwe przeprowadzenie wspomnianej oceny, oraz przyznać im prawo dostępu, o którym mowa w art. II.17.

ARTYKUŁ II.6 — CZYNNIKI SIŁY WYŻSZEJ

- II.6.1. Jako „czynniki siły wyższej” rozumiana jest każda sytuacja lub nieprzewidywalne i wyjątkowe zdarzenie, niezależne od woli stron umowy i niewynikające z błędu lub zaniedbania z ich strony, któremu nie można było zapobiec pomimo zaangażowania w tym celu wszelkich koniecznych środków, i które uniemożliwia jednej ze stron umowy wywiązanie się z jednego z zobowiązań objętych umową. Szkody lub opóźnienia w oddaniu do dyspozycji wyposażenia lub materiałów (o ile nie wynikają one z przeszkód spowodowanych czynnikami siły wyższej), spory pracownicze, strajki lub trudności finansowe nie mogą być przedstawiane przez stronę niewywiązującą się ze swoich zobowiązań jako czynniki siły wyższej.
- II.6.2. Jeśli jedna ze stron umowy boryka się z trudnościami wynikającymi z działania siły wyższej, zawiadamia ona bezzwłocznie o tym fakcie drugą stronę umowy listem poleconym z potwierdzeniem odbioru lub podobnego typu potwierdzeniem precyzując rodzaj, prawdopodobny czas trwania oraz przewidywane skutki tego zdarzenia.
- II.6.3. Żadna ze stron nie zostanie uznana za niewywiązującą się z jednego ze swoich zobowiązań jeżeli przeszkodziło jej w tym zdarzenie spowodowane czynnikami siły wyższej. Strony umowy podejmują wszelkie kroki mające na celu zmniejszenie ewentualnych szkód, jakie mogłyby zostać wywołane przez czynniki siły wyższej.

ARTYKUŁ II.7 — UDZIELANIE ZAMÓWIEŃ

Jeżeli beneficjent zamierza udzielić zamówień na potrzeby realizacji programu prac i krok ten pociąga za sobą koszty kwalifikowalne do objęcia dofinansowaniem z budżetu na działalność, jest on zobowiązany do ogłoszenia przetargu dla potencjalnych kandydatów oraz do zawarcia umowy z kandydatem, którego oferta jest najkorzystniejsza z punktu widzenia ekonomicznego, tzn. zapewnia najkorzystniejszą relację ceny do jakości, w poszanowaniu zasad przejrzystości, równości w rozpatrywaniu ofert ewentualnych zleceniobiorców oraz dokładając starań aby nie dopuścić do konfliktu interesów.

Cała odpowiedzialność za realizację programu prac oraz za poszanowanie postanowień umowy spoczywa na beneficjencie. Beneficjent zobowiązuje się do podjęcia niezbędnych kroków mających na celu zrzeczenie się przez zleceniobiorcę wszelkich roszczeń wobec Parlamentu Europejskiego z tytułu umowy.

ARTYKUŁ II.8 — ZBYCIE

Wierzytelności Parlamentu Europejskiego nie są zbywalne.

Wyjątkowo, i w przypadkach należycie uzasadnionych, Parlament Europejski może wyrazić zgodę aby całość lub część postanowień umowy i płatności z nich wynikających mogła zostać zbyta osobie trzeciej po przedstawieniu w tym celu przez beneficjenta pisemnego i umotywowanego wniosku. O ewentualnym wyrażeniu zgody na zbycie Parlament Europejski zobowiązany jest powiadomić pisemnie przed planowanym przeprowadzeniem zbycia. W przypadku braku wspomnianej zgody lub w przypadku nieprzestrzegania warunków, jakimi jest ona obwarowana, zbycie nie jest wiążące dla Parlamentu Europejskiego i nie ma dla niego żadnych konsekwencji.

W żadnym przypadku transfer taki nie zwalnia beneficjenta z jego obowiązków względem Parlamentu Europejskiego.

ARTYKUŁ II.9 — ROZWIĄZANIE UMOWY**II.9.1. Przez beneficjenta**

Beneficjent może odmówić przyjęcia dotacji i w każdej chwili rozwiązać umowę nie ponosząc skutków finansowych z tego powodu, pod warunkiem przestrzegania trzydziestodniowego okresu wypowiedzenia.

II.9.2. Przez Parlament Europejski:

Parlament Europejski może podjąć decyzję o rozwiązaniu umowy nie ponosząc skutków finansowych z tego powodu w następujących okolicznościach:

- jeżeli beneficjent przestał spełniać warunki konieczne do udzielenia dofinansowania określone w art. 3 i 6 rozporządzenia nr 2004/2003;
- jeżeli zmiana prawna, finansowa, techniczna, organizacyjna lub w systemie kontroli ze strony beneficjenta może w sposób istotny przeszkodzić we właściwym wypełnianiu umowy lub poddać w wątpliwość decyzję o przyznaniu dotacji;
- jeżeli beneficjent nie wywiązuje się z jednego z istotnych obowiązków, które spoczywają na nim zgodnie z postanowieniami umowy, w tym załączników;

- d) w przypadku działania czynników siły wyższej, stwierdzonego zgodnie z postanowieniami art. II.6;
- e) jeżeli beneficjent jest w stanie upadłości lub jest przedmiotem postępowania likwidacyjnego lub innego, analogicznego postępowania;
- f) jeżeli beneficjent podaje fałszywe informacje lub przedstawia sprawozdania niezgodne ze stanem rzeczywistym w celu otrzymania dotacji, o której mowa w umowie;
- g) jeżeli w sposób zamierzony lub z powodu zaniedbania beneficjent dopuścił się istotnej nieprawidłowości we wprowadzaniu w życie postanowień umowy, jak również w przypadku nadużycia, korupcji lub wszelkiej innej działalności niezgodnej z prawem ze strony beneficjenta, przynoszącej szkodę interesom finansowym Wspólnot Europejskich. Istotną nieprawidłowość stanowi wszelkie złamanie postanowień umowy lub przepisów rozporządzenia wynikające z działania lub zaniedbania ze strony beneficjenta, które mogłyby w rezultacie przynieść szkodę budżetowi wspólnotowemu.

II.9.3. Warunki rozwiązania umowy

Procedura rozpoczyna się wraz z przesłaniem listu poleconego z potwierdzeniem odbioru lub podobnego typu potwierdzeniem.

W przypadkach, o których mowa w pkt. a), b), c) oraz e) ust. 2 art. II.9, beneficjentowi przysługuje okres trzydziestu dni na przedstawienie swoich uwag i podjęcie, w odnośnym przypadku, koniecznych kroków w celu zapewnienia ciągłości we właściwym wypełnianiu obowiązków wynikających z umowy. W przypadku odmowy przyjęcia wyjaśnień beneficjenta przez Parlament Europejski, w formie pisemnej zgody i w terminie do trzydziestu dni od daty ich otrzymania, procedura rozwiązania umowy jest podtrzymana.

W przypadku ustalonego okresu wypowiedzenia, faktyczne rozwiązanie umowy następuje na koniec tego okresu, liczonego od dnia otrzymania decyzji Parlamentu Europejskiego dotyczącej rozwiązania umowy.

W przypadku braku okresu wypowiedzenia, w przypadkach, o których mowa w pkt. d), f) oraz g) ust. 2 artykułu II.9, zakończenie umowy wchodzi w życie następująco dzień po dacie otrzymania decyzji Parlamentu Europejskiego o rozwiązaniu umowy.

II.9.4. Skutki rozwiązania umowy

W przypadku rozwiązania umowy, wypłaty ze strony Parlamentu Europejskiego ograniczają się do kosztów kwalifikowalnych i rzeczywiście poniesionych przez beneficjenta do dnia rozwiązania umowy, w zgodzie z postanowieniami art. II.15. Koszty związane z zobowiązaniami w toku, lecz przeznaczone do wykonania po rozwiązaniu umowy nie są brane pod uwagę. W terminie sześćdziesięciu dni od daty wejścia w życie rozwiązania umowy, o którym powiadamia Parlament Europejski, beneficjent przedstawia wniosek o ostatnią wypłatę zgodny z przepisami art. II.13 ust. 2. W przypadku nieotrzymania wniosku o ostatnią wypłatę w wyznaczonym terminie, Parlament Europejski nie zwraca kosztów poniesionych przez beneficjenta do dnia zakończenia umowy i żąda zwrotu, w odnośnym przypadku, całej kwoty, której wykorzystanie nie jest udokumentowane w sprawozdaniach z działalności i w sprawozdaniach finansowych zatwierdzonych przez Parlament Europejski.

W sytuacji wyjątkowej na koniec okresu wypowiedzenia, o którym mowa w ust. 3 niniejszego artykułu, jeżeli Parlament Europejski rozwiązuje umowę z powodu nieprzedstawienia przez beneficjenta końcowego sprawozdania z działalności i końcowego sprawozdania finansowego w terminie, o którym mowa w art. I.4.2, oraz jeżeli beneficjent nie wywiązał się z tego obowiązku w okresie dwóch miesięcy po pisemnym ponownym przez Parlament Europejski żądaniu o przedstawienie wspomnianych dokumentów przesłanego listem poleconym z potwierdzeniem odbioru lub innym tego typu potwierdzeniem, Parlament Europejski nie zwraca kosztów poniesionych przez beneficjenta do ostatniego dnia okresu objętego dofinansowaniem wspólnotowym i żąda zwrotu, w danym przypadku, całej kwoty, której wykorzystanie nie jest udokumentowane w sprawozdaniach z działalności i sprawozdaniach finansowych zatwierdzonych przez Parlament Europejski.

W sytuacji wyjątkowej, w przypadku rozwiązania umowy przez Parlament Europejski z powodów, o których mowa w pkt. f) lub g) ustępu 2 niniejszego art. II.9, proporcjonalnie do wagi zarzucanych uchybień i po przedstawieniu wyjaśnień przez beneficjenta, Parlament Europejski może zażądać częściowego lub całkowitego zwrotu kwot już przekazanych z tytułu umowy na podstawie sprawozdań z działalności i sprawozdań finansowych zatwierdzonych przez Parlament Europejski.

ARTYKUŁ II.10 — SANKCJE FINANSOWE WYNIKAJĄCE Z PRZEPISÓW

Na mocy rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich, każdy beneficjent popełniający poważne zaniedbanie w wywiązywaniu się ze swoich obowiązków wynikających z umowy podlega sankcjom finansowym, które mogą wynosić od 2 do 10% wartości przyznanej dotacji, w poszanowaniu zasady proporcjonalności. Wysokość sankcji może wynosić od 4 do 20% w przypadku ponownego stwierdzenia uchybień w okresie pięciu lat następujących po pierwszym uchybieniu. O ewentualnej decyzji Parlamentu Europejskiego o zastosowaniu sankcji finansowych beneficjent powiadamiany jest na piśmie.

ARTYKUŁ II.11 — ANEKSY DO UMOWY

- II.11.1. Wszelkie zmiany wprowadzane do umowy należy przedstawiać w formie pisemnego aneksu. Żadne porozumienie ustne nie może być wiążące dla stron umowy.
- II.11.2. Ani celem ani rezultatem aneksu nie może być wprowadzenie do umowy istotnych zmian mogących poddać w wątpliwość decyzję o przyznaniu dotacji czy stać w sprzeczności z zasadą równego traktowania wnioskodawców występujących o przyznanie dotacji.
- II.11.3. Jeżeli z wnioskiem o wprowadzenie zmian występuje beneficjent, zobowiązany jest on przesłać go do Parlamentu Europejskiego we właściwym czasie, przed planowaną datą wejścia w życie zmian i – w każdym przypadku – na miesiąc przed ostatnim dniem okresu dofinansowania wspólnotowego, za wyjątkiem przypadków właściwie uzasadnionych przez beneficjenta i zaakceptowanych przez Parlament Europejski.

CZĘŚĆ B: POSTANOWIENIA FINANSOWE**ARTYKUŁ II.12 — KOSZTY KWALIFIKOWALNE DO OBJĘCIA DOFINANSOWANIEM**

- II.12.1. Aby koszty mogły być uznane za kwalifikowalne do objęcia dofinansowaniem wspólnotowym, muszą być one zgodne z następującymi kryteriami ogólnymi:

- być bezpośrednio związane z przedmiotem umowy i zapisane w załączonym do umowy planowanym budżecie;
- być niezbędne dla realizacji programu prac stanowiącego cel umowy;
- mieć rozsądną wysokość, być uzasadnione i odpowiadać zasadom właściwego zarządzania finansami, a szczególnie zasadzie gospodarności i stosunku kosztów do wydajności;
- być generowane w okresie, w którym koszty objęte być mogą dofinansowaniem wspólnotowym, o którym mowa w art. 1.2 ust. 2 umowy;
- być rzeczywiście poniesione przez beneficjenta, zapisane w księgach rachunkowych beneficjenta zgodnie z zasadami księgowości, którym podlega, oraz stanowić przedmiot deklaracji przewidzianych na mocy obowiązującego prawa podatkowego i przepisów dotyczących ubezpieczenia społecznego;
- być identyfikowalne i możliwe do skontrolowania.

Procedury księgowe i kontroli wewnętrznej beneficjenta muszą pozwalać na bezpośrednie zestawienie kosztów i wpływów, zadeklarowanych tytułem programu prac, ze sprawozdaniami finansowymi i odpowiadającymi im dokumentami potwierdzającymi.

- II.12.2. O ile odpowiadają one kryteriom określonym w poprzednim ustępie, za kwalifikowalne uważa się przede wszystkim następujące koszty przewidziane na działalność:

- koszty administracyjne, koszty związane z zapleczem technicznym, organizacją posiedzeń, badaniami, wydarzeniami transgranicznymi, przeprowadzaniem analiz, rozpowszechnianiem informacji i publikacjami;
- koszty zatrudnienia pracowników odpowiadające płacom realnym wraz ze składkami na ubezpieczenie społeczne i innymi kosztami wchodzącymi w skład wynagrodzenia na mocy obowiązującego prawa, o ile nie przekraczają one stawek średnich odpowiadających standardowej polityce beneficjenta w zakresie wynagrodzeń;
- koszty podróży i pobytu personelu, o ile odpowiadają one standardowym praktykom beneficjenta w zakresie kosztów delegacji;
- koszty zakupu wyposażenia, o ile dobra te są bezpośrednio przeznaczone do wykonania programu prac oraz oszacowane i zamortyzowane zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 643/2005 z dnia 27 kwietnia 2005 r. uchylającym rozporządzenie Komisji (WE) nr 2909/2000 w sprawie zarządzania rachunkowością niefinansowych środków trwałych Wspólnot Europejskich⁽¹⁾; jedynie ta część amortyzacji kosztów wyposażenia, która odpowiada okresowi na jaki przyznano dofinansowanie wspólnotowe na mocy umowy, może być uznana przez Parlament Europejski, o ile charakter i/lub wykorzystanie dóbr nie uzasadnia przyznania innego wsparcia ze strony Parlamentu Europejskiego;
- koszty materiałów i narzędzi biurowych;
- koszty związane z innymi umowami, zawartymi przez beneficjenta na potrzeby realizacji programu prac, o ile warunki, o których mowa w art. 11.7 są przestrzegane;
- koszty bezpośrednio związane z wymogami niniejszej umowy (szczególnie koszt audytu), w tym, w odnośnym przypadku, koszty usług finansowych (szczególnie koszt gwarancji finansowych).

(1) Dz.U. L 336 z 30.12.2000, str. 75.

II.12.3. Następujących kosztów **nie uznaje się** za kwalifikowalne:

- podwyższenie kapitału oraz dochód z kapitału;
- długi i ich obsługa;
- zabezpieczenia na rachunku;
- odsetki debetowe;
- wierzytelności wątpliwe;
- straty kursowe;
- podatek VAT, z wyjątkiem przypadków, kiedy beneficjent udokumentowuje, iż nie może go odzyskać;
- koszty zadeklarowane i obciążające beneficjenta w ramach szczególnego działania pozwalającego na przyznanie wsparcia wspólnotowego;
- wydatki nadmierne i nieszacowane kapitałowo.

II.12.4. Parlament Europejski może wyrazić zgodę – w przypadkach wyjątkowych i właściwie uzasadnionych – aby współfinansowanie szczególnej działalności w ramach programu prac, o którym mowa w art. 1.3 ust 2 zostało częściowo dostarczone w naturze. W tym przypadku waloryzacja wkładu w naturze nie może przekraczać kosztów rzeczywiście poniesionych i właściwie udokumentowanych dokumentami księgowymi wystawionymi przez osoby trzecie, które dostarczyły część wkładu w naturze bezpłatnie, lecz pokrywając jednocześnie odpowiadające mu koszty, lub kosztów ogólnie obowiązujących na danym rynku.

Możliwość ta nie istnieje w przypadku majątku nieruchomego.

W przypadku współfinansowania w naturze, koszt wkładu w ten sposób waloryzowanego widnieje w tej samej wysokości po stronie kosztów realizacji programu prac jako koszty kwalifikowalne, a po stronie wpływów z programu prac jako współfinansowanie w naturze. Beneficjent zobowiązuje się korzystać z dóbr, o których mowa na warunkach przewidzianych w umowie.

ARTYKUŁ II.13 — WYPŁATY

Wypłaty dokonywane są zgodnie z art. 1.4 Warunków Szczegółowych.

II.13.1. Finansowanie wstępne

Celem finansowania wstępnego jest dostarczenie beneficjentowi środków finansowych. Finansowanie wstępne nie może przekroczyć 80% maksymalnej kwoty dotacji, o której mowa w art. 1.3.2.

II.13.2. Rozliczenie salda dotacji

Wypłata salda następuje po upływie okresu, w którym partia polityczna upoważniona jest do otrzymywania dofinansowania wspólnotowego na podstawie rzeczywiście poniesionych kosztów realizacji programu prac. W przypadku, gdy łączna kwota poprzednich wypłat jest wyższa niż ustalona końcowa kwota dotacji, Parlament Europejski występuje o zwrot nienależnej sumy.

Najpóźniej do 15 maja po zakończeniu roku budżetowego beneficjent przedstawia następujące dokumenty konieczne do zatwierdzenia wypłaty salda:

- końcowe sprawozdanie z realizacji programu prac;
- końcowe rozliczenie finansowe rzeczywiście poniesionych kosztów kwalifikowalnych zgodne ze strukturą planowanego budżetu;
- pełne zestawienie wpływów i wydatków odpowiadających zapisom księgowym beneficjenta w okresie, w którym miał on prawo do otrzymywania dotacji na mocy umowy dotacji;
- sprawozdanie z przeprowadzenia zewnętrznego audytu księgowości beneficjenta wykonanego przez instytucję lub niezależnego eksperta posiadającego na mocy ustawodawstwa krajowego stosowne uprawnienia upoważniające go do przeprowadzania kontroli księgowej.

Audyty zewnętrzne mają na celu potwierdzenie zgodności przedstawionych Parlamentowi przez beneficjenta dokumentów finansowych z zapisami finansowymi umowy dotacji, prawdziwości zadeklarowanych kosztów i kompletności zadeklarowanych przychodów oraz przestrzegania zobowiązań określonych w art. 6, 7, 8 oraz 10 ust. 2 rozporządzenia nr 2004/2003.

Po otrzymaniu dokumentów, o których mowa w powyższym ust. 2, w terminie dwóch miesięcy, Prezydium – na wniosek Sekretarza Generalnego, biorąc także pod uwagę możliwość wydania decyzji negatywnej oraz po wysłuchaniu przedstawicieli danej partii politycznej – zatwierdza sprawozdanie końcowe z realizacji programu prac oraz końcowe rozliczenie finansowe.

Prezydium może zwrócić się do beneficjenta o przedstawienie dokumentów lub wszelkich informacji uzupełniających, uznanych za niezbędne w procedurze zatwierdzenia sprawozdania oraz końcowego rozliczenia finansowego. Beneficjent przedstawia wspomniane dokumenty w ciągu dwóch tygodni.

Po wysłuchaniu przedstawicieli danej partii politycznej, Prezydium może odrzucić sprawozdanie końcowe oraz końcowe rozliczenie finansowe i zwrócić się o sporządzenie nowego sprawozdania oraz nowego rozliczenia. Beneficjent przedstawia nowe sprawozdanie i nowe rozliczenie w ciągu dwóch tygodni.

Jeżeli we wspomnianym terminie Parlament nie zwróci się do beneficjenta na piśmie o uzupełnienie dokumentacji, sprawozdanie i końcowe rozliczenie finansowe uważane są za zatwierdzone.

Wniosek o przekazanie dodatkowych informacji lub o sporządzenie nowego sprawozdania przedstawiany jest beneficjentowi na piśmie. Beneficjent przekazuje dodatkowe informacje lub wymagane nowe dokumenty w terminie przewidzianym w art. 1.4.

W przypadku zwrócenia się o dodatkowe informacje, okres analizy sprawy przedłużony jest o okres dostarczenia żądanych informacji.

W przypadku odrzucenia sprawozdania i przedstawienia wniosku o sporządzenie nowego sprawozdania, sprawozdanie owo przechodzi procedurę zatwierdzenia opisaną w niniejszym artykule.

W przypadku ponownego odrzucenia, Parlament Europejski zastrzega sobie możliwość rozwiązania umowy powołując się na ust. 2 c) art. 11.9.

ARTYKUŁ 11.14 — PRZEPISY OGÓLNE DOTYCZĄCE WYPŁAT

11.14.1. Wypłaty dokonywane są przez Parlament Europejski w walucie euro. Ewentualne przeliczenie kosztów rzeczywistych na euro następuje po kursie dziennym opublikowanym w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* lub, w przypadku jego braku, po kursie miesięcznym księgowym, obliczonym przez Parlament Europejski i opublikowanym na stronach internetowych Parlamentu, w dniu wystawienia zlecenia płatniczego przez Parlament Europejski, o ile nie stosuje się przepisów specjalnych, przewidzianych w Warunkach Szczegółowych umowy.

Wypłaty ze strony Parlamentu Europejskiego uważane są za dokonane w dniu pobrania danej sumy z konta Parlamentu Europejskiego.

11.14.2. Bieg terminu płatności ustalony w art. 1.4 może zostać w każdej chwili zawieszony przez Parlament Europejski poprzez powiadomienie danego beneficjenta, iż jego wniosek o dokonanie wypłaty nie może zostać uwzględniony, lub iż nie jest on zgodny z postanowieniami umowy, bądź iż odpowiednie dowody nie zostały przedstawione, bądź iż istnieje podejrzenie, że niektóre wydatki figurujące w przedstawionym rozliczeniu finansowym nie wchodzą w skład kosztów kwalifikowalnych do objęcia dofinansowaniem; w sytuacji takiej przeprowadzona zostanie dodatkowa weryfikacja.

Parlament Europejski może także w każdej chwili zawiesić wypłaty w przypadku dowiedzionego lub domniemanego złamania przez beneficjenta postanowień umowy, szczególnie w wyniku przeprowadzonego audytu i kontroli przewidzianych w art. 11.17.

Parlament Europejski informuje beneficjenta o zawieszeniu wypłat listem poleconym z potwierdzeniem odbioru lub innym tego typu potwierdzeniem. Zawieszenie wchodzi w życie z dniem wysłania listu przez Parlament Europejski. Bieg terminu wypłaty pozostającej kwoty rozpoczyna się w dniu wpłynięcia właściwie sformułowanego wniosku o wypłatę, w dniu otrzymania wymaganych przez Parlament dokumentów potwierdzających lub na koniec okresu zawieszenia wypłat, o którym poinformował Parlament Europejski.

11.14.3. Po upływie terminu wypłaty ustalonego w art. 1.4 oraz bez naruszenia postanowień ust. 2 niniejszego artykułu, beneficjent może zwrócić się – w okresie dwóch miesięcy liczonych od daty otrzymania spóźnionej wypłaty – o przyznanie mu odsetek za zwłokę o oprocentowaniu stosowanym przez Europejski Bank Centralny do jego głównych operacji refinansowania w euro, powiększonych o trzy i pół punktu procentowego; oprocentowaniem bazowym, do którego stosuje się powiększenie, jest oprocentowanie opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* serii C, obowiązujące pierwszego dnia miesiąca, w którym upływa termin płatności.

Odsetki za zwłokę naliczane są za okres od następnego dnia po wyznaczonym terminie płatności do dnia dokonania płatności, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu. Odsetki te nie są uważane za wpływy przy ustalaniu końcowej wysokości kwoty dotacji w rozumieniu art. 11.15 ust. 4. Zawieszenie wypłat przez Parlament Europejski nie może być uważane za zwłokę.

11.14.4. Beneficjent zobowiązany jest poinformować Parlament Europejski o wysokości ewentualnych odsetek lub równoważnych im zysków uzyskanych dzięki kwotom finansowania wstępnego, otrzymanego ze strony Parlamentu. Informacja ta przedstawiana musi być co roku jeżeli odnośne odsetki stanowią znaczące kwoty oraz, w każdym przypadku, załączona musi zostać do wniosku o wypłatę pośrednią lub wypłatę salda rozliczającego finansowanie wstępne. Odsetki te nie są uważane za wpływy w rozumieniu art. 11.15 ust. 4 oraz stanowią przedmiot polecenia inkasa wydanego przez Parlament Europejski zgodnie z art. 11.16.

- II.14.5. Beneficjentowi przysługuje okres dwóch miesięcy począwszy od dnia powiadomienia przez Parlament Europejski o końcowej wysokości kwoty dotacji określającej wysokość salda do wypłaty, lub polecenia inkasa z zastosowaniem przepisów art. II.15, lub w przypadku braku daty otrzymania wypłaty salda, na wystąpienie z pisemnym wnioskiem o informacje w sprawie ustalenia końcowej kwoty dotacji przy jednoczesnym umotywowaniu ewentualnych zastrzeżeń. Po upływie wspomnianego terminu wnioski takie nie będą rozpatrywane. Parlament Europejski zobowiązuje się do udzielenia pisemnej, umotywowanej odpowiedzi w ciągu dwóch miesięcy od dnia otrzymania wniosku o informacje. Procedura ta nie pozbawia beneficjenta możliwości odwołania się od decyzji Parlamentu Europejskiego na mocy postanowień art. I.7. Zgodnie z przepisami prawodawstwa wspólnotowego w tym względzie, odwołania takie muszą zostać złożone w terminie dwóch miesięcy od dnia powiadomienia pozywającego o decyzji lub, w przypadku jego braku, od dnia, w którym pozywający dowiedział się o niej.

ARTYKUŁ II. 15 — WYLICZENIE KOŃCOWEJ KWOTY DOTACJI

- II.15.1. Bez uszczerbku dla informacji otrzymanych w okresie późniejszym w ramach kontroli i audytu, Prezydium zatwierdza wysokość końcowej kwoty dotacji przyznanej beneficjentowi na podstawie dokumentów, o których mowa w art. II.13.2, zaakceptowanych przez Prezydium, po wysłuchaniu przedstawicieli danej partii politycznej składającej wniosek.
- II.15.2. Całkowita kwota przekazana beneficjentowi przez Parlament Europejski w żadnym przypadku nie może przekroczyć maksymalnej kwoty dotacji określonej w art. I.3 ust. 2, nawet jeżeli całkowita kwota rzeczywistych kosztów kwalifikowalnych do objęcia dofinansowaniem przekracza całkowitą wysokość szacowanych kosztów kwalifikowalnych, o której mowa w art. I.3 ust. 1.
- II.15.3. W przypadku, gdy kwota rzeczywistych kosztów kwalifikowalnych do objęcia dofinansowaniem na koniec okresu, na który przyznana została dotacja, jest niższa niż wysokość szacowanych kosztów kwalifikowalnych, wkład Parlamentu Europejskiego ogranicza się do maksymalnej kwoty dotacji określonej w art. I.3 ust. 2 umowy i nie może w żadnym przypadku przekroczyć 75% rzeczywistych kosztów kwalifikowalnych do objęcia dofinansowaniem.
- II.15.4. Beneficjent akceptuje fakt, iż dotacja ogranicza się do kwoty niezbędnej do zrównoważenia wpływów i wydatków kwalifikowalnych budżetu na działalność beneficjenta służących zrealizowaniu programu prac, oraz że w żadnym przypadku nie będzie mu ona przynosić zysku.

Zyskiem określa się ewentualną nadwyżkę wszystkich rzeczywistych wpływów z działalności beneficjenta w stosunku do wszystkich poniesionych przez niego rzeczywistych kosztów działalności. Wpływy rzeczywiste brane pod uwagę to wpływy stwierdzone, wygenerowane lub potwierdzone w dniu redagowania przez beneficjenta wniosku o wypłatę salda z tytułu dofinansowania wspólnotowego innego niż dotacja, do których dodać należy wysokość dotacji ustaloną z zastosowaniem zasad przewidzianych w ust. 2 i 3 niniejszego artykułu. W myśl niniejszego artykułu uznawane są jedynie koszty działalności rzeczywiście wynikające ze sprawozdań finansowych beneficjenta i odpowiadające kategoriom kosztów przewidzianym w planowanym budżecie, o którym mowa w art. I.3 ust. 1 i figurującym w Załączniku II; koszty niekwalifikowalne są w każdym przypadku pokrywane ze środków niewspólnotowych.

Wszelka w ten sposób określona nadwyżka daje podstawę do odpowiedniego odliczenia z kwoty dotacji.

- II.15.5. Bez naruszenia możliwości zakończenia umowy zgodnie z art. II.9 oraz bez naruszenia możliwości zastosowania przez Parlament Europejski sankcji, o których mowa w art. II.10, Parlament Europejski może zmniejszyć początkowo przewidzianą wysokość dotacji w przypadku niewykonania, niewłaściwego, częściowego lub opóźnionego wykonania zatwierdzonego programu prac, proporcjonalnie do rzeczywistej realizacji programu prac na warunkach przewidzianych w umowie.
- II.15.6. Na podstawie ustalonej w ten sposób końcowej kwoty dotacji oraz łącznej wysokości wypłat już wcześniej przekazanych na mocy umowy, Parlament Europejski zatwierdza kwotę salda do wypłaty na poziomie pozostających kwot należnych beneficjentowi. Jeżeli łączna wysokość wypłat dokonanych uprzednio przekracza wysokość końcowej kwoty dotacji, Parlament Europejski wydaje polecenie inkasa na kwotę nadwyżki.

ARTYKUŁ II.16 — PROCEDURA ŚCIĄGANIA NALEŻNOŚCI

- II.16.1. W przypadku, gdy beneficjentowi przekazane zostały kwoty nienależne lub jeżeli procedura ściągania należności jest uzasadniona zgodnie z warunkami umowy, beneficjent przekazuje Parlamentowi Europejskiemu kwoty, o których mowa, na warunkach i w terminie ustalonym przez Parlament.
- II.16.2. W przypadku niedokonania przez beneficjenta zwrotu w terminie ustalonym przez Parlament Europejski, PE powiększa należną mu sumę o odsetki za zwłokę w wysokości określonej w art. II.14 ust. 3. Odsetki za zwłokę naliczane są za okres od następnego dnia po wyznaczonym terminie zwrotu do dnia otrzymania przez Parlament Europejski całej nienależnej beneficjentowi sumy włącznie.

Wszelka spłata częściowa pokrywa w pierwszej kolejności koszty i odsetki za zwłokę, a następnie kwotę główną.

II.16.3. W przypadku niedokonania zwrotu w wyznaczonym terminie, zwrot sum należnych Parlamentowi Europejskiemu może być dokonany poprzez kompensację z sumami należnymi beneficjentowi z jakiegokolwiek innego tytułu; o decyzji tej beneficjent poinformowany zostaje uprzednio listem poleconym z potwierdzeniem odbioru lub innym tego typu potwierdzeniem. Uprzednia zgoda beneficjenta nie jest wymagana.

II.16.4. Kosztami bankowymi spowodowanymi zwrotem sum należnych Parlamentowi Europejskiemu obciążony jest wyłącznie beneficjent.

ARTYKUŁ II.17 — KONTROLE I AUDYT

II.17.1. Beneficjent dostarcza wszelkich szczegółowych danych, o jakie zwraca się do niego Parlament Europejski, jak również każdy inny organ zewnętrzny upoważniony do tego przez Parlament Europejski, tak aby ten ostatni mógł upewnić się co do właściwego wykonywania programu prac i postanowień umowy.

II.17.2. Beneficjent zachowuje do dyspozycji Parlamentu Europejskiego, przez okres pięciu lat od dnia wypłacenia należnego salda, o którym mowa w art. I.4, wszystkie dokumenty oryginalne, szczególnie księgowo, bankowe i podatkowe, lub – w przypadkach szczególnych, właściwie uzasadnionych – kopie poświadczone za zgodność z dokumentami oryginalnymi dotyczącymi umowy.

II.17.3. Beneficjent ułatwia Parlamentowi Europejskiemu przeprowadzenie – bądź bezpośrednio przez pracowników Parlamentu, bądź przez inny, upoważniony do tego organ zewnętrzny – audytu wykorzystania dotacji. Procedura audytowa może mieć miejsce w okresie obowiązywania umowy do momentu wypłaty salda, jak również w okresie pięciu lat począwszy od daty wypłaty salda. W odnośnym przypadku wyniki audytu mogą pociągnąć za sobą wydanie przez Parlament Europejski decyzji o ściąganiu należności.

II.17.4. Beneficjent zobowiązuje się do umożliwienia odpowiedniego dostępu pracownikom Parlamentu Europejskiego, oraz osobom z zewnątrz upoważnionym przez Parlament Europejski, do pomieszczeń należących do beneficjenta, jak również do wszystkich niezbędnych informacji, w tym w formacie elektronicznym, w celu właściwego przeprowadzenia audytu.

II.17.5. Na mocy rozporządzenia nr 1073/1999 (WE) Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 25 maja 1999 r. dotyczącego dochodzeń przeprowadzanych przez Europejski Urząd ds. Zwalczania Nadużyć Finansowych (OLAF) ⁽¹⁾, urząd ten może również przeprowadzać kontrole i weryfikacje na miejscu, zgodnie z procedurami przewidzianymi przez prawodawstwo wspólnotowe w zakresie ochrony interesów finansowych Wspólnot Europejskich przed nadużyciami i innymi nieprawidłowościami. W odnośnym przypadku wyniki wspomnianych kontroli mogą pociągnąć za sobą wydanie przez Parlament Europejski decyzji o ściąganiu należności.

II.17.6. Europejski Trybunał Obrachunkowy posiada w zakresie kontroli i audytu te same prawa, w szczególności prawo dostępu, co Parlament Europejski.

PODPISY

Za beneficjenta:

Za Parlament Europejski:

.....
(nazwisko / imię / stanowisko)

.....
(nazwisko / imię)

.....
(podpis)

.....
(podpis)

Sporządzono w , Sporządzono w
(miejsce), (data) (miejsce), (data)

Beneficjent oświadcza niniejszym, iż szczególnie i wyraźnie akceptuje art. I.8 akapit trzeci, art. II.1.2, art. II.9.2 oraz art. II.14.2 ⁽²⁾.

.....
(podpis beneficjenta)

⁽¹⁾ Dz.U. L 136 z 31.5.1999, str. 1.

⁽²⁾ Włączyć do dnia 29 lutego 2008 r., jeżeli prawem właściwym dla umowy jest prawo luksemburskie, zgodnie z art. 1135-1 Kodeksu Cywilnego Wielkiego Księstwa Luksemburga.

ZAŁĄCZNIK

Struktura analityczna planowanego budżetu na działalność

Wydatki	(euro)	Wpływy	(euro)	
Wydatki kwalifikowalne				
Rubryka 1: Koszty zatrudnienia pracowników 1. Pensje 2. Składki na ubezpieczenie społeczne i inne obciążenia 3. Szkolenia zawodowe 4. Koszty delegacji 5. Inne koszty zatrudnienia pracowników		Dotacja Parlamentu Europejskiego: = maks. 75% wydatków kwalifikowalnych		
Rubryka 2: Koszty infrastruktury i eksploatacji 1. Czynnosc, media i koszty utrzymania 2. Koszty instalacji, eksploatacji i utrzymania urzędów 3. Koszty amortyzacji ruchomości i nieruchomości 4. Materiały papiernicze i narzędzia biurowe 5. Opłaty pocztowe i telekomunikacyjne 6. Koszty druku, tłumaczeń, reprodukcji 7. Inne koszty związane z infrastrukturą				
Rubryka 3: Wydatki na działalność 1. Koszty dokumentacji (prasa, agencja prasowa, baza danych) 2. Koszty analiz i badań 3. Koszty prawne 4. Koszty księgowo i audytu 5. Inne koszty związane z działalnością				
Rubryka 4: Posiedzenia i koszty reprezentacyjne 1. Koszty posiedzeń partii politycznej 2. Uczestnictwo w sesjach i konferencjach 3. Koszty reprezentacyjne 4. Koszty zaproszeń 5. Inne koszty związane z organizacją posiedzeń				
Rubryka 5: Koszty rozpowszechniania i publikacji 1. Koszty publikacji 2. Tworzenie i użytkowanie stron internetowych 3. Koszty reklamy 4. Drobne materiały promocyjne 5. Seminaria 6. Wystawy 7. Inne koszty związane z rozpowszechnianiem		 Środki własne (wymienić)	
Rubryka 6: Wydatki związane z wkładami w naturze			Wkłady w naturze	
KWOTA CAŁKOWITA WYDATKÓW KWALIFIKOWALNYCH				
Wydatki NIEKWALIFIKOWALNE 1. Dotacje do zabezpieczeń na rachunku 2. Obciążenia finansowe 3. Straty kursowe 4. Wierzytelności wątpliwe 5. Inne (jakie?)		Środki własne po stronie wydatków niekwalifikowalnych		
KWOTA CAŁKOWITA WYDATKÓW NIEKWALIFIKOWALNYCH				
BUDŻET CAŁKOWITY				

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

27 czerwca 2006

(2006/C 150/03)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2567	SIT	Tolar słoweński	239,65
JPY	Jen	146,42	SKK	Korona słowacka	38,149
DKK	Korona duńska	7,4572	TRY	Lir turecki	2,0626
GBP	Funt szterling	0,69070	AUD	Dolar australijski	1,7170
SEK	Korona szwedzka	9,2313	CAD	Dolar kanadyjski	1,4112
CHF	Frank szwajcarski	1,5669	HKD	Dolar hong kong	9,7605
ISK	Korona islandzka	95,45	NZD	Dolar nowozelandzki	2,0847
NOK	Korona norweska	7,9435	SGD	Dolar singapurski	2,0072
BGN	Lew	1,9558	KRW	Won	1 204,92
CYP	Funt cypryjski	0,5750	ZAR	Rand	9,1437
CZK	Korona czeska	28,462	CNY	Juan renminbi	10,0525
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,2565
HUF	Forint węgierski	279,13	IDR	Rupia indonezyjska	11 756,43
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,631
LVL	Łat łotewski	0,6960	PHP	Peso filipińskie	67,202
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	33,9980
PLN	Złoty polski	4,0639	THB	Bat tajlandzki	48,339
RON	Lej rumuński	3,5972			

(¹) Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

Wszczęcie postępowania
(Sprawa nr COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez)

(2006/C 150/04)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

W dniu 19 czerwca 2006 r. Komisja podjęła decyzję o wszczęciu postępowania w powyższej sprawie, po wcześniejszym stwierdzeniu, iż zgłoszona sprawa wzbudza poważne wątpliwości co do jej zgodności ze wspólnym rynkiem. Niniejsze wszczęcie postępowania otwiera drugą fazę dochodzenia w stosunku do zgłoszonej koncentracji. Obecna decyzja jest oparta na podstawie art. 6 ust. 1 lit. c) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004.

Komisja zaprasza zainteresowane strony trzecie do przedłożenia jej ewentualnych uwag o planowanej koncentracji.

Spostrzeżenia te muszą dotrzeć do Komisji nie później niż w ciągu 15 dni od daty niniejszej publikacji, aby mogły zostać w pełni wzięte pod uwagę podczas procedury. Mogą one zostać nadesłane Komisji za pomocą faksu (na nr (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, z zaznaczonym numerem referencyjnym: COMP/M.4180 — Gaz de France/Suez, na adres:

Commission of the European Communities
DG Competition
Merger Network
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Brussels

POMOC PAŃSTWA — REPUBLIKA CZESKA**Pomoc państwa nr C 12/2006 (ex N 132/2005)****Program pomocy wspierający transport kombinowany****Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 traktatu WE**

(2006/C 150/05)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Pismem z dnia 4 kwietnia 2006 r., zamieszczonym w autentycznej wersji językowej na stronach następujących po niniejszym streszczeniu, Komisja powiadomiła Republikę Czeską o swojej decyzji wszczęcia procedury określonej w art. 88 ust. 2 traktatu WE dotyczącej części wyżej wymienionej pomocy/środka.

Komisja postanowiła nie zgłaszać zastrzeżeń do innej pomocy/środka, jak to opisano w piśmie następującym po niniejszym streszczeniu.

Zainteresowane strony mogą zgłaszać uwagi na temat pomocy/środka, względem której Komisja wszczyna postępowanie, w terminie jednego miesiąca od daty publikacji niniejszego streszczenia i towarzyszącego mu pisma, kierując je do Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej na następujący adres:

European Commission
Directorate-General for Energy and Transport
Directorate A
Building/Office DM 28 6/109
B-1049 Brussels
Faks: (32-2) 296 41 04

Uwagi te zostaną przekazane Republice Czeskiej. Zainteresowane strony zgłaszające uwagi mogą wystąpić z odpowiednio umotywowanym pisemnym wnioskiem o objęcie ich tożsamości klauzulą poufności.

TEKST STRESZCZENIA

POSTĘPOWANIE

Pismem z dnia 16 marca 2005 r., Stałe Przedstawicielstwo Republiki Czeskiej zgłosiło program pomocy wspierający transport kombinowany. Pomoc zarejestrowano w dniu 16 marca 2005 r. pod nr N 132/2005. Pismem z dnia 19 maja 2005 r. Komisja zadała dalsze pytania dotyczące programu, na które władze Republiki Czeskiej odpowiedziały w piśmie zarejestrowanym w Dyrekcji Generalnej ds. Energii i Transportu w dniu 11 lipca 2005 r. W dniu 14 czerwca 2005 r. odbyło się spotkanie techniczne z udziałem władz Republiki Czeskiej i służb Komisji. Druga prośba o podanie informacji została zawarta w piśmie z dnia 5 września 2005 r. Władze Republiki Czeskiej odpowiedziały pismem z dnia 5 października 2005 r. Trzecia prośba o podanie informacji została zawarta w piśmie z dnia 1 grudnia 2005 r. Władze Republiki Czeskiej odpowiedziały pismem z dnia 9 stycznia 2006 r.

Opis środka pomocy, w odniesieniu do którego Komisja wszczyna postępowanie

Beneficjentami będą operatorzy transportu kombinowanego, przewoźnicy kolejowi oraz operatorzy terminali. Do programu kwalifikują się wszystkie duże, małe i średnie przedsiębiorstwa. Wszystkie przedsiębiorstwa UE mające siedziby, agencje, oddziały lub filie w Republice Czeskiej będą miały dostęp do pomocy.

Spodziewany budżet na okres 2006 — 2010 wynosi 1 580 mln CZK (55 702 450 mln EUR).

Podstawę prawną stanowi projekt uchwały rządu Republiki Czeskiej dotyczącej polityki ramowej rozwoju i wsparcia transportu kombinowanego w okresie 2006 — 2010.

Celem programu jest rozwój transportu kombinowanego zamiarem przeniesienia transportu towarowego z transportu drogowego na inne rodzaje transportu. Program powinien w szczególności wpłynąć na zwiększenie wykorzystania samego transportu kombinowanego poprzez zwiększenie jego konkurencyjności.

Republika Czeska planuje następujące działania: pomoc na budowę, rozwój i modernizację istniejących terminali pod kątem transportu kombinowanego, pomoc na nabycie sprzętu na rzecz transportu kombinowanego i dopłaty inwestycyjne, jak również pomoc na fazę rozruchu na nowych trasach transportu kombinowanego.

W odniesieniu do pomocy na nabycie sprzętu na rzecz transportu kombinowanego i dopłat inwestycyjnych jeden ze zgłoszonych środków dotyczy pomocy na zakup specjalnych wagonów do wykorzystania w transporcie kombinowanym. W zgłoszeniu władze Republiki Czeskiej twierdzą, że te specjalne wagony nie mogą być wykorzystywane w ramach tradycyjnych usług kolejowych, ale tylko i wyłącznie do przewozu intermodalnych jednostek transportowych. Wagony te mają specjalną konstrukcję zmienioną wyłącznie pod kątem przewozu intermodalnych jednostek transportowych, co sprawia, że niemożliwe jest wykorzystywanie tych wagonów do przewozu towarów przewożonych tradycyjnymi wagonami, np. wagony te nie mają podłogi, oblicówki lub tyłu wagonu, ale są wyposażone w urządzenia przytwierdzające (blokady typu „twist-locks”). Dotacja zostanie przyznana tylko na te specjalne wagony kolejowe i ubiegający się o nią musi przedstawić dokładną specyfikację i zastosować je do nowej linii transportu kombinowanego. Głównym celem wsparcia jest zapewnienie wystarczającej liczby wagonów kolejowych dla danej linii transportu kombinowanego lub wagonów kolejowych dla „nowych”

systemów transportu kombinowanego (np. przygotowanie przyczep drogowych), których dotąd w Republice Czeskiej nie wykorzystywano. Taka sama zasada zostanie zastosowana również do specjalnych pojazdów drogowych w transporcie kombinowanym i wsparcie obejmie również intermodalne jednostki transportowe z wyjątkiem kontenerów ISO.

Intensywność pomocy osiągnie 50 % całkowitego kosztu pomocy na rzecz infrastruktury, 30 % całkowitych kosztów poniesionych na zakup sprzętu na rzecz transportu kombinowanego i fazy rozruchu w odniesieniu do nowych tras transportu kombinowanego.

OCENA ŚRODKA POMOCY:

Zgodnie z art. 87 ust. 1 traktatu WE wszelka pomoc przyznawana przez państwo członkowskie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między państwami członkowskimi, chyba że traktat stanowi inaczej. W ramach proponowanego programu wybrani beneficjenci otrzymują od państwa dopłaty do kosztów wynikających z kombinowanego transportu towarów, podczas gdy inne przedsięwzięcia, krajowe lub prowadzone przez inne państwa członkowskie w tym samym rejonie, nie otrzymują takich dopłat. W świetle powyższego Komisja uznaje, że zgłoszony program pomocy obejmuje pomoc w znaczeniu art. 87 ust. 1, i w związku z tym jest zasadniczo zabroniony, chyba że można go uznać za zgodny ze wspólnym rynkiem na mocy jakichkolwiek wyłączeń przewidzianych w traktacie lub w prawodawstwie wtórnym.

W rozumieniu art. 87 ust. 3 lit. c) pomoc przeznaczona na wsparcie rozwoju niektórych rodzajów działalności gospodarczej lub niektórych sektorów gospodarki może być traktowana jako zgodna ze wspólnym rynkiem w przypadku, gdy nie zakłóca, w sposób sprzeczny ze wspólnym interesem, warunków wymiany handlowej. Rozwój transportu kombinowanego oraz działań przyczyniających się do zmniejszenia natężenia ruchu są zatem we wspólnym interesie w znaczeniu art. 87 ust. 3 lit. c) traktatu. Artykuł 87 ust. 3 lit. c) traktatu stanowi zatem stosowną podstawę prawną do analizy zgłoszonego programu pomocy.

Komisja ma wątpliwości co do tego, czy pomoc na zakup pewnego rodzaju wagonów do wykorzystania w transporcie kombinowanym może zostać uznana za zgodną z traktatem. Szczególną uwagę należy zwrócić na możliwość zezwolenia na pomoc państwa na rzecz taboru kolejowego mając na uwadze ryzyko, że w zależności od charakteru danych aktywów, taka pomoc mogłaby być równoważna pomocy operacyjnej, wobec której Komisja ma podejście restrykcyjne.

Z drugiej strony, w świetle polityki Komisji wspierającej transport kombinowany środek mógłby zostać uznany za zgodny w oparciu o art. 87 ust. 3 lit. c), jeżeli zagwarantowalibyśmy, że te wagony mogą być wykorzystywane wyłącznie do działań związanych z transportem kombinowanym, a nie w zwyczajnym transporcie kolejowym, mimo oświadczeń Republiki Czeskiej. Na obecnym etapie Komisja nie posiada wystarczających informacji, aby ostatecznie stwierdzić, że te wagony mogą być tylko i wyłącznie wykorzystywane w ramach usług transportu kombinowanego.

Ewentualnie pomoc przyznana na nabycie taboru kolejowego przeznaczonego nie tylko do transportu kombinowanego mogłaby zostać uznana za zgodną, jeżeli beneficjentami pomocy byłyby wyłącznie małe i średnie przedsiębiorstwa. Artykuł 4 ust. 5 rozporządzenia Komisji (WE) nr 70/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i 88 traktatu WE w odniesieniu do pomocy państwa dla małych i średnich przedsiębiorstw⁽¹⁾ zezwala na pomoc inwestycyjną z przeznaczeniem na zakup wagonów kolejowych dla małych i średnich przedsiębiorstw. W związku z tym intensywność pomocy ustalona w art. 4 ust. 2 wynosi 15 % dla małych i 7,5 % dla średnich przedsiębiorstw. Aby zastosować te przepisy Komisja potrzebowałaby potwierdzenia, że ze środka tego skorzystałyby wyłącznie małe i średnie przedsiębiorstwa w granicach wskazanych pułapów.

Zgodnie z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999 wszelka bezprawnie przyznana pomoc może podlegać windykacji od jej beneficjenta.

TEKST PISMA

„Komise by ráda informovala Českou republiku, že se po prozkoumání informací poskytnutých orgány České republiky ohledně výše uvedené podpory/opatření rozhodla zahájit řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, pokud jde o investiční podporu pro železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě, a nevznést vůči žádné z částí oznámeného opatření námitky.

1. Postup

1. Dopisem ze dne 16. března 2005 oznámilo Stále zastoupení České republiky program podpory kombinované dopravy. Dne 16. března 2005 byla podpora zaevidována pod číslem N 132/2005.
2. V dopise ze dne 19. května 2005 položila Komise v souvislosti s tímto programem další otázky a orgány České republiky na ně odpověděly dopisem, který GR TREN zaevidovalo dne 11. července 2005.

⁽¹⁾ Dz.U. L 10 z 13.1.2001, str. 33.

3. Dne 14. června 2005 se konala technická schůzka s orgány České republiky a útvary Komise. — pozemní stavby, pokud jsou potřebné k rozvoji činností souvisejících s provozováním překladiště,
4. Druhá žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 5. září 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 5. října 2005. Třetí žádost o informace byla zaslána dopisem ze dne 1. prosince 2005. Orgány České republiky na tuto žádost odpověděly dopisem ze dne 9. ledna 2006. — mechanismy a technická zařízení pro překládku.

2. Popis programu

2.1 Cíl

5. Cílem programu je rozvinout kombinovanou dopravu, a přesunout tak přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy. Tento program by měl především posílit využívání nedoprovázené kombinované dopravy zlepšením její konkurenceschopnosti.

Právní základ

6. Návrh usnesení vlády České republiky ke koncepci rozvoje a podpory kombinované dopravy pro období 2006 až 2010 (dále jen „návrh usnesení“).

2.2 Příjemci podpory

7. Příjemci podpory budou provozovatelé kombinované dopravy, železniční dopravci a provozovatelé překladišť. Způsobilé jsou všechny velké, malé a střední podniky.
8. K podpoře mají přístup všechny společnosti v EU, které mají sídlo, agentury, pobočky nebo dceřiné společnosti v České republice.

2.3 Druh a míra podpory

9. Podpora se uskuteční formou nevratných dotací.

Podprogram 1: Podpora na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překladišť kombinované dopravy

10. Dotovaná překladiště musí být veřejná a dostupná na základě nediskriminačního přístupu všem zúčastněným provozovatelům a uživatelům.
11. Mezi uznatelné náklady patří:
 - získání pozemků, pokud jsou bezprostředně nutné pro technologii překládky a s tím související dopravu,
 - opatření v oblasti infrastruktury, která jsou na těchto pozemcích nutná pro překládku, případně stanovená právními předpisy [včetně ADR ⁽²⁾, RID ⁽³⁾ a ADN ⁽⁴⁾],

⁽²⁾ Sdělení Ministerstva zahraničních věcí č. 77/2004 Sb.m.s. ve znění pozdějších předpisů, kterým se vyhlášují opravy „Přílohy A – Všeobecná ustanovení a ustanovení týkající se nebezpečných látek a předmětů“ a „Přílohy B – Ustanovení o dopravních prostředcích a o přepravě“ Evropské dohody o mezinárodní silniční přepravě nebezpečných věcí (ADR).

⁽³⁾ Vyhláška č. 53/1962 Sb., ministra dopravy a spojů ze dne 1. června 1962 o změně Přílohy 1 (Předpisy o látkách a předmětech vyloučených z přepravy nebo přípustných k přepravě za zvláštních podmínek – RID) k Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích (CIM), ve znění pozdějších předpisů.

⁽⁴⁾ Evropská dohoda o mezinárodní přepravě nebezpečných věcí po vnitrozemských vodních cestách – Dohoda ADN, sjednaná v Ženevě dne 26. května 2000 (dosud nebyla ratifikována).

12. Podporovat lze rovněž náklady na nové překládací mechanismy, které nahrazují překládací mechanismy ve stávajících překladištích kombinované dopravy po uplynutí doby jejich životnosti, pokud je nezbytnost jejich podpory zvlášť prokázána. Při stanovení výše příspěvku se bere v úvahu zůstatková hodnota každého nahrazovaného mechanismu.

13. Míra podpory dosáhne nejvýše 65 % uznatelných nákladů dotovaného záměru, avšak nejvýše 50 % celkové výše vzniklých nákladů.

14. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že financování investičního záměru není pouze pro soukromý kapitál rentabilní a poskytnutí investiční dotace nevede k narušení hospodářské soutěže. Příjemce podpory musí provozovat uvedené zařízení po dobu nejméně 15 let při výši podílu příspěvku nad 50 % uznatelných nákladů, po dobu nejméně 10 let při výši podílu příspěvku mezi 30 % až 50 % z celkových investičních nákladů a po dobu nejméně 5 let při výši podílu příspěvku méně než 30 % z celkových investičních nákladů.

15. Příjemce podpory je povinen na stavební práce a dodávky vypsát výběrové řízení. Výběr dodavatele zakázky týkající se podporovaného záměru musí příjemce podpory provést v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému o zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.

16. Příjemci podpory musí svěřit správu infrastruktury třetím osobám pouze na základě zadávacího řízení v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách. Do uvedeného zákona byly provedeny příslušné právní předpisy Společenství týkající se této oblasti ⁽⁵⁾.

17. V České republice jsou překladiště kombinované dopravy ve vlastnictví soukromých společností. V současné době je provozováno osm překladišť kombinované dopravy. Nejvýznamnějšími překladišti z hlediska objemu překládky jsou Mělník, Praha-Uhríněves, Praha-Žižkov, Želechovice-Lípa. V ostatních překladištích (Lovosice, Přerov) jsou objemy překládky poměrně nízké a v přístavních překladištích (Děčín, Ústí nad Labem) představují téměř nulové hodnoty – v roce 2004 bylo po vnitrozemských vodních cestách v rámci kombinované dopravy přepraveno 240 TEU, tj. přibližně 2 000 t nákladu.

⁽⁵⁾ Směrnice Rady 71/304/EHS, směrnice Rady 89/665/EHS, směrnice Rady 92/13/EHS, směrnice Rady 92/50/EHS, směrnice Rady 93/36/EHS, směrnice Rady 93/37/EHS, směrnice Rady 93/38/EHS, směrnice Evropského parlamentu a Rady 97/52/ES, směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/4/ES.

V současné době se připravuje nový zákon o veřejných zakázkách, který je ve fázi druhého čtení v Poslanecké sněmovně. Do uvedeného zákona budou provedeny tyto směrnice: směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/18/ES a směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES.

18. Překlaďiště Praha-Žižkov ukončí zanedlouho provoz, neboť se nachází v hustě obydlené části hlavního města.
19. Žádné ze stávajících překlaďišť nespĺňuje požadavky podle Dohody o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) ⁽⁶⁾. Ve většině případů nelze srovnávat infrastrukturu kombinované dopravy České republiky s infrastrukturou sousedních zemí, zejména Rakouska a Německa.
20. Slovensko, vzniklé po rozdělení bývalého Československa, je v podobné situaci jako Česká republika. V žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky překlaďiště nenacházejí.

Podprogram 2: Podpora pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu – investiční příspěvky.

Investiční příspěvky slouží k pořízení speciálních zařízení (vybavení), zejména pro inovační technická řešení, která jsou žádoucí pro zaváděcí fázi nových linek kombinované dopravy. Uznatelné investiční náklady jsou uvedeny v příloze 2 návrhu usnesení.

21. Uznatelné položky budou určeny výhradně pro kombinovanou dopravu:

Uznatelné investiční náklady na pořízení:

- speciálních drážních vozidel a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu a k nim vázaných překládacích mechanismů,
- Nákup posunovacích lokomotiv nepatří do uznatelných nákladů.
- Speciální železniční vozy určené výhradně k použití v kombinované dopravě. Ve svém oznámení uvádějí orgány České republiky, že tyto speciální železniční vozy nemohou být použity za tradiční železniční služby, nýbrž výhradně a pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek. Tyto železniční vozy mají speciální konstrukci uzpůsobenou pouze pro přepravu intermodálních přepravních jednotek, a proto nemohou být použity pro přepravu zboží, které přepravují tradiční železniční vozy. Vozy například nemají podlahu, boční či čelní stěny, avšak jsou vybaveny fixačními prvky (šroubové uzávěry). Dotace budou poskytnuty pouze na tyto speciální železniční vozy a žadatel musí předložit jejich přesnou specifikaci a využívat je pro konkrétní novou linku kombinované dopravy. Hlavním cílem podpory je zajistit nezbytný počet železničních vozů pro příslušnou linku kombinované dopravy nebo železniční vozy pro „nové“ systémy kombinované dopravy (např. příprava silničních přípojných vozidel), které dosud nejsou v České republice provozovány. Stejná zásada se uplatní také v případě speciálních silničních vozidel pro kombinovanou dopravu a podpora se bude také týkat intermodálních přepravních jednotek s výjimkou ISO-kontejnerů.
- Náklady na úpravu plavidel pro účely kombinované dopravy. Renovace plavidel se bude provádět

v souladu s klasifikačními kritérii a pod dohledem uznávané klasifikační organizace, a to včetně zkoušení renovovaného plavidla loděnicí, kterou schválí uznávaná klasifikační organizace.

- inovačních systémů zpracování informací, které mají doklad o technické shodě a jsou povoleny pro provoz pro účely kombinované dopravy.

Uznatelné provozní náklady:

- náklady související s použitím infrastruktur železniční dopravy;
- pronájem a odpisy přepravních jednotek, zejména výměnných nástavb a kontejnerů (mimo ISO-kontejnerů) a silničních návěšů umožňujících vertikální překládku, určených pro kombinovanou dopravu;
- pronájem a odpisy drážních vozidel (lokomotiv, nákladních vozů) a plavidel vnitrozemské vodní dopravy, určených pro kombinovanou dopravu;
- získání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném projektu kombinované dopravy;
- informační opatření, jejichž pomocí jsou v rámci daného záměru potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy.

22. Míra podpory dosáhne nejvýše 30 % z celkových nákladů na pořízení vybavení pro kombinovanou dopravu.

Podprogram 3: Podpora zaváděcí fáze nových linek kombinované dopravy

23. Cílem tohoto opatření je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě a zároveň zmírnit hospodářská rizika přímo související s provozem nových linek kombinované dopravy. Kontinentálními linkami se rozumí linky, které vyžadují svoz a rozvoz nákladu na obou koncích linky. Linkou kombinované dopravy se rozumí pravidelné spojení mezi několika místy, určené pro zásilky kombinované dopravy, včetně s tím spojených služeb.
24. Podmínkou pro poskytnutí podpory je, že se jedná o kombinovanou dopravu provozovanou na území České republiky. Předmětem podpory budou vnitrostátní i mezinárodní linky. U mezinárodních linek se podpora poskytne pouze na vzdálenost na území České republiky za předpokladu, že linka má začátek nebo konec v České republice. Na tranzitní linky lze poskytnout podporu pouze v případě, že linka má pravidelnou zastávku na území České republiky pro nakládku či vykládku zásilek kombinované dopravy.
25. Dotace jsou zejména určeny na podporu kontinentálních linek kombinované dopravy. Tento podprogram však neumožňuje poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.
26. K využití podpory musí žadatel prokázat, že linka má příznivý vliv na přesun ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí a že je záměr v dlouhodobém časovém horizontu životaschopný a rentabilní.

⁽⁶⁾ Evropská dohoda o nejdůležitějších trasách mezinárodní kombinované dopravy a souvisejících objektech (AGTC) v rámci EHK OSN stanoví právní rámec pro rozvoj infrastruktury a služeb mezinárodní kombinované dopravy, zejména infrastruktury a služeb kombinované silniční a železniční dopravy, a pro zlepšení jejich efektivitu. Dohoda AGTC vstoupila v platnost dnem 20. října 1993.

27. Pokud ve stanovené době nebude dosaženo stanovených cílů, nebo rentability podporované linky kombinované dopravy bude dosaženo před uplynutím stanovené doby, zastaví se poskytování podpory.
28. Dotace lze poskytovat nejvýše po dobu tří let od zahájení provozu linky a může činit nejvýše 30 % z uznatelných nákladů.
29. Každá dotovaná linka kombinované dopravy bude hodnocena a průběžně monitorována v souladu s podmínkami stanovenými v programu. Každou žádost posoudí hodnotící komise v souladu se stanovenými kritérii. Žádost musí také uvádět očekávaný přínos záměru oproti stávajícímu stavu, tj. s ohledem na silniční dopravu, a popis dopadu na stávající linky kombinované dopravy. Zejména se vypracuje metodika podobná metodice užívané pro projekt převodu na jiný druh dopravy podle projektu Marco Polo.
30. Uznatelné náklady jsou stanoveny v příloze 2 návrhu usnesení a popsány v bodu 21. Pro podprogram 3 je podpora poskytována formou hrazení prokazatelné ztráty provozované linky – systémového neinvestičního příspěvku.

2.4 Rozpočet a doba trvání

31. Očekávaný rozpočet na období 2006 – 2010 činí 1 580 milionů Kč (55 702 450 EUR).

2.5 Postup

32. Hodnocení předložených žádostí o podporu provádí mezirezortní komise. Ministr dopravy jmenuje členy komise, složené ze zástupců ministerstva dopravy, financí, ministerstva pro místní rozvoj, životního prostředí a Svazu dopravy České republiky. Příjemce podpory musí postupovat v souladu se zákonem č. 40/2004 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů a vyhláškou č. 240/2004 Sb., o informačním systému o zadávání veřejných zakázek a metodách hodnocení nabídek podle jejich ekonomické výhodnosti.

Žádosti musí splňovat tyto podmínky:

Pro podprogram 1:

33. Důvodová zpráva, členěná na:
- popis současného stavu,
 - zdůvodnění potřeby uskutečnění opatření,
 - popis navrhovaných variant,
 - porovnání stávající a budoucí dopravní situace, předpokládaný přepravený objem v tunách, tuno-kilometrech, zásilkách a přepravních jednotkách,
 - předpokládaný přínos záměru,
 - provozní technologii,
 - stavebně-technický program,
 - popis, resp. zdůvodnění jednotlivých částí zařízení,

- popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je potřebné zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě).

Pro podprogramy 2 a 3:

34. Podpora záměru nesmí vést k narušení hospodářské soutěže mezi nesilničními druhy dopravy. Podmínkou získání podpory je, že zaváděcí fáze linky kombinované dopravy je nerentabilní. Naproti tomu je nutno prokázat, že po ukončení podpory bude provoz linky rentabilní.
35. Je nutno uvést předpokládaný přínos záměru ve srovnání se stávající situací, zákaznický potenciál, dopad na konkurenční služby.
36. V krátkém popisu záměru v žádosti je nutné shrnout podstatu obsahu záměru, jakož i důvody, proč se má realizovat, a dále uvést efekty (přínosy) záměru vedoucí ke zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy oproti stávajícímu stavu. Při žádosti o podporu pro zavedení technické inovace je potřebné přiložit povolení pro uvedení příslušných zařízení do provozu.
37. Z podkladů musí vyplývat, jaký zákaznický potenciál se otevírá tímto záměrem. Zde je nutno identifikovat okruh uživatelů při zavedení záměru, jakož i předpokládané prognózy plánovaného převedení přepravy ze silniční dopravy na kombinovanou dopravu. Žadatel musí předložit základní data, na základě kterých bude možné zkontrolovat skutečně dosažené přínosy záměru.
38. Dále je nutno zhodnotit působení záměru na konkurenční služby. Sem patří jak současné relace, tak i stávající technické a technologické systémy kombinované dopravy. V této souvislosti je nutno prokázat, že záměr povede k převedení přepravy ze silniční dopravy na dopravu železniční nebo vnitrozemskou vodní a že nedojde k narušování stávající nabídky kombinované dopravy.
39. Podnikatelský záměr je nutno předložit pro časové období, které o 12 měsíců přesahuje dobu trvání požadované podpory. Z podnikatelského záměru musí vyplývat výše plánovaných nákladů a výnosů za každý rok plánované podpory i doba, ve které bude dosaženo hospodářské rentability záměru. Vývoj výnosů by měl obsahovat i vazbu na plánovanou linku kombinované dopravy ve vztahu k obvyklým cenám silniční dopravy. Od toho je nutno odvíjet výši požadované podpory. Pokud jsou pro záměr k dispozici další finanční zdroje, musí být uvedeny. V rizikové analýze je nutné prokázat, jak se promítnou změněné rámcové podmínky na úspěchu záměru, jakož i potřebu podpory. Subjekty, které výlučně nepodnikají v kombinované dopravě, musí vést průkazné oddělené účetnictví.

2.6 Hodnocení záměru

40. V článku 10 návrhu usnesení je stanoven postup hodnocení záměru. Schvalovací instituce stanoví výzvou termín podání žádostí pro příslušný rok. Ve výzvě zveřejní, mimo podmínky uvedené v tomto programu, další podrobnosti upřesňující program v příslušném roce.

41. Žadatel o podporu doručí schvalovací instituci v termínu daném výzvou žádost o poskytnutí podpory včetně požadovaných příloh. Mezirezortní komise na základě posouzení úplnosti žádosti včetně příloh a vyhodnocení kritérií uvedených v příloze 5 návrhu usnesení ‚Kontrolní list hodnocení záměru‘ vybere konkrétní příjemce podpory a doporučí výši příspěvku.
42. Kritéria stanovená v příloze 5 se mimo jiné týkají relevance a kvality záměru včetně slučitelnosti záměru s dopravní politikou Společenství a České republiky, politiky životního prostředí, příznivého dopadu v kombinované dopravě, pokud jde o zvýšení objemu přepravy přepravních jednotek přepravovaných ročně, příznivého vlivu na modalsplit, technické úrovně projektu a případných multiplikačních efektů. Hodnocení také přihlíží k hodnocení žadatelů a horizontálním cílům jako nediskriminace.
43. Schvalovací instituce vydá vybraným žadatelům ‚Rozhodnutí o registraci záměru‘, což je považováno za odsouhlasení daného záměru k podpoře. V tomto rozhodnutí si současně může vyžádat doplnění (upřesnění) příloh dle podmínek programu.
44. Žadatel, který obdržel Rozhodnutí o registraci záměru, doručí do stanoveného termínu žádost o vydání ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘ včetně požadovaných příloh dle čl. 8 návrhu usnesení. Pokud žadatel toto ve stanoveném termínu nedodá, vystavuje se nebezpečí, že mu bude registrace zrušena.
45. Schvalovací instituce po kontrole úplnosti a správnosti všech podkladů od žadatele vydá ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘.

2.7 Kontrolní opatření

46. Majetek, který je pořízen z poskytnutého příspěvku, nesmí být po stanovenou dobu převeden příjemcem podpory na jiného majitele nebo dán za předmět zástavy. Výjimku tvoří případy, kdy příjemce podpory převede majetek pořízený se státní účastí na nabyvatele, který převezme zabezpečování služby kombinované dopravy v rozsahu, který byl smluvně ujednáno se schvalovací institucí při rozhodování o podpoře, a tuto skutečnost příjemce podpory prokazatelně zdokladuje.
47. Příjemci podpory podléhají kontrole ze strany příslušných orgánů. Ministerstvo dopravy bude také čtvrtletně kontrolovat, zda jsou dodržovány podmínky pro provozní dotaci.
48. Příjemce podpory použije podporu pouze k účelu, na který byla poskytnuta.

49. V případě, že podpora nebyla použita k účelu, na který byla poskytnuta, případně nebyly dodrženy rozhodující projektované parametry a podmínky programu, které budou jmenovitě uvedeny v ‚Rozhodnutí o účasti státního rozpočtu na financování záměru‘, vystavuje se příjemce podpory sankcím podle odst. 3, § 44, zákona č. 218/2000 Sb.
50. Užití podpory podléhá kontrole ze strany schvalovací instituce a dalších orgánů státní správy (finanční orgány, NKÚ, atd.).
51. Co se týče dotací na výstavbu nebo rozšíření překladišť, pokud budou pozemky, objekty a zařízení vyřazeny z provozu před uplynutím stanovené doby, určeny pro jiný účel nebo prodány, je nutné finanční prostředky získané z veřejných rozpočtů na nákup pozemků vrátit státu. Pro zbývající část příspěvku platí, že po odpočtu ceny za získání pozemků ji příjemce podpory musí vrátit ve výši odpovídající podílu doby provozování a stanovené doby. Zbývající část příspěvku na překládací mechanismy se musí vrátit ve výši odpovídající podílu mezi dobou, po kterou byly používány, a stanovenou dobou jejich životnosti.

2.9 Kumulace

52. Podporu nelze kumulovat s místními, regionálními nebo státními dotacemi.

3. Posouzení režimu podpory

53. Podle čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES jsou podpory poskytované státem, které narušují nebo mohou narušit hospodářskou soutěž, neslučitelné se společným trhem, pokud ovlivňují obchod mezi členskými státy, nestanoví-li tato smlouva jinak. V rámci navrhovaného režimu dostávají vybraní příjemci podpory státní příspěvek na náklady související s přepravou zboží v kombinované dopravě, zatímco jiné podniky, vnitrostátní nebo podniky z jiných členských států, které působí ve stejné oblasti, takový příspěvek nedostávají.
54. Zvláště když podpora poskytovaná členským státem posiluje postavení určitého podniku ve srovnání s jinými podniky, které si konkurují na trhu v rámci Společenství, musí se mít za to, že posledně jmenované podniky jsou touto podporou ovlivněny⁽⁷⁾. V tomto případě oznámené opatření posiluje postavení podniků, které jsou příjemci podpory, ve srovnání s jinými podniky působícími v rámci trhu Společenství.

⁽⁷⁾ Viz zejména věc 730/79 *Philip Morris v. Komise* [1980] Sb. rozh. s. 2671, bod 11; věc C-53/00 *Ferring* [2001] Sb. rozh. s. I-9067, bod 21; a věc C-372/97 *Itálie v. Komise*, [2004] Sb. rozh. s. I-3679, bod 44.

55. V tomto ohledu je skutečnost, že hospodářský sektor byl na úrovni Společenství liberalizován, prvkem, který může sloužit ke stanovení toho, zda má podpora reálný nebo potenciální vliv na hospodářskou soutěž a na obchod mezi členskými státy⁽⁸⁾. Směrnice Rady 92/106/EHS ze dne 7. prosince 1992 o zavedení společných pravidel pro určité druhy kombinované přepravy zboží mezi členskými státy⁽⁹⁾ osvobodila od 1. července 1993 operace kombinované dopravy uvedené v článku 1⁽¹⁰⁾ od všech kvót a povolení.
56. Kromě toho není nutné, aby byl podnik, který je příjemcem podpory, zapojen do obchodu v rámci Společenství. Podpora, kterou členský stát podniku poskytne, může pomoci zachovat nebo zvýšit jeho činnost na domácím trhu, a v důsledku toho mají podniky usazené v jiných členských státech méně příležitostí proniknout na trh dotčeného členského státu⁽¹¹⁾. Nadto může posílení podniku, který dosud do obchodu v rámci Společenství nebyl zapojen, dostat tento podnik do postavení, které mu umožní proniknout na trh jiného členského státu.
57. S ohledem na výše zmíněné skutečnosti Komise shledala, že oznámený režim podpory představuje podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1, a je proto v zásadě zakázán, pokud by ovšem nebyl považován za slučitelný se společným trhem na základě kterékoliv z výjimek ustanovených ve Smlouvě nebo v sekundárních právních předpisech.

3.1 Výjimka pro opatření podpory

58. Podle čl. 87 odst. 3 písm. c) podpory, které mají usnadnit rozvoj určitých hospodářských činností nebo hospodářských oblastí, mohou být považovány za slučitelné se společným trhem, pokud nemění podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.
59. Společenství již určitou dobu prosazuje politiku dosažení vyváženého intermodálního dopravního systému a podpora konkurenceschopnosti kombinované dopravy vůči dopravě silniční je nedílnou součástí této politiky. Cílem politiky ES v oblasti kombinované dopravy je přesunout přepravu nákladu ze silniční dopravy na jiné druhy dopravy.
60. O podporu rozvoje kombinované dopravy se snaží nástroje Společenství jako například směrnice Rady 92/106/EHS. Bílá kniha o dopravní politice⁽¹²⁾ vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční přepravy.
61. Jak se uvádí v navrhovaném nařízení, které se týká programu Marco Polo⁽¹³⁾, představuje intermodální doprava komplexní alternativu dopravy, do které jsou zapojeni různí účastníci s různými obchodními strukturami. Tento dopravní trh je roztržštěný a malý a je často ještě rozdělen upřednostňováním různých druhů dopravy a odlišnými vnitrostátními strukturami.
62. Komise uznává, že zlepšit intermodální dopravu v rámci trhů, na které je volný přístup a kde převažují pravidla volné hospodářské soutěže, poptávky a nabídky, je v první řadě úkol hospodářských subjektů. Pro úplné uvolnění potenciálu intermodální dopravy je však třeba podpořit ochotu vzít na sebe rizika spojená s přechodem ze silniční dopravy na alternativní způsoby.
63. Kromě toho je zaměření na intermodální alternativy také ve stále větší míře odůvodněno následujícími skutečnostmi: Evropský průmysl si udržuje anebo zvyšuje konkurenceschopnost své výroby se sídlem v Evropě v převážné míře díky moderní logistice, optimalizaci výroby a odbytu a vytváření hodnot v procesu. Tyto sofistikované zásobovací řetězce jsou stále citlivější na klesající spolehlivost a rostoucí náklady silniční dopravy. Evropský výrobní průmysl bude proto muset intermodální logistice věnovat hlavní pozornost.
64. Mnoho dopravních společností mimo to působí v současnosti na trzích, které procházejí celkovou restrukturalizací, s čímž souvisejí nízké marže a obtížnost plánování. Proto se musí vytvořit praktické a tržně orientované podpůrné programy s cílem pomoci dopravnímu odvětví převzít rizika a reagovat na výzvu dosáhnout udržitelného a rozsáhlého přechodu na jiný druh dopravy v souladu s cíli vytyčenými v Bílé knize Komise z roku 2001. Rozvoj kombinované dopravy a činností, které přispívají ke snížení dopravního přetížení silnic je proto ve společném zájmu ve smyslu čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
65. Jelikož neexistuje žádné konkrétnější ustanovení, lze oznámený režim podpory posoudit pouze na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

⁽⁸⁾ Viz věc C-409/00 *Španělsko v. Komise* [2003] Sb. rozh. s. I-1487, bod 75.

⁽⁹⁾ Úř. věst. L 368, 17.12.1992, s. 38.

⁽¹⁰⁾ .1. Tato směrnice se vztahuje na operace kombinované dopravy, aniž je dotčeno nařízení (EHS) č. 881/92 (5).

Pro účely této směrnice se »kombinovanou dopravou« rozumí přeprava zboží mezi členskými státy, kdy nákladní automobil, přívěs, návěs s tahačem i bez tahače, výměnná nástavba nebo kontejner o délce 20 a více stop využívá v počátečním a konečném úseku cesty silnicí a ve zbývajícím úseku železniční nebo vnitrozemskou vodní dopravu nebo námořní dopravu, pokud tento úsek přesahuje vzdálenost 100 km vzdušnou čarou, a kdy počáteční nebo konečný úsek silniční dopravy je na cestě:

- mezi místem nakládky zboží a nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce v případě počátečního úseku a mezi nejbližší železniční stanicí vhodnou k překládce zboží a místem vykládky zboží v případě konečného úseku nebo,
- v okruhu, který nepřesahuje 150 km vzdušnou čarou od vnitrozemského nebo námořního přístavu nakládky nebo vykládky.

⁽¹¹⁾ V této oblasti viz zejména věc C-310/99 *Itálie v. Komise* [2002] Sb. rozh. s. I-2289, bod 84.

⁽¹²⁾ Bílá kniha *Evropská dopravní politika do roku 2010: čas rozhodnout*. KOM(2001) 370.

⁽¹³⁾ Návrh NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY, kterým se stanoví druhý program „Marco Polo“ pro poskytování finanční pomoci Společenství za účelem zlepšení vlivu systému nákladní dopravy na životní prostředí („Marco Polo II“), KOM(2004)478 v konečném znění.

66. V této souvislosti je třeba splnit tři podmínky, aby mohla být státní podpora prohlášena za slučitelnou se společným trhem podle čl. 87 odst. 3 písm. c). Podpora musí být nezbytná, přiměřená a nesmí měnit podmínky obchodu v takové míře, jež by byla v rozporu se společným zájmem.

Podprogram 1: infrastruktura

Nezbytnost

67. Vysoké náklady na rozvoj překladišť kombinované dopravy jsou jedním z hlavních důvodů, proč se nestaví žádná nová překladiště, nebo se jich staví jen nedostačující počet. Pokud by infrastruktura kombinované dopravy nebyla spolufinancována veřejným sektorem, soukromé hospodářské subjekty by do této infrastruktury za normálních podmínek neinvestovaly, neboť její životaschopnost nelze bez státního financování zaručit⁽¹⁴⁾. Tyto důvody také objasňují, proč v České republice nebylo za posledních 12 let postaveno žádné překladiště. Bez životaschopných překladišť nemůže být kombinovaná doprava efektivně provozována.

68. Poskytnutí dotací na výstavbu nových, rozšíření a modernizaci stávajících překladišť kombinované dopravy proto urychlí rozvoj intermodální dopravy v České republice. Dostupnost vhodné infrastruktury v odvětví kombinované dopravy je nezbytným předpokladem pro rozvoj služeb v tomto odvětví za účelem omezení silniční dopravy. Ze srovnání cen intermodální dopravy s jinými druhy dopravy vyplývá, že tento druh dopravy není v současnosti schopen silniční dopravě konkurovat. Důvodem jsou dodatečné náklady, které vznikají provozovatelům intermodální dopravy.

69. Komise se domnívá, že v zájmu zajištění intermodálního a trvale udržitelného dopravního systému pro budoucnost je třeba dát přednost investicím do infrastruktury, neboť tento druh dopravy vyžaduje nákladné specializované vybavení, kterého by nebylo zapotřebí, kdyby zboží bylo přepravováno po silnici. Poskytnutím příspěvku na náklady na tyto objekty může kombinovaná doprava finančně konkurovat dopravě silniční.

70. Dále je třeba vzít v potaz, že jednak žádné ze stávajících překladišť nesplňuje parametry podle dohody AGTC, jednak není infrastruktura kombinované dopravy v České republice srovnatelná s infrastrukturou v sousedních zemích, zejména v Rakousku a Německu.

⁽¹⁴⁾ Viz Skupina na vysoké úrovni pro financování projektů trans-evropské dopravní sítě v rámci partnerství veřejného a soukromého sektoru, závěrečná zpráva, květen 1997, bod 25 a násl.; viz též rozhodnutí Komise ze dne 22. prosince 1998, N 517/98 – *Spojené království*, poznámka pod čarou č. 12.

71. Plánovaný program je proto považován za nezbytný pro povzbuzení investic a pro realizaci záměrů na podporu kombinované dopravy v České republice.

Přiměřenost a nediskriminace

72. Podpora je přístupná nediskriminačně, jelikož Program podpory stanoví, že dotaci mohou obdržet všechny podniky z EU se sídlem, zastoupením, pobočkou nebo dceřiným podnikem v České republice. Dodržování rovného přístupu k dotacím bude kontrolovat Ministerstvo dopravy.

73. Výběrové řízení popsané v oddíle 2.5 je v návrhu usnesení jasně vysvětleno. Jak vyplývá z článku 6 až 9 návrhu usnesení, zahrnuje také kvantitativní prvky. Díky tomu získává výběrové řízení nezbytnou transparentnost. Při hodnocení popsaném v oddíle 2.6 se bude postupovat podle přílohy 5 návrhu usnesení, která se týká zejména relevance a kvality záměru.

74. V případě porušení těchto podmínek musí být dotace vrácena.

75. Komise závěrem poznamenává, že maximální výše dotace je stanovena na 50 % celkových investičních nákladů, což je v souladu s praxí Komise⁽¹⁵⁾.

76. Vzhledem k tomu, že jsou záměry vybírány na základě kvalitativních kritérií a že je podpora omezena na 50 %, má Komise za to, že je podpora přiměřená.

Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

77. Za prvé, v žádné ze sousedních zemí (Polsku, Rakousku, Slovensku, Německu) se v bezprostřední blízkosti hranic České republiky překladiště nenacházejí. Za druhé, cílem dotyčného programu je zlepšit infrastrukturu kombinované dopravy v České republice. V současnosti připadají s ohledem na význam překládaných objemů v úvahu pouze čtyři překladiště, z nichž jedno brzy ukončí provoz. Dotyčný program bude nediskriminačně přístupný pro všechna uvedená překladiště za účelem zlepšení jejich infrastruktury, budou-li splněny všechny podmínky.

⁽¹⁵⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 14. září 2000, N 208/2000 – *Nizozemsko (SOIT)*, Úř. věst. C 315, 4.11.2000; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie (provincie Bolzano – zákon č. 8/1998)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 815/A/99 – *Itálie (region Piemont)*, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 20; rozhodnutí Komise ze dne 3. října 2002, N 406/02 *Směrnice na podporu kombinované dopravy*, Úř. věst. C 88, 12.4.2002, s. 16.

78. Aby byly zajištěno, že podmínky obchodu nebudou nepatříčně narušovány, musí dále podnikatelský záměr, který má žadatel předložit, zahrnovat analýzu možných vlivů na trh a popis vlivu na ostatní stávající překladiště kombinované dopravy (pokud jde o záměr v blízkosti státní hranice, je zapotřebí zohlednit i vliv na překladiště v sousedním státě). Tyto informace zohlední příslušné orgány při rozhodování.
79. Komise se proto domnívá, že obchod mezi členskými státy nebude narušen způsobem odporujícím společnému zájmu.
80. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 1 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.
85. *Inovační systémy zpracování informací pro kombinovanou dopravu* jsou rovněž zásadním předpokladem pro úspěch kombinované dopravy. Silniční dopravce může prostřednictvím řidiče nákladní vozidla a jeho mobilního telefonu snadno sledovat dálkovou silniční dopravu po celé Evropě. Provozovatel kombinované dopravy by však musel sledovat kontejner a železniční vůz. Při tomto sledování je třeba vzít v potaz různé, někdy málo kompatibilní informační systémy používané několika provozovateli v různých členských státech. Počáteční investice do těchto elektronických systémů pro kombinovanou dopravu jsou proto mnohem vyšší než investice nutné pro srovnatelnou silniční dopravu.
86. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci dotyčného programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti⁽¹⁷⁾. Komise usuzuje, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.

Podprogram 2: vybavení pro kombinovanou/intermodální dopravu

81. a) *Pokud jde o opatření zahrnutá v podprogramu 2, s výjimkou podpory na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu.* Vybavení k překládce je nezbytné pro hladké fungování řetězce kombinované dopravy. Náklady, které vznikají při překládce, tvoří celých 30 % nákladů řetězce intermodální dopravy. Státní podpora pro vybavení k překládce proto pomáhá snižovat systémové náklady na kombinovanou dopravu, čímž zlepšuje její konkurenční postavení vůči dopravě silniční. Má se za to, že míra podpory stanovená pro toto vybavení v rámci tohoto programu je v souladu s praxí Komise v této oblasti⁽¹⁶⁾.
82. Kromě toho budou financovány pouze jednotky kombinované dopravy, nikoli standardní námořní kontejnery, které jsou většinou používány při přepravě, kterou nelze definovat jako kombinovanou dopravu.
83. Komise má za to, že plánovaná míra podpory ve výši 30 % přispěje v souladu se zavedenou praxí k rozvoji daného odvětví a nezmění podmínky obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem.
84. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 2 lze s výjimkou opatření uvedených v odstavci b) považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.
87. Komise shledává, že tyto investice neovlivňují obchod tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem. Spadá tedy do oblasti působnosti čl. 87 odst. 3 písm. b) Smlouvy⁽¹⁸⁾.
88. *Pokud jde o informační opatření,* pomocí kterých jsou potenciální uživatelé informováni o nových nabídkách služeb kombinované dopravy, v rámci daného záměru, domnívá se Komise, že poskytování dotací na tato informační opatření motivuje hospodářské subjekty k provádění činností prospěšných pro kombinovanou dopravu, které by bez státní podpory neuskutečnily.
89. Komise došla v předchozích rozhodnutích⁽¹⁹⁾ k závěru, že jestliže záměry na výstavbu a přizpůsobení překladišť a nákup specifického vybavení lze prohlásit za slučitelné se společným trhem, lze za slučitelnou prohlásit i podporu na pomocné činnosti související s těmito záměry.

⁽¹⁶⁾ Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21.

⁽¹⁷⁾ Viz rozhodnutí Komise ze dne 9. prosince 1998, N 598/98 – Nizozemsko, Úř. věst. C 29, 4.2.1999, s. 13; rozhodnutí Komise ze dne 8. července 1999, N 121/99 – Rakousko, Úř. věst. C 245, 28.8.1999, s. 2; rozhodnutí Komise ze dne 4. května 1999, C 21/98 – Itálie, Úř. věst. L 227, 28.8.1999, s. 12; rozhodnutí Komise ze dne 21. prosince 2000, N 508/99 – Itálie-Bolzano-Alto Adige – zákon č. 4/97, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 21; rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – Itálie-provincie Bolzano – Alto Adige – zákon č. 8/98, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 19; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – Rakousko, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 10; rozhodnutí Komise N 566/02 Belgie, odstavec 34, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise N 238/04 – Německo, odstavec 62, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43; rozhodnutí Komise N 833/01 Itálie – samosprávná provincie Trento, odstavec 41; rozhodnutí Komise N 134/01 Itálie – Friuli-Venezia-Giulia, odstavec 67, Úř. věst. C 311, 2003; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – Itálie, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 27, dosud nezveřejněno; rozhodnutí Komise ze dne 26. října 1999, N 293/99 – Belgie (VIK), Úř. věst. C 55, 26.2.2000, s. 11.

⁽¹⁸⁾ Viz předcházející poznámka pod čarou.

⁽¹⁹⁾ N 121/99 – Rakousko – Směrnice na podporu kombinované dopravy – rozhodnuto 7. července 1999; rozhodnutí Komise ze dne 25. ledna 2006, N 160/05 – Polsko, odstavec 32, dosud nezveřejněno.

90. Pokud jde o získávání odborné způsobilosti osob přímo se podílejících na daném záměru v oblasti kombinované dopravy, má Komise za to, že navrhovaná opatření týkající se vzdělávání lze považovat za obecné vzdělávání podle definice v čl. 2 písm. e) nařízení Komise (ES) č. 68/2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na podpory na vzdělávání⁽²⁰⁾. V zájmu zlepšení konkurenceschopnosti kombinované dopravy musejí být pracovníci poskytovatelů služeb kombinované dopravy řádně vzděláváni ve využívání stále dokonalejší a složitější technologie používané v daném odvětví. Tato podpora je sice částečně věnována na získání znalostí potřebných pro činnost v kombinované dopravě, avšak takto nabyté znalosti a schopnosti jsou plně přenositelné do ostatních podniků nebo pracovních oborů. Znalosti o intermodálních technologiích totiž mohou být využity pro práci v různých druzích dopravy, například v železniční dopravě a vnitrozemské plavbě, a rovněž v celém odvětví logistiky či v odděleních logistiky v dalších odvětvích služeb a výroby. Přenositelnost těchto znalostí neustále roste díky postupující standardizaci a konvergenci informačních technologií.
91. Plánovaná míra podpory ve výši 30 % pro činnosti v oblasti vzdělávání se nachází v rámci limitů stanovených pro opatření týkající se obecného vzdělávání v čl. 4 odst. 3 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření, jehož cílem je podpora získávání odborné způsobilosti pracovníků, se vztahuje pouze na náklady, které jsou v čl. 4 odst. 7 nařízení (ES) č. 68/2001 považovány za přípustné náklady. Komise poznamenává, že podporu poskytnutou na základě návrhu usnesení nelze kumulovat s dalšími místními, regionálními či státními podporami, které jsou v souladu s článkem 6 nařízení (ES) č. 68/2001. Dotyčné opatření je navíc v souladu s předchozími rozhodnutími přijatými Komisí⁽²¹⁾. Dotyčné opatření lze proto považovat za slučitelné se společným trhem.
92. b) Pokud jde o podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu, Komise má pochybnosti o slučitelnosti tohoto druhu podpory se Smlouvou⁽²²⁾.

Podprogram 3: zavádění

93. Bílá kniha o dopravní politice⁽²³⁾ vyzývá k využívání železniční dopravy a dalších druhů dopravy šetrných k životnímu prostředí, aby se staly konkurenceschopnými alternativami silniční nákladní dopravy.
94. Intermodální politika představuje iniciativu zaměřenou na snížení tlaku v odvětví silniční nákladní dopravy a je

v souladu se závěry Evropské rady, která na zasedání v Göteborgu v červnu 2001 prohlásila, že opatření, která pomáhají převedení ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí, jsou jádrem politiky trvale udržitelné dopravy.

95. Komise poznamenává, že podpora na financování nových služeb kombinované dopravy představuje provozní podporu, které je v zásadě neslučitelná se Smlouvou⁽²⁴⁾. Tato podpora může být povolena pouze jako mimořádné opatření⁽²⁵⁾.
96. Komise se proto musí přesvědčit, že toto opatření nevede k narušení obchodu tak, aby to bylo v rozporu se společným zájmem, i když je cíl plánované podpory v souladu s politikou Komise k dosažení lepšího rozložení mezi jednotlivými druhy dopravy. Proto je třeba prověřit, zda jsou splněny požadavky čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy.

Nezbytnost podpory zaváděcí fáze

97. Jak bylo uvedeno v 55. až 58. bodě odůvodnění, je politikou Komise podporovat intenzivnější využívání železnice při přepravě zboží, a to i prostřednictvím kombinované dopravy.
98. V předmětném případě přispěje plánovaná veřejná podpora oznámeného programu ke snížení hospodářských rizik, která bezprostředně souvisí s provozem nové služby kombinované dopravy, a vytvoří tedy motivaci pro hospodářské subjekty, aby do těchto služeb investovaly. Cílem podpory je snížit hospodářské riziko související se zavedením nových služeb kombinované dopravy na území České republiky a zajistit alternativy k trasám silniční dopravy. Linky kombinované dopravy mohou být efektivní pouze v těch směrech, kde jsou koncentrovány dopravní toky, přičemž určitou dobu trvá, než se nová linka kombinované dopravy na trhu uchytí. Komise shledává, že tento cíl spadá do působnosti její politiky podpory kombinované dopravy a snižování dopravního přetížení silnic.
99. Žadatelé však musí také poskytnout důkazy o budoucí rentabilitě služby bez veřejných dotací. V této souvislosti budou podpořeny pouze záměry, u nichž se předpokládá, že budou po zaváděcí fázi o délce trvání nejvýše tří let rentabilní, přičemž podpora je časově omezena na dobu těchto počátečních tří let.

⁽²⁰⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 20; nařízení ve znění nařízení Komise (ES) č. 363/2004 ze dne 25. února 2004.

⁽²¹⁾ Rozhodnutí Komise ze dne 15. listopadu 2000, N 755/99 – *Itálie-provincie Bolzano-Alto Adige – zákon č. 8/98*, odstavec 28, Úř. věst. C 71, 3.3.2001, s. 36; rozhodnutí Komise ze dne 8. září 2004, N 140/04 – *Rakousko*, odstavec 3, Úř. věst. C 126, 25.5.2005, s. 37; rozhodnutí Komise ze dne 2. dubna 2005, 496/03 – *Itálie*, odstavec 58, dosud nezveřejněno.

⁽²²⁾ Viz následující oddíl 4.

⁽²³⁾ Bílá kniha 'Evropská dopravní politika pro rok 2010: čas rozhodnout', KOM(2001) 370.

⁽²⁴⁾ Viz zejména rozhodnutí o zahájení řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES v případech C 2/97 ze dne 20. ledna 1997 (Úř. věst. C 93, 22.3.1997) a C 21/98 ze dne 4. května 1999 (Úř. věst. C 227, 28.8.1999).

⁽²⁵⁾ Viz Pokyny Společenství ke státní podpoře na ochranu životního prostředí (Úř. věst. C 72, 10.3.1994); Pokyny Společenství k vnitrostátní regionální podpoře (Úř. věst. C 74, 10.3.1998); Pokyny Společenství pro státní podporu v zemědělském odvětví (Úř. věst. C 28, 1.1.2000).

100. Stanovená hodnotící kritéria jsou dále transparentní a zaručují nediskriminační přístup k opatření podpory. Bude rovněž zajištěno, že podporované záměry přispějí ke skutečnému snížení silniční dopravy a ke zlepšení efektivity dopravy intermodální.
101. Komise proto zastává názor, že podpora je v tomto případě nezbytná k dosažení cíle spočívajícího v podpoře životaschopných služeb kombinované dopravy.

Přiměřenost

102. Výše dotace, která má být poskytnuta, je omezena na nejvýše 30 % provozních nákladů nové přepravní služby a může být poskytována pouze během prvních tří let.
103. Komise poznamenává, že tyto hodnoty odpovídají hodnotám stanoveným pro finanční pomoc Společenství v rámci programu Marco Polo.
104. Plánovaná míra a doba trvání podpory je dále v souladu se stávající praxí Komise ⁽²⁶⁾.
105. Komise došla k závěru, že plánovaná výše a doba trvání dotace je v tomto případě přiměřená na to, aby hospodářské subjekty motivovala k zahájení nových služeb kombinované dopravy, s ohledem na hospodářská rizika, která jsou s těmito druhy dopravy neoddělitelně spojena.
106. Žadatel musí prokázat dlouhodobou rentabilitu záměru. V této souvislosti je stanovena klesající výplata dotací během tříletého období provozní podpory. Zároveň musí žadatel prokázat příznivý vliv provozu linky kombinované dopravy, tj. skutečnost, že část dopravy bude i po ukončení podpory převedena ze silniční dopravy na druhy dopravy šetrnější k životnímu prostředí.

Absence narušení podmínek obchodu v rozporu se společným zájmem

107. V současnosti nejsou v České republice provozovány téměř žádné služby kombinované dopravy, a možný dopad na obchod by proto byl pouze omezený. Hlavním cílem tohoto programu je zavést kontinentální linky kombinované dopravy, a nabídnout tak alternativu k přímé silniční dopravě. V současnosti neexistují v České republice žádné kontinentální linky, a konkurenční prostředí v tomto odvětví kombinované dopravy tudíž nemůže být narušeno. Tento podprogram navíc neumožňuje

poskytnutí dotací na linky vedoucí do přístavů v Severním moři, do kterých již vedou linky kombinované dopravy z České republiky.

108. Komise proto došla k závěru, že navrhovaná opatření podpory uvedená v podprogramu 3 lze považovat za slučitelná se Smlouvou o ES v souladu s čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, pokud nenaruší podmínky obchodu způsobem odporujícím společnému zájmu.

4. Pochybnosti Komise, pokud jde o slučitelnost se Smlouvou v případě podpor na speciální železniční vozy pro kombinovanou dopravu

109. Komise má pochybnosti o tom, zda lze podporu na nákup některých typů železničních vozů pro kombinovanou dopravu prohlásit za slučitelnou se Smlouvou. Možnosti schválit státní podporu na kolejová vozidla je třeba věnovat zvláštní pozornost, zejména s ohledem na riziko, že tato podpora může v závislosti na povaze dotčeného majetku odpovídat provozní podpoře, k níž je Komise zvláště restriktivní.
110. S ohledem na politiku Komise v oblasti podpory kombinované dopravy by však opatření mohlo být považováno za slučitelné na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy, zejména pokud by bylo kromě prohlášení českých orgánů zajištěno, že tyto vozy lze použít pouze k provozu kombinované dopravy, a nikoli k běžné železniční dopravě. V této fázi nemá Komise k dispozici dostatek informací, aby mohla s konečnou platností určit, zda tyto vozy lze používat pouze a výhradně v rámci služby kombinované dopravy.
111. Podporu na nákup kolejových vozidel, která nejsou vyhrazena výlučně pro kombinovanou dopravu, by jinak bylo možné prohlásit za slučitelnou, pokud by příjemci této podpory byly pouze malé či střední podniky. V čl. 4 odst. 5 nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽²⁷⁾ se povoluje podpora investic do železničních vozů pro MSP. Míra podpory stanovená v čl. 4 odst. 2 přitom činí 15 % v případě malých a 7,5 % v případě středních podniků. K uplatnění těchto ustanovení by Komise potřebovala ujištění o tom, že by na toto opatření měly nárok pouze malé a střední podniky v rámci uvedených procentuálních prahů.

⁽²⁶⁾ N 206/2003 – Spojené království – Grant pro vodní nákladní dopravu (WFG) – rozhodnutí Komise ze dne 20. dubna 2004; N 810/02 – Itálie – Program podpory pro železniční nákladní dopravu – článek 38 zákona č. 166 ze dne 1. srpna 2002 – rozhodnutí Komise ze dne 10. prosince 2003; C 65/2000 – Francie – Podpora na zavádění námořních linek na krátkou vzdálenost – rozhodnutí Komise z února 2002; N 238/2004 Německý režim podpory na financování nového provozu kombinované dopravy, Úř. věst. C 136, 3.6.2005, s. 43.

⁽²⁷⁾ Úř. věst. L 10, 13.1.2001, s. 33.

5. Rozhodnutí

112. Komise se proto rozhodla:

- vyzvat Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou investiční podporu na železniční vozy, které mají být použity v kombinované dopravě;
- považovat zbývající část oznámených opatření podpory za slučitelné se Smlouvou na základě čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy o ES a nevznášet námitky.

113. S ohledem na výše uvedené úvahy vyzývá Komise Českou republiku postupem podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES, aby podala své připomínky a poskytla veškeré informace, které by mohly pomoci vyhodnotit danou podporu/opatření, do jednoho měsíce od obdržení tohoto dopisu. Komise vyzývá orgány Vaší země, aby kopii tohoto

dopisu neprodleně zaslaly potenciálnímu příjemci podpory.

114. Komise by ráda České republice připomněla, že čl. 88 odst. 3 Smlouvy o ES má odkladný účinek, a ráda by ji upozornila na článek 14 nařízení Rady (ES) č. 659/1999, který stanoví, že veškerou protiprávní podporu musí příjemce navrátit.

115. Komise tímto Českou republiku upozorňuje, že uvědomí zainteresované strany zveřejněním tohoto dopisu a jeho stručného shrnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*. Uvědomí také zainteresované strany ze států ESVO, které jsou signatáři Dohody o EHP, zveřejněním oznámení v dodatku EHP *Úředního věstníku Evropské unie* a bude informovat Kontrolní úřad ESVO zasláním kopie tohoto dopisu. Všechny tyto zainteresované strany budou vyzvány, aby podaly své připomínky do jednoho měsíce od data zveřejnění daného dopisu či oznámení.“

Upřednie zgłoszenie koncentracji
(Sprawa nr COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni)
Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(2006/C 150/06)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. W dniu 16 czerwca 2006 r. do Komisji wpłynęło zgłoszenie planowanej koncentracji, dokonane na podstawie art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004⁽¹⁾, zgodnie z którym przedsiębiorstwo Bridgepoint Europe III należące do grupy Bridgepoint Capital Group Ltd. („Bridgepoint”, UK) nabywa kontrolę nad całością przedsiębiorstwa Limoni Holdings S.p.A Limonit i jego przedsiębiorstwami zależnymi („Limoni”, Włochy), w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) wymienionego rozporządzenia w drodze zakupu akcji.

2. Dziedziny działalności gospodarczej zainteresowanych przedsiębiorstw są następujące:

- przedsiębiorstwo Bridgepoint: inwestycje private equity w szerokim spektrum działalności gospodarczej zarówno w UE jak i poza,
- przedsiębiorstwo Limoni: sprzedaż hurtowa i detaliczna perfum i kosmetyków we Włoszech, Chorwacji i Słowenii.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, zastrzegając sobie jednocześnie prawo do ostatecznej decyzji w tej kwestii, iż zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres zastosowania rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie procedury uproszczonej stosowanej do niektórych koncentracji w rozumieniu rozporządzenia Rady (WE) 139/2004⁽²⁾, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zaprasza zainteresowane strony trzecie do przedłożenia jej ewentualnych uwag o planowanej koncentracji.

Spostrzeżenia te muszą dotrzeć do Komisji nie później niż w ciągu 10 dni od daty niniejszej publikacji. Mogą one zostać nadesłane Komisji za pomocą faksu (na nr (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, z zaznaczonym numerem referencyjnym: COMP/M.4253 — Bridgepoint/Limoni, na adres:

European Commission
Directorate-General for Competition,
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.

Komunikat Komisji zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92

Zobowiązania z tytułu wykonywania usług publicznych w odniesieniu do regularnych usług lotniczych na terenie Włoch

(2006/C 150/07)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Na mocy art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady nr 2408/92/EWG z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, rząd Włoch, zgodnie z decyzjami podjętymi w czasie konferencji sektora pod przewodnictwem regionu Sycylia, podjął decyzję o nałożeniu zobowiązań z tytułu wykonywania usług publicznych w zakresie obsługi regularnych połączeń lotniczych na następujących trasach:

1. Trasa:

Trapani — Rzym — Trapani

Trapani — Cagliari — Trapani

Trapani — Bari — Trapani

Trapani — Mediolan — Trapani

Zgodnie z załącznikiem II do rozporządzenia 2408/92/EWG poprzez kierunek Rzym rozumie się system portów lotniczych w Rzymie, obejmujący porty lotnicze Rzym Fiumicino i Rzym Ciampino, natomiast poprzez kierunek Mediolan rozumie się system portów lotniczych w Mediolanie, obejmujący porty lotnicze Mediolan Linate, Mediolan Malpensa i Bergamo Orio al Serio.

1.1. Zgodnie z art. 9 rozporządzenia Rady nr 95/93/EWG z dnia 18 stycznia 1993 r. w sprawie wspólnych zasad przydzielania czasu na start lub lądowanie w portach lotniczych Wspólnoty, zmienionego rozporządzeniem nr 793/2004, właściwe organy mogą zarezerwować niektóre przydziały czasu na wykonywanie usług zgodnie z zasadami określonymi w niniejszym dokumencie.

1.2. Mając na względzie realizację celów określonych zobowiązaniami nałożonymi z tytułu wykonywania usług publicznych, włoski Krajowy Urząd Lotnictwa Cywilnego (ENAC) zweryfikuje właściwość struktury przewoźników i jej zgodność z minimalnymi wymogami dotyczącymi dostępu do usług.

2. Podział zobowiązań z tytułu wykonywania usług publicznych

2.1 Minimalna częstotliwość lotów:

a) Trapani — Rzym — Trapani

Częstotliwość lotów: co najmniej 2 loty dziennie w obie strony przez cały rok;

b) Trapani — Cagliari — Trapani

Częstotliwość lotów: co najmniej 1 lot dziennie w obie strony przez cały rok;

c) Trapani — Bari — Trapani

Częstotliwość lotów: co najmniej 5 lotów tygodniowo w obie strony przez cały rok;

d) Trapani — Mediolan — Trapani

Częstotliwość lotów: co najmniej 1 lot dziennie w obie strony przez cały rok;

Całkowita zdolność przewozowa każdego samolotu powinna być oddana do sprzedaży bez żadnych ograniczeń ilościowych, zgodnie z systemem zobowiązań.

2.2. Rozkład lotów:

Na trasie Trapani — Rzym rozkład lotów musi uwzględniać:

— 1 rejs odlatujący w godzinach 06:00 — 09:00

— 1 rejs odlatujący w godzinach 18:00 — 21:00

Na trasie Trapani — Mediolan i Trapani — Cagliari rozkład lotów musi uwzględniać:

— 1 rejs odlatujący w godzinach 06:00 — 09:00

Na trasie Trapani — Bari, każdego z 5 dni tygodnia, w których trasa będzie obsługiwana, rozkład lotów musi uwzględniać:

— 1 rejs odlatujący w godzinach 06:00 — 09:00

Na trasie Rzym — Trapani rozkład lotów musi uwzględniać:

— 1 rejs odlatujący w godzinach 06:00 — 09:00

— 1 rejs odlatujący w godzinach 18:00 — 21:00

Na trasie Mediolan — Trapani i Cagliari — Trapani rozkład lotów musi uwzględniać:

— 1 rejs odlatujący w godzinach 18:00 — 21:00

Na trasie Bari — Trapani, każdego z 5 dni tygodnia, w których trasa będzie obsługiwana, rozkład lotów musi uwzględniać:

— 1 rejs odlatujący w godzinach 18:00 — 21:00

2.3. Samoloty lub oferowane zdolności przewozowe:

Obsługa tras Trapani — Rzym — Trapani, Trapani — Bari — Trapani oraz Trapani — Mediolan — Trapani musi być wykonywana przy użyciu samolotów o liczbie miejsc nie mniejszej niż 120 dla każdego rejsu.

Obsługa trasy Trapani — Cagliari — Trapani musi być wykonywana przy użyciu statków powietrznych z kabiną ciśnieniową z silnikiem turbośmigłowym lub turboodrzutowym o liczbie miejsc nie mniejszej niż 44 dla każdego rejsu.

W razie zapotrzebowania rynku oferowane zdolności przewozowe muszą zostać zwiększone poprzez wprowadzenie dodatkowych rejsów, które jednak nie będą skutkować wypłaceniem dodatkowego dofinansowania ani możliwością zastosowania taryf innych niż te, o których mowa w pkt 2.4.

Przewoźnik, który przyjmie zobowiązania podejmie wszelkie niezbędne działania mające na celu ułatwienie dostępu do samolotów osobom niepełnosprawnym i osobom o ograniczonej zdolności ruchowej, bez uszczerbku dla przepisów bezpieczeństwa uzasadniających zakaz wstępu na pokład.

2.4. Taryfy:

a) maksymalne dopuszczalne taryfy w jedną stronę na każdej trasie wynoszą:

Trapani — Rzym lub Rzym — Trapani	60,00 EUR
Trapani — Cagliari lub Cagliari — Trapani	60,00 EUR
Trapani — Bari lub Bari — Trapani	50,00 EUR
Trapani — Mediolan lub Mediolan — Trapani	75,00 EUR

Wszystkie podane taryfy nie zawierają podatku VAT i opłat lotniskowych oraz nie mogą być objęte żadną dodatkową opłatą.

Należy zapewnić przynajmniej jeden system całkowicie bezpłatnej dystrybucji i sprzedaży biletów, nienarządzający pasażerów na dodatkowe koszty.

Wszyscy pasażerowie podróżujący na trasach określonych w pkt 1 mają prawo do powyższych taryf.

b) Każdego roku właściwe organy dokonują korekty maksymalnych taryf zgodnie ze wskaźnikiem inflacji z poprzedniego roku obliczonym na podstawie ogólnego wskaźnika cen towarów konsumpcyjnych ISTAT/FOI. O zmianach powiadamiani są wszyscy przewoźnicy obsługujący połączenia lotnicze na wspomnianych trasach oraz Komisja Europejska w celu opublikowania ich w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

- c) W przypadku, gdy odnotowany dla każdego półrocza średni kurs walutowy EUR/USD i/lub koszt paliwa lotniczego ulegnie zmianie na poziomie wyższym niż 5 %, taryfy będą musiały być skorygowane proporcjonalnie do odnotowanej zmiany, w zakresie w jakim koszt paliwa wpływa na koszt przelotu.

Ewentualne zmiany taryf ustalane są co sześć miesięcy przez Ministerstwo Infrastruktury i Transportu w porozumieniu z przewodniczącym regionu Sycylia, na podstawie przeglądu przeprowadzonego przez parytetowy komitet techniczny składający się z przedstawiciela ENAC i przedstawiciela regionu Sycylia, po konsultacji z przewoźnikami świadczącymi usługi na danych trasach objętych zobowiązaniami.

Wszelkie korekty wchodzi w życie począwszy od następnego półrocza.

O dokonanych zmianach powiadamiani są wszyscy przewoźnicy obsługujący połączenia lotnicze na wspomnianych trasach oraz Komisja Europejska w celu opublikowania ich w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

2.5. Ciągłość wykonywania usług:

W celu zapewnienia ciągłości, regularności i punktualności lotów, przewoźnicy lotniczy przyjmujący na siebie niniejsze zobowiązania z tytułu wykonywania usług publicznych, zobowiązują się:

- zagwarantować usługi przez co najmniej 12 kolejnych miesięcy, nie zawieszając ich bez uprzedniego sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia;
 - ujednoclić zasady postępowania wobec pasażerów z zasadami zawartymi w Karcie Praw Pasażera, aby zapewnić zgodność z obowiązującymi przepisami krajowymi, wspólnotowymi i międzynarodowymi;
 - złożyć kaucję eksploatacyjną gwarantującą prawidłową realizację i ciągłość usług. Powyższa kaucja musi wynosić co najmniej 800 000,00 EUR w formie poręczenia ubezpieczeniowego, wystawionego na rzecz włoskiego Krajowego Urzędu Lotnictwa Cywilnego (ENAC), który wykorzysta je dla zabezpieczenia przyjętych przez przewoźnika zobowiązań;
 - wykonywać w każdym roku przynajmniej 98 % przewidzianych lotów z dopuszczalnym limitem 2 % odwołanych lotów z przyczyn bezpośrednio zależnych od przewoźnika, za wyjątkiem przypadków działania siły wyższej;
 - przekazać do urzędu nadzorującego tytułem kary, kwotę 3 000 EUR za każdy odwołany lot ponad dopuszczalny limit 2 %. Pozyskane w ten sposób środki posłużą finansowaniu ciągłości terytorialnej Sycylii.
-

POMOC PAŃSTWA — POLSKA**Pomoc państwa nr C 49/2005 (ex N 233/2005) — Pomoc na restrukturyzację Chemobudowy Kraków S.A.****Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 Traktatu WE**

(2006/C 150/08)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Pismem z dnia 21 grudnia 2005 r., zamieszczonym w autentycznej wersji językowej na stronach następujących po niniejszym streszczeniu, Komisja powiadomiła Polskę o swojej decyzji o wszczęciu postępowania określonego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, dotyczącej wyżej wspomnianego środka.

Zainteresowane strony mogą zgłaszać uwagi na temat środka, względem którego Komisja wszczyna postępowanie w terminie jednego miesiąca od daty publikacji niniejszego streszczenia i następującego po nim pisma, kierując je do Kancelarii ds. Pomocy Państwa w Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji na następujący adres lub numer faksu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
SPA 3, 6/5
B-1049 Brussels
Faks: (32-2) 296 12 42

Uwagi te zostaną przekazane Polsce. Zainteresowane strony zgłaszające uwagi mogą wystąpić z odpowiednio umotywowanym pisemnym wnioskiem o objęcie ich tożsamości klauzulą poufności.

TEKST STRESZCZENIA**PROCEDURA**

Pismem z dnia 29 kwietnia 2005 r. władze Polski zgłosiły dwa środki pomocy restrukturyzacyjnej na rzecz Chemobudowy. Następnie odkryto, że w okresie restrukturyzacji przyznano również dodatkowe środki. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy nie stanowią one pomocy państwa. Dwa z omawianych środków zostały przyznane po przystąpieniu, ale nie zostały zgłoszone, tak więc mogą zostać uznane za pomoc niezgodną z prawem.

OPIS BENEFICJENTA I RESTRUKTURYZACJI

Chemobudowa Kraków jest macierzystą spółką Capital Group. Grupę tworzą dwie spółki: Chemobudowa Kraków i Towarzystwo Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. Chemobudowa jest dużym przedsiębiorstwem stworzonym w 1949 r., które w 2004 r. zatrudniało 919 osób, z których 343 pracowało w zagranicznych oddziałach spółki (w Republice Czeskiej i Niemczech).

Dwa zgłoszone środki pomocy stanowią kredyt w wysokości 10 milionów PLN (2,57 mln EUR) i odroczenie płatności zobowiązań publicznych wynoszących 693 000 PLN (około 178 000 EUR) oraz rozłożenie płatności tych zobowiązań na raty. Kredyt poręczony jest hipoteką na nieruchomości, którą wyceniono na 17,35 mln PLN (około 4,46 mln EUR).

Polskie władze poinformowały Komisję o 18 środkach pomocy państwa przyznanych na rzecz Chemobudowy Kraków w okresie od grudnia 2001 r. do maja 2004 r. Zdaniem Polski część z nich stanowi pomoc de minimis, a reszta spełnia zasadę dotyczącą prywatnych wierzycieli. Dwa z omawianych

środków przyznano po przystąpieniu do UE, lecz ich nie zgłoszono.

Przewidziany w zgłoszonym programie restrukturyzacji okres restrukturyzacji obejmuje lata 2003-2005. Jednak zdaniem polskich władz trudności dotknęły przedsiębiorstwa już w roku 2002, kiedy to Chemobudowa Kraków odnotowała stratę netto w wysokości 6,5 mln PLN (1,625 mln EUR). Polskie władze potwierdziły, że część restrukturyzacji organizacyjnej rozpoczęto już w czwartym kwartale 2002 r. Tak więc okres restrukturyzacji rzeczywiście rozpoczął się w 2002 r.

Program restrukturyzacji, oprócz restrukturyzacji finansowej obejmuje zwłaszcza restrukturyzację kapitału, polegającą na sprzedaży środków, restrukturyzację organizacyjną łącznie z decentralizacją sposobu świadczenia usług, koncentrację na rynku budowlanym, wycofanie z działalności wtórnej; restrukturyzację zatrudnienia, której celem jest zwiększenie liczby pracowników zatrudnionych na umowę na czas określony, ponieważ znaczna część prac prowadzonych przez Chemobudowę Kraków ma charakter sezonowy.

OCENA

Komisja pragnie wyjaśnić, czy 18 wymienionych środków stanowi pomoc państwa, ponieważ aby ocenić zgodność środków przyznanych po przystąpieniu do UE, należy uwzględnić wszystkie środki pomocy przyznane w kontekście bieżącej restrukturyzacji, zwłaszcza aby określić ograniczenie pomocy do niezbędnego minimum. Ponadto, ponieważ dwa z 18 środków przyznano po przystąpieniu, zostaną one objęte oceną zgodności. Komisja przeanalizowała omawianą pomoc w świetle wytycznych z 2004 r. w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji.

Komisja podjęła decyzję o wszczęciu postępowania ustanowionego w art. 88 ust. 2 Traktatu WE ponieważ ma wątpliwości co do tego, czy spełnione zostały wszystkie warunki pozwalające na zatwierdzenie pomocy na restrukturyzację, a zwłaszcza czy:

- program restrukturyzacji doprowadzi do przywrócenia beneficjentowi długoterminowej rentowności, zważywszy że restrukturyzacja dotyczy przede wszystkim restrukturyzacji finansowej;
- udział własny beneficjenta w pokryciu kosztów restrukturyzacji był znaczny, ponieważ Komisja nie posiada wystarczających informacji na temat jego pochodzenia;
- spółka kwalifikuje się do pomocy na restrukturyzację, skoro w 2004 r. beneficjentowi udało się wypracować zysk operacyjny w wysokości 5,4 mln PLN (1,388 mln EUR).

Komisja zwróciła się do Polski o przedstawienie dodatkowych informacji pozwalających na rozwianie powyższych wątpliwości.

TEKST PISMA

„Komisja pragnie poinformować Polskę, że po zbadaniu informacji przekazanych przez polskie władze w sprawie wspomnianego wyżej środka pomocy postanowiła wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE.

I. PROCEDURA

- 1) Planowana pomoc na rzecz spółki Chemobudowa Kraków S.A. (»ChK« lub »beneficjent«), przedsiębiorstwa budowlanego należącego do Państwa, zgłoszona została Komisji pismem z dnia 29 kwietnia 2005 r., zarejestrowanym w dniu 2 maja 2005 r. Dnia 20 czerwca 2005 r. Komisja wezwała Polskę do przedłożenia brakujących dokumentów. Dokumenty te dostarczone zostały w piśmie z dnia 9 sierpnia 2005 r., zarejestrowanym dnia 11 sierpnia 2005 r. Komisja wezwała do udzielenia dalszych informacji w piśmie z dnia 15 września 2005 r., na które Polska odpowiedziała pismem z dnia 26 października, zarejestrowanym 27 października 2005 r.

II. OPIS

1. Odnośne przedsiębiorstwo

- 2) ChK jest dużym przedsiębiorstwem utworzonym 1949 r. W 2004 r. firma zatrudniała 919 pracowników, z czego 343 osoby pracowały w zagranicznych oddziałach (w Republice Czeskiej i Niemczech).
- 3) ChK jest spółką matką Grupy Kapitałowej Chemobudowa Kraków. Grupa składa się z dwóch spółek:
 1. ChK, beneficjenta środków będących przedmiotem niniejszej decyzji;

2. Towarzystwa Budownictwa Społecznego Krak-System S.A. (»TBS«), w którym ChK posiada 78 % udziałów. Działalność spółki obejmuje budowanie domów mieszkalnych na zasadach najmu. Według polskich władz obroty firmy są nieznaczne, a zyski w całości przeznaczone są na działalność własną, natomiast statut spółki nie przewiduje korzystania z praw do dywidendy przez ChK.

- 4) W latach dziewięćdziesiątych pracownicy ChK podjęli działania zmierzające do prywatyzacji przedsiębiorstwa. W tym celu przeprowadzono trzy wyceny przedprywatyzacyjne. Ze względu na brak zainteresowania ze strony inwestorów żaden z projektów prywatyzacyjnych nie został zrealizowany.
- 5) Beneficjent posiada 0,13 % udziału w polskim rynku budowlanym. Posiada oddziały w Niemczech oraz Republice Czeskiej, które generują 42 % sprzedaży.

2. Trudności beneficjenta

- 6) Według polskich władz trudności beneficjenta rozpoczęły się w 2002 r., kiedy to spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 6,5 mln PLN (1,67 mln EUR⁽¹⁾).
- 7) W 2003 r. strata netto ChK wyniosła 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Natomiast w roku 2004 beneficjent osiągnął zysk netto w wysokości 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Jednakże, według najnowszych informacji przekazanych przez polskie władze (pismo z dnia 26 października), w 2006 r. beneficjent, wbrew pierwotnym przewidywaniom, nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności.
- 8) W 2003 r. obroty ChK osiągnęły poziom 126,7 mln PLN (32,6 mln EUR). Dla porównania, w roku 2001 sprzedaż spółki osiągnęła wartość 178,6 mln PLN (45,9 mln EUR).
- 9) Zdaniem polskich władz kapitał obrotowy ChK ma wartość ujemną, [...]. Trudności ze spłatą zobowiązań publicznoprawnych uniemożliwiają spółce branie udziału w przetargach publicznych, które zazwyczaj stanowią znaczną część działalności spółki. Jako główne przyczyny trudności beneficjenta polskie władze wymieniają:

— kryzys na rynku budowlanym;

— restrykcyjną politykę banków uznających sektor budowlany za branżę wysokiego ryzyka;

— brak ochrony przed konkurentami zagranicznymi, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów projektów budowlanych podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji. Podwykonawcy — zdaniem polskich władz — stosują »ceny dumpingowe«.

⁽¹⁾ Wszystkie kwoty podane przez polskie władze w polskich złotych (PLN) przeliczono na euro (EUR) według kursu z 10 października 2005 r. (1 EUR = 3,8933 PLN).

3. Restrukturyzacja

Plan oraz okres restrukturyzacji

- 10) Zgłoszony plan restrukturyzacji przewiduje okres restrukturyzacji na lata 2003-2005. Jednakże trudności ChK rozpoczęły się już w 2002 r., a polskie władze potwierdziły, że pierwsze działania restrukturyzacyjne podjęto już w czwartym kwartale 2002 r. Komisja rozumie zatem, że okres restrukturyzacji rozpoczął się w rzeczywistości w 2002 r. Ponadto, jak wskazano powyżej, beneficjent, wbrew wcześniejszym przewidywaniom, najwyraźniej nie będzie w stanie odzyskać długoterminowej rentowności w 2006 r. Dlatego też polskie władze uważają, że okres restrukturyzacji być może będzie musiał zostać przedłużony poza zgłoszony wcześniej rok 2005.
- 11) Głównym elementem planu restrukturyzacji jest restrukturyzacja finansowa, na którą składa się 77 % łącznych kosztów restrukturyzacji. Beneficjent zamierza wykorzystać większą część (około 90 %) zgłoszonej pomocy państwa na pokrycie naliczonych zobowiązań krótkoterminowych.
- 12) Środki na restrukturyzację zatrudnienia obejmują zarówno redukcję liczby pracowników jak i zmianę ich statusu prawnego, czyli zwiększenie liczby pracowników zatrudnionych na czas określony, a to ze względu na fakt, że przeważająca część prac ChK ma charakter sezonowy. Tak więc liczba pracowników zatrudnionych na czas nieokreślony zmniejszyła się z 921 w 2002 r. do 565 w czerwcu 2005 r., co stanowi spadek o 39 %.
- 13) Uzasadniając ograniczoną restrukturyzację majątku, spółka podkreśla brak popytu na oferowane składniki majątku. Jednakże spółce udało się sprzedać 6 składników majątku o wartości 13,94 mln PLN (3,58 mln EUR). Według informacji podanych przez polskie władze, na dzień 20 października 2005 r. spółka ChK nadal posiadała majątek o wartości 8,965 mln PLN (2,30 mln EUR), który nie jest konieczny do prowadzenia przez nią działalności operacyjnej.
- 14) Planuje się przeznaczenie 1 mln PLN na inwestycje w systemy deskowań, co powinno podnieść produktywność spółki oraz jakość produktów.
- 15) Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje decentralizację sposobu świadczenia usług oraz skoncentrowanie działalności na rynku budowlanym, przy rezygnacji ze wszystkich pozostałych działalności.

Koszty restrukturyzacji

- 16) Koszty restrukturyzacji podano w Tabeli 1 poniżej.

Tabela 1. Koszty restrukturyzacji

	Specyfikacja	Koszty restrukturyzacji (w tys. PLN)	w %
1.	Restrukturyzacja finansowa	34 349,0	77,0
2.	Restrukturyzacja zatrudnienia	3 870,9	8,3
	— Szkolenia	228,7	
	— Wypłata odpraw	3 522,9	
	— Szkolenia objęte Ustawą o zatrudnieniu z 1994 r.	119,3	
3.	Restrukturyzacja majątku	2 725,0	6,0
4.	Restrukturyzacja produktów	2 463,4	5,6
5.	Restrukturyzacja organizacyjna	1 355,0	3,0
	— Koszty controllingu	1 355,0	
6.	Łącznie	44 763,3	100,0

- 17) Restrukturyzacja finansowa obejmuje:
 - zobowiązania wobec Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (PFRON) w kwocie 693 000 PLN (178 000 EUR);
 - zobowiązania naliczone na dzień 30 czerwca 2004 r. w kwocie 12,975 mln PLN (3,33 mln EUR);
 - krótkoterminowe zobowiązania publiczne oraz handlowe naliczone w okresie 2003-2004 w kwocie 12,363 mln PLN (3,18 mln EUR).

- 18) Ponadto Komisja stwierdza, że beneficjent podjął dalsze działania w ramach restrukturyzacji finansowej (patrz punkt 25), które nie zostały zgłoszone Komisji, a które obejmują zobowiązania, odroczone lub rozłożone na raty, w kwocie 8,437 mln PLN (2,17 mln EUR).
- 19) Natomiast restrukturyzacja kosztów zatrudnienia obejmuje między innymi cztery środki, które nie zostały zgłoszone Komisji (patrz punkt 25), a których wartość wynosi 119 280 PLN (30 663 EUR).
- 20) Restrukturyzacja majątku obejmuje koszty sprzedaży majątku oraz koszty inwestycji. Restrukturyzacja organizacyjna obejmuje między innymi koszty systemu controllingu. Ponadto restrukturyzacja produktów obejmuje koszty certyfikacji, marketingu oraz systemu deskowań.
- 21) Spółka po raz pierwszy zwróciła się o pomoc państwa w czerwcu 2003 r. Jednak ze względu na opóźnienia administracyjne oraz problemy z notyfikacją w Polsce (np. zmianą organu udzielającego pomocy), pomoc została zgłoszona Komisji dopiero w maju 2005 r. Zgodnie z założeniami określonymi w planie restrukturyzacji spółka spodziewała się otrzymać zgłoszoną pożyczkę w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) w listopadzie 2004 r. Ponieważ pożyczka nie została jeszcze udzielona, wszystkie środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne środki restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywano w planie restrukturyzacji. Ponadto poziom naliczonych zobowiązań krótkoterminowych na koniec okresu restrukturyzacji będzie znaczny i spółka nie będzie w stanie pokryć ich ze środków własnych, w związku z czym konieczna będzie dalsza restrukturyzacja finansowa.

Finansowanie restrukturyzacji

- 22) Poniższa tabela przedstawia źródła finansowania restrukturyzacji w okresie 2002-2005.

Tabela 2. Finansowanie restrukturyzacji

Nr	Specyfikacja	Kwota (w tys. PLN)
1.	Wkład własny	25 632,8
1.1	— Sprzedaż majątku	22 906,9
	— Sprzedaż zrealizowana	13 941,7
	— Sprzedaż planowana	8 965,2
1.2	— Pozostałe dekladowane środki w ramach wkładu własnego	2 725,9
2.	Pomoc państwa	19 130,5
2.1	— Wartość zgłoszonej pomocy państwa	10 693,3
2.2	— Dodatkowe środki w ramach pomocy państwa przyznane w okresie restrukturyzacji	8 437,2
3.	Łącznie	44 763,3

Środki przyznane przez władze publiczne

- 23) Polskie władze poinformowały o zamiarze przyznania dwóch środków na restrukturyzację ChK. Po pierwsze, beneficjent ma otrzymać pożyczkę w kwocie 10 mln PLN (2,57 mln EUR) od Agencji Rozwoju Przemysłu (ARP). Pożyczka ta jest zabezpieczona hipoteką na nieruchomościach wycenionych na 17,35 mln PLN (około 4,46 mln EUR). Po drugie, ChK zamierza skorzystać z faktu odroczenia zobowiązań wobec PFRON oraz rozłożenia spłaty na raty. Odroczone kwota wynosi 693 000 PLN (około 178 000 EUR).
- 24) Podstawą prawną pożyczki jest Ustawa o komercjalizacji i prywatyzacji z 30 sierpnia 1996 r.⁽²⁾. Podstawą prawną dla odroczenia zobowiązań wobec PFRON jest Ustawa o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnianiu osób niepełnosprawnych z 27 sierpnia 1997 r.

⁽²⁾ Zgodnie z art. 56 ust. 2 ustawy 15 % rocznych przychodów z prywatyzacji wraz z naliczonymi odsetkami przekazywane jest na Fundusz Restrukturyzacji Przedsiębiorców. Majątek funduszu wykorzystuje się na ratowanie oraz restrukturyzację firm w trudnej sytuacji. Zgodnie z art. 56 ust. 5) ustawy, minister właściwy do spraw skarbu podwyższa kapitał ARP S.A. o kwotę stanowiącą 1/3 przychodów Funduszu Restrukturyzacji Przedsiębiorców z przeznaczeniem tych środków na udzielanie pomocy na ratowanie i restrukturyzację dużych przedsiębiorstw będących w trudnej sytuacji, w tym także przeznaczonych do prywatyzacji.

25) Oprócz powyższych zgłoszonych środków polskie władze poinformowały Komisję o 18 środkach na rzecz ChK przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do maja 2004 r. Według polskich władz wartość nominalna tych środków wynosi 8,511 mln PLN (2,19 mln EUR). Polska wnosi, aby środków tych nie traktować jako pomoc państwa z następujących powodów:

A. 6 środków pomocy przyznanych w okresie od grudnia 2001 r. do listopada 2002 r. stanowiły refundacje przyznane na mocy Ustawy o zatrudnieniu z 1994 r. w wysokości 119 280 PLN (30 663 EUR). Polska utrzymuje, że jest to zgodne z zasadą *de minimis*.

B. 5 środków w kwocie 1,5 mln PLN (0,39 mln EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, ponieważ pozostają zgodne z zasadą wierzyciela prywatnego, a organa udzielające pomocy wyraziły zgodę na restrukturyzację tych zobowiązań w celu optymalizacji ich spłaty. Jeden ze środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

C. 7 środków pomocy w kwocie 6,8 mln PLN (1,75 mln EUR), z elementem pomocy wynoszącym, zgodnie z obliczeniami Polski, 229 100 PLN (58 000 EUR) stanowiły odroczenia spłaty kredytów oraz uzgodnienia dotyczące rozłożenia płatności na raty. Polska twierdzi, że środki te nie stanowią pomocy państwa, gdyż są one zgodne z zasadą *de minimis*. Jeden z tych środków został przyznany po akcesji, przy czym nie dokonano jego zgłoszenia.

26) Pierwszy środek przyznany po akcesji w dniu 12 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii B) to rozłożenie na raty spłaty zobowiązania w kwocie 3,164 mln PLN (0,81 mln EUR) wobec Zakładu Ubezpieczeń Społecznych (dalej »ZUS«). Według polskich władz kwota pomocy wynosi 147 322 PLN (37 874 EUR). Polskie władze poinformowały, że umowa ta została unieważniona, gdyż spółka ChK nie dopełniła jej warunków. W rozumieniu komisji zobowiązanie, którego wspomniana umowa dotyczy, pozostaje niespłacone i jako takie zostało ujęte w ramach kosztów restrukturyzacji finansowej.

27) Drugi środek przyznany po akcesji w dniu 20 maja 2004 r. (ujęty powyżej w kategorii C), został przyznany przez Naczelnika Małopolskiego Urzędu skarbowego i polega na rozłożeniu spłaty kwoty 280 000 PLN (71 979 EUR) na raty. Według polskich władz kwota tej pomocy wynosi 1 748 PLN (450 EUR).

Wkład własny beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji

28) Z dostępnych informacji wynika, że beneficjent pokrywa część wkładu własnego w finansowanie restrukturyzacji ze środków pochodzących ze sprzedaży majątku oraz częściowo z zysków uzyskanych w okresie restrukturyzacji. Na obecnym etapie Komisja nie posiada informacji na temat ewentualnych innych źródeł wkładu własnego beneficjenta w finansowanie restrukturyzacji.

III. OCENA

1. Zakres kompetencji Komisji

29) Środki pomocy, które przyznane zostały przed przystąpieniem Polski do UE, a które nie mają zastosowania po przystąpieniu, nie mogą być badane przez Komisję zgodnie z procedurami ustanowionymi w art. 88 Traktatu WE, ani też w ramach tzw. mechanizmu przejściowego, ustanowionego w załączniku IV.3 do aktu przystąpienia. Komisja nie jest zobowiązana ani upoważniona do kontroli zgodności takich środków z zasadami rynku wewnętrznego. Uważa się, że właściwym kryterium dla ustalenia momentu przyznania pomocy jest prawnie wiążący akt prawny, na mocy którego właściwe organy krajowe przyznają pomoc⁽³⁾. Równoznaczne z przyznaniem pomocy jest zatem zobowiązanie państwa, a nie jedynie przekazanie określonej kwoty. Uznaje się, że indywidualne środki nie mają zastosowania po przystąpieniu, jeśli dokładna kwota zaangażowania ze strony państwa znana jest w momencie przyznania pomocy lub w dniu przystąpienia.

30) Jeśli natomiast środki przyznane przed przystąpieniem, niemające już zastosowania po akcesji, stanowią część tego samego planu restrukturyzacji, co środki przyznane po akcesji, należy je uwzględnić w ocenie zgodności środków przyznanych po przystąpieniu.

31) Na podstawie informacji przekazanych przez polskie władze Komisja wnioskuje, że 16 spośród 18 środków opisanych w punkcie 25 przyznano przed przystąpieniem i dlatego środki te nie mają zastosowania po akcesji. Zatem Komisja nie jest ani zobowiązana, ani upoważniona do ich zbadania.

32) Jeśli chodzi o pozostałe dwa ze wspomnianych 18 środków, które szczegółowo opisano w punktach 26 i 27, Komisja stwierdza, że zostały one przyznane po akcesji bez zgody Komisji, a zatem należy je traktować jako nową, bezprawną pomoc. W związku z faktem, że umowa, o której mowa w punkcie 26, została unieważniona, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy dalsze istnienie zobowiązania nie oznacza, że występuje tu element pomocy państwa.

33) Podsumowując, Komisja jest upoważniona do oceny dwóch zgłoszonych środków, opisanych w punkcie 23 oraz dwóch środków, o których mowa w punktach 26 i 27.

34) Aby jednak poddać ocenie zgodność czterech wskazanych powyżej środków, Komisja musi uwzględnić wszystkie środki pomocy przyznane w związku z obecną restrukturyzacją, zwłaszcza w celu określenia ograniczenia pomocy do niezbędnego minimum. Zatem Komisja musi ustalić, które z 16 środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji

— przyznano w ramach obecnej restrukturyzacji i które

— stanowiły pomoc państwa.

⁽³⁾ Wyrok Sądu Pierwszej Instancji z dnia 14 stycznia 2004 r. w sprawie T-109/01, *Fleuren Compost przeciwko Komisji*, punkt 74.

- 35) Jeśli chodzi o pierwszy wymóg, Komisja uznaje, że dwa spośród wspomnianych 16 środków przyznano w 2001 r.⁽⁴⁾, czyli przed rozpoczęciem okresu restrukturyzacji w 2002 r. (punkt 10). Zatem nie zostały one przyznane w ramach obecnej restrukturyzacji i dlatego nie będą uwzględnione w ogólnym pakiecie restrukturyzacyjnym. Pozostałych 14 środków przyznano w okresie od 2002 do 2004 r., kiedy spółka była już w trudnej sytuacji. Zgodnie z punktem 16 wytycznych wspólnotowych w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji z 2004 r.⁽⁵⁾ («wytyczne»), wszelka dalsza pomoc po opracowaniu i w czasie wdrażania planu restrukturyzacji lub likwidacji traktowana jest jako pomoc na restrukturyzację.
- 36) Pozostaje ustalić, czy tych 14 środków stanowi pomoc państwa, gdyż polskie władze twierdzą, że nie stanowią one pomocy państwa (patrz punkt 25). Zgodnie z powyższym (punkt 31) Komisja nie jest upoważniona do oceny zgodności środków przyznanych przed przystąpieniem i niemających zastosowania po akcesji. Pomimo to, Komisja musi być w stanie ustalić, czy te poprzednie środki — o ile są one elementem restrukturyzacji — stanowią pomoc państwa.
- 37) Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy środki opisane w punkcie 25, kategoria B, można traktować jako niezawierające elementu pomocy powołując się na zasadę wierzyciela prywatnego. Komisja stwierdza, że środki te przyznano w okresie, w którym, jak wynika z dostępnych informacji, spółka doświadczała już trudności finansowych. Można zatem przypuszczać, że przekazanie zasobów państwowych stanowi pomoc państwa, chyba że zostanie udowodnione inaczej. Władze polskie do chwili obecnej nie przedstawiły żadnych dowodów potwierdzających fakt, że państwo działało w tym przypadku jako sumienny wierzyciel prywatny. Ponadto polskie władze przedłożyły kalkulacje dotyczące kwoty pomocy w ramach tych środków, co kłóci się ze stwierdzeniem, że środki te nie zawierały elementu pomocy.
- 38) Ponadto Komisja wyraża także wątpliwość co do tego, czy kwota pomocy w ramach środków określonych w punkcie 25, kategoria A i kategoria C została obliczona w sposób prawidłowy i co za tym idzie, czy środki te są zgodne z zasadą *de minimis*, a zatem nie zawierają elementu pomocy. Wartość nominalna tych środków wynosi 6,811 mln PLN (1,75 mln EUR), co znacznie przekracza pułap *de minimis*, którego wartość określono na 100 000 EUR w okresie trzech lat. Biorąc pod uwagę fakt, że spółka była w trudnej sytuacji w chwili przyznania środków, Komisja wyraża wątpliwość co do tego, czy kalkulacja elementu pomocy została wykonana w sposób prawidłowy.
- 39) Podsumowując, Komisja wyraża wątpliwość, czy poprzednie środki opisane w punkcie 25, kategoria A (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych w 2001 r.), B i C (z wyłączeniem dwóch środków przyznanych po przystąpieniu) nie zawierają elementu pomocy. Na podstawie aktualnie dostępnych informacji powinny one zostać ujęte w pakiecie restrukturyzacyjnym, zgodnie z wyjaśnieniami w punkcie 34 powyżej.

⁽⁴⁾ Ich wartość wynosi 74 161 PLN (19 064 EUR).

⁽⁵⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 8.

2. Pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE

- 40) Artykuł 87 ust. 1 Traktatu WE stanowi, że wszelka pomoc przyznawana przez Państwo Członkowskie lub przy użyciu zasobów państwowych w jakiegokolwiek formie, która zakłóca lub grozi zakłóceniem konkurencji poprzez sprzyjanie niektórym przedsiębiorstwom lub produkcji niektórych towarów, jest niezgodna ze wspólnym rynkiem w zakresie, w jakim wpływa na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 41) Zarówno zgłoszone odroczenie jak i pożyczka, a także dwa niezgłoszone środki obejmują użycie zasobów państwowych. Co więcej, przynoszą one korzyści spółce, gdyż redukują jej koszty. Spółka ChK, będąc w trudnej sytuacji finansowej, nie uzyskałaby takiego finansowania w warunkach rynkowych.
- 42) ChK działa na rynku budowlanym i posiada oddziały w innych Państwach Członkowskich UE. Tym samym spełnione jest kryterium dotyczące wpływu na wymianę handlową między Państwami Członkowskimi.
- 43) W związku z powyższym te 4 środki uznaje się za pomoc państwa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Traktatu WE.

3. Wyłączenia na mocy art. 87 ust. 2 oraz art. 87 ust. 3 Traktatu WE

- 44) Zwolnienia określone w art. 87 ust. 2 Traktatu WE nie mają zastosowania w omawianym przypadku. Jeśli chodzi o wyłączenia na mocy art. 87 ust. 3 Traktatu WE, biorąc pod uwagę fakt, że głównym celem pomocy jest przywrócenie długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji, w tym wypadku można zastosować jedynie wyłączenie na mocy art. 87 ust. 3 pkt c) Traktatu WE, który dopuszcza pomoc państwa przeznaczoną na ułatwianie rozwoju niektórych działań gospodarczych, o ile nie zmienia ona warunków wymiany handlowej w zakresie sprzecznym ze wspólnym interesem.

3.1. Wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację

- 45) Komisja oceni środki stanowiące nową pomoc oraz cały plan restrukturyzacji zgodnie z obowiązującymi wytycznymi w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację. Aktualne wytyczne wspólnotowe w sprawie pomocy państwa na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji⁽⁶⁾ («wytyczne») weszły w życie dnia 10 października 2004 r.
- 46) Przypadek ten zgłoszony został w dniu 2 maja 2005 r., zatem podlega on wytycznym z 2004 roku.

⁽⁶⁾ Dz.U. C 244 z 1.10.2004, str. 2.

- 47) Zgodnie z pkt 104 *in fine* wytycznych z 2004 r., Komisja ocenia zgodność bezprawnej pomocy przyznanej przed 1 października 2004 r. z wytycznymi obowiązującymi w momencie przyznawania pomocy. Jeśli zatem chodzi o dwa niezgłoszone środki przyznane w maju 2004 r. (patrz punkt 26 i 27), w ich przypadku zastosowanie powinny mieć wytyczne w sprawie pomocy na ratowanie i restrukturyzację z 1999 r. (?).
- 48) Nie przewiduje się jednak możliwości oceniania zgodności z prawem różnych środków w ramach tego samego pakietu restrukturyzacyjnego na podstawie dwóch różnych instrumentów prawnych. Komisja postanowiła zatem oprzeć swoją analizę na wytycznych z 2004 r. z następujących powodów. Po pierwsze, zgłoszenie zostało przekazane Komisji długo po wejściu w życie wytycznych z 2004 roku. W chwili zgłoszenia zarówno organ udzielający pomocy jak i beneficjent na pewno zdawali sobie sprawę z tego, że zgłoszenie będzie podlegać już nowym wytycznym. Po drugie, punkt 104 wytycznych z 2004 r. miał zagwarantować, że wytycznym z 2004 r. będzie podlegał cały pakiet restrukturyzacyjny, nawet gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem po wejściu w życie wspomnianych wytycznych. Z treści samych wytycznych nie ma też możliwości wyciągnięcia wniosków przeciwnych, w szczególności takich, że intencją punktu 104 było zagwarantowanie, że pakiet restrukturyzacyjny będzie podlegał poprzednim wytycznym, gdyby część lub całość pomocy została przyznana niezgodnie z prawem w okresie obowiązywania tychże wytycznych. Ponadto, poniżej wyrażone wątpliwości związane z wytycznymi z 2004 r. występowałyby również w przypadku, gdyby ocenę przeprowadzono na podstawie wytycznych z 1999 r.

3.2. Uprawnienie firmy do otrzymania z pomocy

- 49) Zgodnie z wytycznymi przedsiębiorstwo znajduje się w trudnej sytuacji, jeżeli nie jest w stanie odzyskać rentowności jedynie przy użyciu własnych środków lub też środków zgromadzonych od akcjonariuszy bądź w wyniku zaciągnięcia kredytów. Wytyczne określają także typowe oznaki charakterystyczne dla takich przedsiębiorstw, jak np. rosnące straty oraz spadek obrotów.
- 50) Obroty spółki spadły z 178,6 mln PLN (około 45,9 mln EUR) w 2001 r. do 126,7 mln PLN (około 32,6 mln EUR) w 2003 r., co stanowi spadek o 29 %. W 2003 r. spółka ChK odnotowała stratę netto w wysokości 1,9 mln PLN (0,488 mln EUR). Jak wspomniano w pkt 9, kapitał obrotowy spółki na początku restrukturyzacji, czyli w 2002 r., stanowił wielkość ujemną, [...].
- 51) Według polskich władz sytuacja ekonomiczna grupy kapitałowej nie pozwala jej na sfinansowanie restrukturyzacji ChK (będącej spółką dominującą) ze środków własnych. Zdaniem polskich władz trudna sytuacja ChK nie wynika z arbitralnej alokacji kosztów i jest do tego stopnia poważna, że grupa sama nie jest w stanie sobie z nią poradzić.

- 52) Biorąc pod uwagę oznaki charakterystyczne dla przedsiębiorstwa znajdującego się w trudnej sytuacji opisane w punkcie 11 wytycznych, Komisja stwierdza, że na początku okresu restrukturyzacyjnego spółka ChK była w trudnej sytuacji.
- 53) Jednak na podstawie informacji dostarczonych przez polskie władze w piśmie z dnia 26 października, zarejestrowanym w dniu 27 października 2005 r., beneficjent odnotował w 2004 r. zysk netto w kwocie 1,7 mln PLN (0,437 mln EUR). Ponadto w 2004 roku beneficjent odnotował zysk na działalności operacyjnej w wysokości 5,4 mln PLN (1,388 mln EUR). Uwzględniając te wyniki oraz brak jakichkolwiek wyjaśnień ze strony polskich władz co do przyczyn, dla których uznają one, że spółka nie odzyska rentowności w 2006 r. (patrz pkt 7), Komisja wyraża wątpliwość, czy spółka nadal jest w trudnej sytuacji w rozumieniu wytycznych i czy w związku z tym jest uprawniona do otrzymania zgłoszonej pomocy.

3.3. Odzyskanie rentowności

- 54) Aby dany środek mógł zostać uznany za zgodny z punktami 34-37 wytycznych z 2004 r., plan restrukturyzacji powinien określać sposoby, których zastosowanie służyć będzie przywróceniu długoterminowej rentowności przedsiębiorstwa w rozsądnym terminie. Należy tego dokonać w oparciu o realistyczne założenia co do przyszłych warunków prowadzenia działalności operacyjnej.
- 55) Restrukturyzacja opiera się głównie na restrukturyzacji finansowej (77 % łącznych kosztów restrukturyzacji (jak to wskazano w Tabeli 1)) i dotyczy przede wszystkim redukcji zadłużenia oraz poprawy płynności, co umożliwi kontynuację produkcji.
- 56) Zgłoszona pożyczka w wysokości 10 mln PLN (2,57 mln EUR) nie została jeszcze udzielona. Jak wskazano już w punkcie 17, środki pochodzące ze sprzedaży majątku wykorzystano na potrzeby restrukturyzacji finansowej zamiast na inne cele restrukturyzacyjne, jak to wcześniej przewidywał plan restrukturyzacji. Jednakże, zgodnie z tym, co zostało odnotowane w punkcie 21, poziom zobowiązań krótkoterminowych (niektóre są przeterminowane i obciążone wysokim oprocentowaniem) na koniec okresu restrukturyzacji jest zbliżony do poziomu zgłoszonej pomocy państwa. Jeśli więc Komisja zatwierdzi zgłoszoną pożyczkę, zostanie ona wykorzystana na dalszą restrukturyzację finansową, w szczególności na spłatę zobowiązań krótkoterminowych. Zatem istnieją wątpliwości co do tego, czy spółka będzie miała środki na inne zaplanowane działania restrukturyzacyjne (restrukturyzacja przemysłowa, restrukturyzacja zatrudnienia, itd.). To budzi obawy co do wiarygodności planu restrukturyzacji.
- 57) Ponadto polskie władze wspominają, że, zgodnie z informacjami przedstawionymi przez spółkę, spółka nie będzie w stanie odzyskać rentowności w 2006 r. Polska zwraca się z prośbą o przedłużenie okresu restrukturyzacji, przy czym nie wyjaśnia, czy oraz w jaki sposób plan zostanie uaktualniony w kontekście niepowodzenia jego realizacji. To także budzi obawy co do wiarygodności pierwotnego planu.

(?) Dz.U. C 288 z 9.10.1999, str. 2.

- 58) Jak już wskazano w punkcie 9, największym wyzwaniem, przed jakim stanęła spółka ChK jest brak jakiegokolwiek ochrony przed zagraniczną konkurencją, którzy zlecają realizację poszczególnych etapów budowy podwykonawcom działającym w warunkach silnej konkurencji, jako że — według informacji podanych przez polskie władze — stosują oni »ceny dumpingowe«. Komisja ma wątpliwości co do tego, czy redukcja kosztów przewidziana przez spółkę na koniec okresu restrukturyzacji jest wystarczająca do rozwiązania powstałego problemu.
- 59) Zasadniczo, Komisja na obecnym etapie wyraża wątpliwość co do tego, czy ocena problemów spółki została przeprowadzona w sposób odpowiedni oraz czy dokonano prawidłowego wyboru instrumentów do ich rozwiązania.
- 60) Komisja stwierdza ponadto, że opis okoliczności, które doprowadziły do powstania problemów spółki, a także opis sytuacji spółki na początku restrukturyzacji oraz dalszych jej perspektyw został dostarczony przez polskie władze. Komisja wyraża jednak wątpliwość co do tego, czy założenia przyjęte do analizy są wiarogodne, gdyż polskie władze nie przedłożyły żadnych badań rynkowych.
- 61) Jak wskazano powyżej, wkład własny spółki w restrukturyzację stanowią środki pochodzące głównie ze sprzedaży majątku. Obserwuje się brak jakichkolwiek środków ze źródeł zewnętrznych (np. kredytów bankowych) oraz brak zainteresowania ze strony inwestorów prywatnych, pomimo prób prywatyzacji (patrz punkt 4). Środki pochodzące z zewnątrz wskazywałyby na to, że istnieje przekonanie ze strony rynku co do tego, że spółka ma szanse odzyskać rentowność, co stanowi jeden z warunków określonych w wytycznych (punkt 43) dopuszczających pomoc państwa.
- 3.4. *Pomoc ograniczona do minimum*
- 62) Zgodnie z punktami 43-45 wytycznych z 2004 r. kwota i intensywność pomocy musi być ograniczona do ścisłego minimum koniecznego do podjęcia restrukturyzacji przedsiębiorstwa. Pomoc winna zostać przyznana w taki sposób, aby uniknąć dostarczania przedsiębiorstwu nadwyżki środków pieniężnych, które mogłyby zostać wykorzystane na agresywne działania zakłócające rynek, niemające żadnego związku z restrukturyzacją.
- 63) Ponadto od beneficjenta oczekuje się wniesienia znacznego wkładu w restrukturyzację ze środków własnych lub ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych. Wytyczne z 2004 r. w sposób jasny wskazują, że restrukturyzacja winna być w znacznej części finansowana ze środków własnych, w tym środków pochodzących ze sprzedaży składników majątku, które nie są niezbędne przedsiębiorstwu do utrzymania się na rynku, oraz ze środków pozyskanych z zewnętrznych źródeł finansowania na warunkach rynkowych.
- 64) Komisja wyraża wątpliwości co do tego, czy wkład własny beneficjenta jest znaczny, a także czy ogranicza on pomoc do niezbędnego minimum.
- 65) Wartość sprzedaży składników majątku, zarówno sprzedaży zrealizowanej jak i planowanej, wynosi 22,906 mln PLN (5,88 mln EUR). Ponieważ jednak zbliża się koniec okresu restrukturyzacji, Komisja wątpi, czy dwa składniki majątku o wartości 8,965 mln PLN (2,304 mln EUR) zostaną sprzedane. Władze polskie wskazują wyraźnie, że sprzedaż tych dwóch składników majątku może być trudna i jest bardzo prawdopodobne, że w ogóle nie dojdzie do skutku.
- 66) Komisja wyraża także wątpliwość co do »pozostałych wkładów własnych«, określonych w Tabeli 2, gdyż nie podano tutaj żadnych szczegółowych informacji ani nie wskazano na źródło tych wkładów własnych.
- 67) Zgodnie z punktem 43 wytycznych z 2004 r., z wkładu własnego wykluczone są wszystkie przyszłe spodziewane zyski, jak przepływ środków pieniężnych. Zatem nie można brać pod uwagę przyszłych zysków ani amortyzacji. Polskie władze proponują w tym przypadku zaliczyć do wkładu własnego poprzednie przepływ środków pieniężnych, taki jak zysk na działalności operacyjnej, argumentując, że został on osiągnięty niezależnie od zgłoszonej pomocy państwa. Komisja ma co do tego wątpliwości, zwłaszcza ze względu na fakt, że spółka korzystała już z pomocy państwa w okresie restrukturyzacji, a zyski te osiągnięto także dzięki pomocy państwa.
- 68) Komisja ma wątpliwości co do minimalnej niezbędnej kwoty pomocy państwa, gdyż koszty restrukturyzacji przedstawione w różnych informacjach oraz zgłoszeniach różnią się między sobą. Komisja ma wątpliwości, czy potrzeby finansowe spółki zostały oszacowane w sposób odpowiedni.

IV. DECYZJA

- 69) W związku z powyższym, Komisja postanawia wszcząć procedurę przewidzianą w art. 88 ust. 2 Traktatu WE w odniesieniu do dwóch zgłoszonych środków oraz dwóch środków przyznanych po przystąpieniu do UE, ze względu na wątpliwości co do ich zgodności z zasadami wspólnego rynku.
- 70) W świetle powyższych rozważań Komisja, działając zgodnie z procedurami przewidzianymi w art. 88 ust. 2 Traktatu WE, wzywa polskie władze do przedłożenia uwag umożliwiających rozpatrzenie istniejących wątpliwości w terminie jednego miesiąca od daty otrzymania niniejszego pisma.
- 71) Komisja wzywa władze do niezwłocznego przekazania kopii niniejszego pisma odbiorcy pomocy.
- 72) Komisja informuje Polskę, że art. 88 ust. 3 Traktatu WE ma także skutek zawieszający, a ponadto zwraca uwagę na art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, który stanowi, że wszelka bezprawna pomoc może być odebrana odbiorcy.
- 73) Ponadto Komisja przypomina Polsce, że poinformuje zainteresowane strony publikując niniejsze pismo oraz jego streszczenie w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Komisja powiadomi także zainteresowane strony w krajach EFTA, które podpisały Porozumienie EOG, publikując notatkę w Dodatku EOG do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz poinformuje Urząd Nadzoru EFTA przesyłając mu kopię niniejszego pisma. Wszystkie zainteresowane strony będą mogły przedłożyć swoje uwagi w terminie jednego miesiąca od daty publikacji."

Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji
(Sprawa nr COMP/M.4236 — Wendel-Carlyle/Stahl)

(2006/C 150/09)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

W dniu 19 czerwca 2006 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
 - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32006M4236. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://ec.europa.eu/eur-lex/lex>)
-

III

(Powiadomienia)

PARLAMENT EUROPEJSKI

ZAPROSZENIE DO SKŁADANIA OFERT (nr VIII-2007/01)

Linia budżetowa 4020 „Finansowanie europejskich partii politycznych”

(2006/C 150/10)

1. CELE

1.1 Kontekst

Artykuł 191 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską mówi, że partie polityczne na poziomie europejskim są ważnym czynnikiem integracji w ramach Unii i przyczyniają się do kształtowania świadomości europejskiej i wyrażania woli politycznej obywateli Unii. W tym kontekście rozporządzenie (WE) nr 2004/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. ⁽¹⁾ określa reguły dotyczące statusu i finansowania partii politycznych na poziomie europejskim. W szczególności rozporządzenie to przewiduje coroczne dofinansowanie przez Parlament Europejski, w formie dotacji na działalność, partii politycznych, które wystąpią z takim wnioskiem i które przestrzegają warunków ustalonych w tym rozporządzeniu.

1.2 Przedmiot zaproszenia do składania ofert

Zgodnie z art. 2 przepisów Prezydium Parlamentu Europejskiego z dnia 29 marca 2004 r. w sprawie szczegółowych zasad wykonania rozporządzenia (WE) nr 2004/2003 ⁽²⁾, „Parlament Europejski ogłasza co roku, przed końcem pierwszego półrocza, zaproszenie do składania ofert w związku z przyznawaniem dotacji na finansowanie partii politycznych na poziomie europejskim.” Niniejsze zaproszenie do składania ofert dotyczy wniosków o dotacje odnoszących się do roku budżetowego 2007 i dotyczących okresu działalności między 1 stycznia 2007 r. a 31 grudnia 2007 r.

2. KRYTERIA I WYMAGANE DOKUMENTY

2.1 Dopuszczalność wniosków

Jedynie pisemne oferty, sporządzone według formularza wniosku o przyznanie dotacji zamieszczonego w załączniku 1 wyżej wspomnianych przepisów Prezydium Parlamentu Europejskiego z dnia 29 marca 2004 r., skierowane do Przewod-

niczącego Parlamentu Europejskiego oraz złożone w terminie i zgodnie z zasadami składania wniosków opisanymi poniżej będą brane pod uwagę.

2.2 Kryteria dopuszczalności kandydatur

Aby ubiegać się o dotację partia polityczna na poziomie europejskim musi spełniać kryteria określone w artykule 3 rozporządzenia (WE) nr 2004/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 4 listopada 2003 r. dotyczącego statusu i finansowania partii politycznych na poziomie europejskim, czyli:

- a) mieć osobowość prawną w państwie członkowskim, w którym ma swoją siedzibę;
- b) być reprezentowana w co najmniej jednej czwartej państw członkowskich przez posłów do Parlamentu Europejskiego, w parlamentach krajowych lub regionalnych lub w zgromadzeniach regionalnych,
bądź
zebrać w co najmniej jednej czwartej państw członkowskich przynajmniej trzy procent głosów oddanych w każdym z tych państw członkowskich podczas ostatnich wyborów do Parlamentu Europejskiego;
- c) przestrzegać, w szczególności w swoim programie i swoich działaniach, zasad, na których opiera się Unia Europejska, czyli zasad wolności, demokracji, poszanowania praw człowieka i podstawowych swobód, jak również zasady państwa prawa;
- d) wziąć udział w wyborach do Parlamentu Europejskiego bądź wyrazić taki zamiar.

Ponadto składający wniosek musi zaświadczyć, że nie zachodzi jedna z sytuacji przewidzianych w art. 93 rozporządzenia finansowego dotyczącego budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Dz.U. L 297 z 15.11.2003, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 155 z 12.6.2004, str. 1. Decyzja zmieniona przez Prezydium w dniu 1 lutego 2006 r. (Dz.U. C 150 z 28.6.2006, str. 9).

⁽³⁾ Dz.U. L 248 z 16.9.2002.

2.3 Kryteria wyboru

Kandydaci muszą dowieść, że mają możliwości, zarówno prawne jak i finansowe, realizacji programu działalności będącej przedmiotem wniosku o dofinansowanie, oraz dysponować możliwościami technicznymi i systemem zarządzania wystarczającym do zrealizowania programu dotowanej działalności.

2.4 Kryteria przyznawania dotacji

Zgodnie z art. 10 rozporządzenia (WE) nr 2004/2003 środki dostępne w roku budżetowym 2007 zostaną rozdzielone pomiędzy partie polityczne, których wnioski o dofinansowanie uzyskały pozytywną opinię pod względem kryteriów dopuszczalności wniosków i kandydatur oraz kryteriów wyboru, w sposób następujący:

- 15 % zostaje rozdzielone po równo,
- 85 % zostaje rozdzielone pomiędzy partie reprezentowane w Parlamencie Europejskim, proporcjonalnie do liczby ich przedstawicieli.

2.5 Wymagane dokumenty

W celu dokonania oceny według wyżej wymienionych kryteriów, kandydaci zobowiązani są dostarczyć następujące dokumenty:

- a) oryginał wniosku w formie listu,
- b) należyście wypełniony i podpisany formularz wniosku zamieszczony w załączniku 1 rozporządzenia Prezydium Parlamentu Europejskiego z dnia 29 marca 2004 r., wraz z oświadczeniem,
- c) kopię statutu partii politycznej,
- d) zaświadczenie o rejestracji partii,
- e) dokument poświadczający wcześniejsze istnienie partii politycznej,
- f) lista przewodniczących/członków rady zarządzającej (nazwiska i imiona, tytuł lub stanowisko w partii politycznej składającej wniosek),
- g) dokumenty potwierdzające spełnienie przez wnioskodawcę warunków, o których mowa w art. 3 b), c), d) oraz w art. 10 ust. 1 b) ⁽¹⁾ rozporządzenia nr 2004/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącego statutu i finansowania partii politycznych na poziomie europejskim,
- h) program partii politycznej,
- i) sprawozdania finansowe za rok 2005 zatwierdzone przez zewnętrzny organ kontroli księgowej ⁽²⁾,
- j) preliminarz budżetu operacyjnego na okres objęty dotacją (1 stycznia 2007 r. — 31 grudnia 2007 r.), ze wskazaniem kosztów, na które może zostać przyznane dofinansowanie z budżetu wspólnotowego.

⁽¹⁾ W tym także lista posłów, o których mowa w pierwszym akapicie art. 3 b) oraz w art. 10 ust. 1 b).

⁽²⁾ O ile partia polityczna na poziomie europejskim nie została stworzona podczas bieżącego roku.

3. ZASADY DOFINANSOWANIA WSPÓLNOTOWEGO

Całkowitą kwotę budżetu na rok budżetowy 2007 r. szacuje się na 10 436 000 EUR z zastrzeżeniem, że podlega ona zatwierdzeniu przez władzę budżetową.

Maksymalna kwota dofinansowania przyznawanego przez Parlament nie przekracza 75 % podlegających dofinansowaniu wydatków z budżetu operacyjnego partii politycznych na poziomie europejskim. Udokumentowanie powyższego należy do danej partii politycznej.

Dofinansowanie wspólnotowe ma formę dotacji na działalność, zgodnie z postanowieniami rozporządzenia finansowego mającego zastosowanie do budżetu ogólnego Wspólnot Europejskich (rozporządzenie Rady (WE, Euratom) nr 1605/2002) ⁽³⁾ i szczegółowymi zasadami jego wykonania określonymi w rozporządzeniu Komisji nr 2342/2002 z dnia 23 grudnia 2003 r. ⁽⁴⁾ Tryb przekazania dotacji i obowiązujące zasady jej wykorzystania zostaną określone w umowach w sprawie przyznania dotacji, których wzór załączony został do rozporządzenia Prezydium Parlamentu Europejskiego z dnia 29 marca 2004 r.

4. PROCEDURA

4.1 Terminy i tryb składania ofert

Termin składania wniosków ustalony zostaje na 15 listopada 2006 r. Wnioski napływające po tym terminie nie będą brane pod uwagę.

Oferty powinny:

- zostać zredagowane przy użyciu formularza wniosku o dofinansowanie;
- być obowiązkowo podpisane przez wnioskodawcę lub właściwie upoważnionego pełnomocnika;
- zostać przesłane w dwóch kopertach. Obie koperty zostają zaklejone. Na wewnętrznej kopercie należy zamieścić, poza wskazaną w zaproszeniu do składania ofert nazwą jednostki, do której adresowany jest wniosek, następujący dopisek:

„APPEL À PROPOSITIONS — Subventions 2007 aux partis politiques européens —

À NE PAS OUVRIR PAR LE SERVICE DU COURRIER
NI PAR AUCUNE PERSONNE NON HABILITÉE”.

(„Zaproszenie do składania ofert — Dotacje dla europejskich partii politycznych 2004 — Nie otwierać w Dziale Korespondencji ani przez osoby nieupoważnione.”)

W przypadku użycia kopert z paskiem samoprzylepnym powinny one zostać dodatkowo zaklejone taśmą samoprzylepną, w poprzek której nadawca umieszcza swój podpis. Za podpis nadawcy uważa się nie tylko podpis odręczny, ale także pieczętkę organizacji.

- zostać wysłane najpóźniej w dniu, w którym upływa termin określony w zaproszeniu do składania ofert, bądź drogą pocztową, przesyłką poleconą (decyduje wtedy data stempla pocztowego), bądź przez doręczyciela, za pokwitowaniem datowanym przez dział korespondencji w miejscu pracy Parlamentu Europejskiego wskazanym w zaproszeniu do składania ofert. Dostarczenie oferty przez doręczyciela musi nastąpić najpóźniej do godziny 12.00 dnia, w którym upływa termin składania ofert.

⁽³⁾ Dz.U. L 248 z 16.9.2002, str. 1.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 357 z 31.12.2002, str. 1.

Ofertę przekazaną przez prywatnego gońca traktuje się jak ofertę przekazaną przez doręczyciela. Zadbanie, by oferta została dostarczona do Działu Korespondencji Parlamentu Europejskiego (adres poniżej) nie później niż o godz. 12.00 dnia, w którym upływa termin składania ofert, oraz by otrzymać pokwitowanie jej doręczenia należy do wnioskodawcy.

Na zewnętrznej kopercie należy zamieścić następujący adres:

PARLEMENT EUROPÉEN
Service du Courrier Officiel
Bâtiment KAD 00D008
L-2929 Luxembourg

Na kopercie tej należy zamieścić także adres nadawcy.

Na wewnętrznej kopercie należy zamieścić następujący adres:

M. le Président du Parlement Européen
aux bons soins de M. Vanhaeren, Directeur général des finances
SCH 05B031
L-2929 Luxembourg

4.2 Harmonogram realizacji programu działalności

Okres objęty dofinansowaniem do budżetu operacyjnego 2007 europejskich partii politycznych trwa od 1 stycznia 2007 r. do 31 grudnia 2007 r.

4.3 Procedura i termin przyznawania dotacji

W związku z przyjmowaniem wniosków przez Parlament Europejski i przydzielaniem dotacji europejskim partiom politycznym przyjęta została następująca procedura i ustalone następujące terminy:

- a) przyjmowanie i rejestracja wniosków przez Parlament (do 15 listopada 2006 r.);

- b) rozpatrywanie i selekcja wniosków przez służby Parlamentu. Jedynie wnioski dopuszczalne zostaną rozpatrzone według kryteriów wyboru i oceny wymienionych w zaproszeniu do składania ofert;
- c) podjęcie przez Prezydium Parlamentu ostatecznej decyzji (przewidziane przed 15 lutego 2007 r.) i przekazanie wyników kandydatom;
- d) ewentualne podpisanie umowy w sprawie przyznania dotacji (przewidziane przed 15 marca 2007 r.);
- e) przekazanie 80 % kwoty dofinansowania (15 dni po podpisaniu umowy).

4.4 Dodatkowe informacje

Na stronie internetowej PE:

<http://www.europarl.eu.int/tenders/default.htm> — dostępne są następujące dokumenty:

- a) rozporządzenie (WE) nr 2004/2003 Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczące statusu i finansowania partii politycznych na poziomie europejskim,
- b) rozporządzenie Prezydium Parlamentu Europejskiego z dnia 29 marca 2004 r. ustalające szczegółowe zasady stosowania rozporządzenia (WE) nr 2004/2003,
- c) formularz wniosku o dofinansowanie,
- d) wzór umowy.

Wszelkie zapytania dotyczące niniejszego zaproszenia do składania ofert w sprawie przyznania dotacji powinny być przesyłane pocztą elektroniczną, z podaniem numeru referencyjnego zaproszenia, na adres: Helmut.Betz@europarl.europa.eu.

SPROSTOWANIA

Sprostowanie do zaproszenia do składania wniosków — DG EAC nr 33/06 — Przyznawanie subwencji na promowanie i koordynację projektów dotyczących tworzenia systemów zbierania i przenoszenia punktów kredytowych w kształceniu i szkoleniu zawodowym (ECVET — Europejski System Zbierania i Przenoszenia Punktów Kredytowych)

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej C 144 z dnia 20 czerwca 2006 r.)

(2006/C 150/11)

Strona 19, pkt 4 „Termin składania wniosków”:

zamiast: „Wnioski należy wysłać do Komisji najpóźniej dnia 16 sierpnia 2006 r.”,

powinno być: „Wnioski należy wysłać do Komisji najpóźniej dnia 31 sierpnia 2006 r.”.
